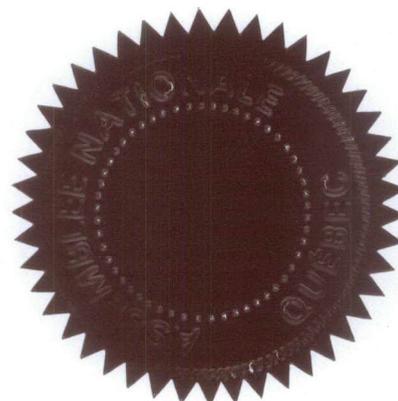


Délégation de l'Assemblée nationale
pour les relations avec les États-Unis

Le 31 mai 2006

Monsieur Michel Bissonnet
Président de l'Assemblée nationale
Hôtel du Parlement
Bureau 1.30
Québec (Québec) G1A 1A4



Monsieur le Président,

J'ai le plaisir de vous faire rapport des activités de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU) pour l'année 2005-2006.

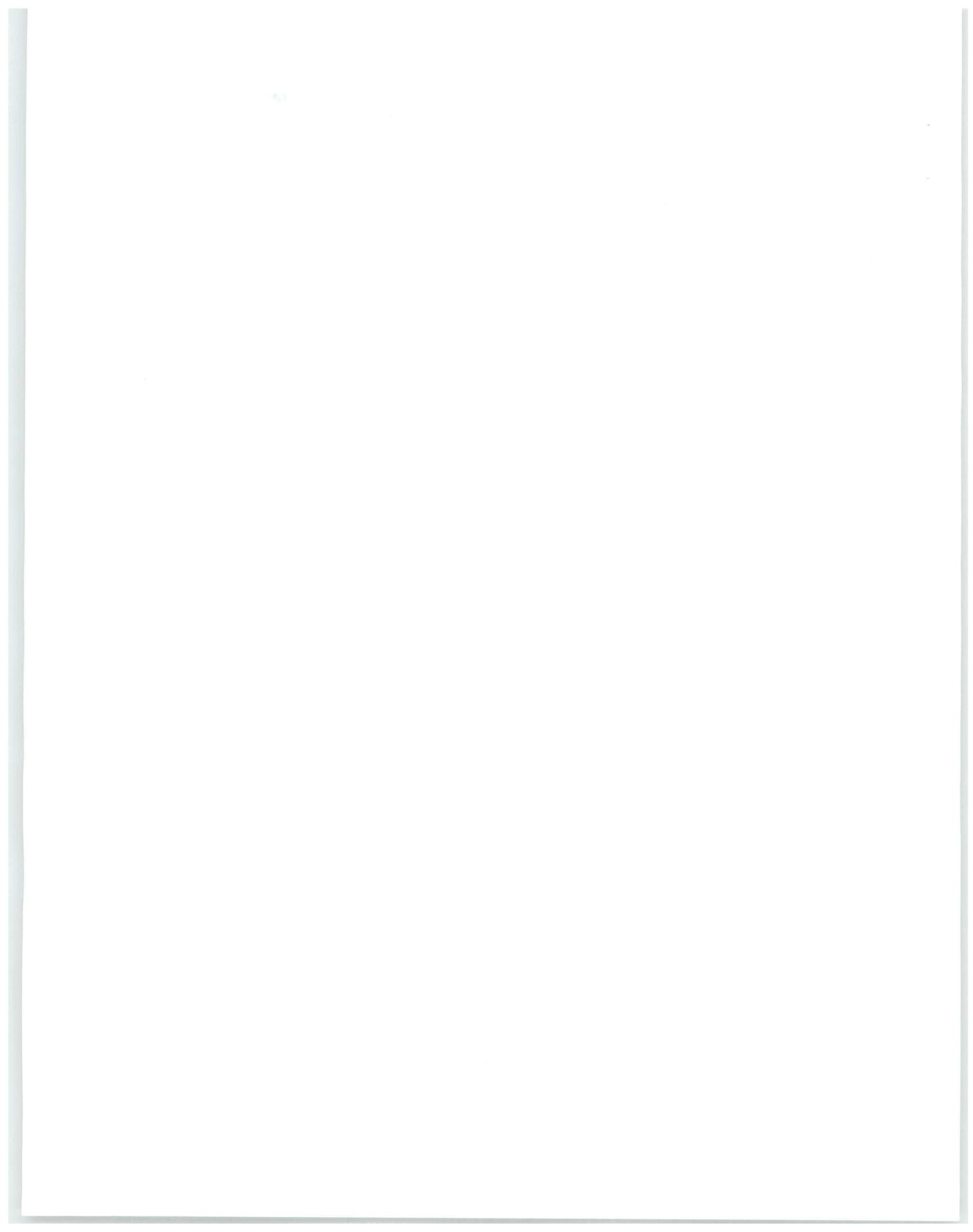
Vous trouverez en annexe les fiches synoptiques de chacune de nos activités tenues au cours de cette période.

Objectifs de la délégation

La DANRÉU a pour mandat de mettre en oeuvre les objectifs de relations interparlementaires et internationales de l'ANQ auprès des assemblées parlementaires des États et territoires américains, ainsi qu'auprès du Congrès des États-Unis. L'Assemblée nationale entretient un important réseau de contacts avec les institutions parlementaires américaines depuis 1990. Elle est, en effet, membre international associé des deux grandes organisations interparlementaires américaines, soit le *Council of State Governments (CSG)*, dont la région de l'Est de cette dernière, l'*Eastern Regional Conference (ERC)*, et la *National Conference of State Legislatures (NCSL)*.

Les députés québécois qui participent aux activités de ces organisations font rapport sur la situation politique et institutionnelle du Québec et font valoir les préoccupations des citoyens québécois au sein des commissions thématiques. Nos activités permettent entre autres aux membres de la DANRÉU de défendre les intérêts du Québec dans les dossiers portant sur des conflits commerciaux entre le Canada et les États-Unis, ou encore dans le dossier du conflit du bois d'oeuvre résineux et sur les questions frontalières, notamment sur l'Initiative concernant les voyages dans l'hémisphère occidental (IVHO) du gouvernement américain.

...2

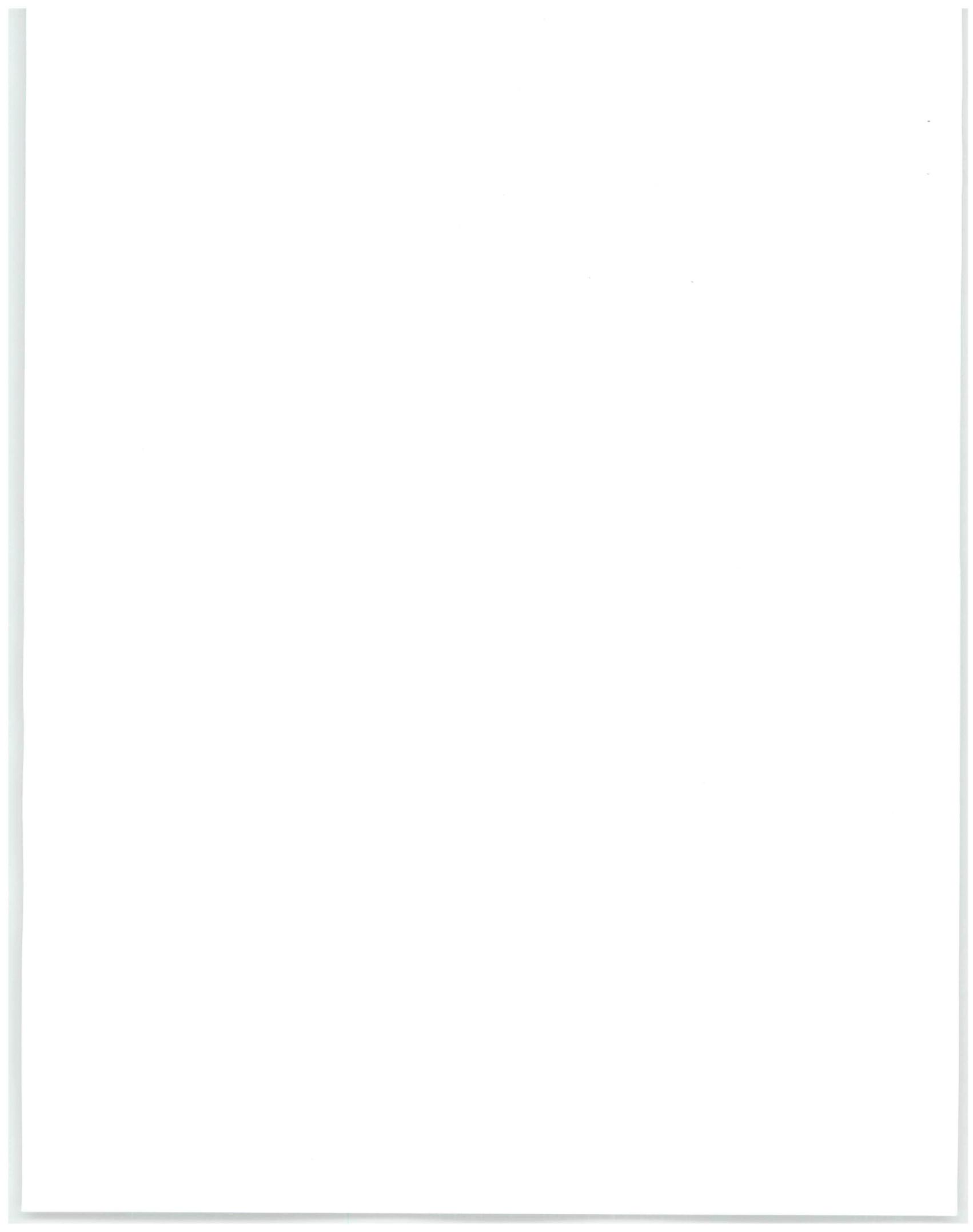


Bilan des activités de l'année 2005-2006

Vingt activités ont eu lieu lors de l'exercice 2005-2006. Six d'entre elles se sont tenues dans le cadre des relations avec la *National Conference of State Legislatures (NCSL)*, dont une participation à l'Assemblée annuelle qui a eu lieu du 16 au 20 août à Seattle, Washington. À cette occasion l'Assemblée générale de la NCSL a adopté une modification des statuts de l'organisation qui permet maintenant à un député québécois de siéger au Comité exécutif de la NCSL. Par ailleurs, l'Assemblée nationale a poursuivi son action au sein de deux commissions permanentes de la NCSL à titre de membres de parlements affiliés à la NCSL. Il s'agit de la Commission des ressources naturelles et de l'environnement et de la Commission du commerce et des affaires culturelles. À cet effet, des parlementaires québécois ont défendu la position du Québec en ce qui a trait à la décision du gouvernement des États-Unis de mettre en vigueur de nouvelles mesures concernant l'utilisation des passeports à la frontière canado-américaine et ont demandé à la NCSL d'adopter une position sur l'Initiative concernant les voyages dans l'hémisphère occidental (IVHO).

Dix missions ont eu lieu dans le cadre des activités du *Council of State Governments (CSG)* et du chapitre de l'Est du CSG, l'*Eastern Regional Conference (ERC)*, dont l'Assemblée annuelle du CSG, qui a eu lieu du 1^{er} au 4 décembre à Wilmington, Delaware, et l'Assemblée annuelle de l'ERC, du 25 au 28 juillet à Uncasville, Connecticut. Les membres de la DANRÉU ont notamment participé à toutes les réunions des Comités exécutifs de ces deux organisations. À l'occasion de la réunion du Comité exécutif de l'ERC qui a eu lieu du 21 au 23 octobre, à Halifax, Nouvelle-Écosse, l'Assemblée nationale a présenté une résolution exhortant le gouvernement américain à reporter l'application de l'Initiative concernant les voyages dans l'hémisphère occidental (IVHO). Cette résolution a été adoptée à l'unanimité et a mené à une mission de l'ERC auprès du Congrès des États-Unis et de l'administration américaine. Cette mission s'est effectuée du 31 janvier au 2 février 2006 à Washington, District de Colombie. Par ailleurs, une résolution semblable a été adoptée par le Comité des affaires internationales lors de sa réunion du 3 décembre dans le cadre de l'Assemblée annuelle du CSG à Wilmington, Delaware. Notons que les efforts de la DANRÉU et de ses partenaires n'ont pas été en vain puisque le Congrès des États-Unis adoptait le 17 mai dernier un amendement à la loi sur l'immigration qui repousserait l'obligation de détenir un passeport ou une carte d'identité spéciale pour entrer aux États-Unis par voie terrestre.

Une rencontre du « *Legislative Agriculture Chairs Summit* » a eu lieu à Tempe, Arizona, du 20 au 22 janvier 2006. À l'occasion de cette rencontre, les membres de la délégation québécoise ont participé à la création d'une nouvelle organisation qui s'appellera dorénavant « *State Agricultural and Rural Leaders* ». Les parlementaires des provinces canadiennes pourront faire partie de cette nouvelle organisation et de son Comité exécutif. À cet effet, un député de l'Alberta a été élu membre du Comité exécutif.



Par ailleurs, en vue de l'accueil à Québec en 2007 de l'Assemblée annuelle de l'ERC, du 11 au 15 août, l'Assemblée nationale a constitué son Comité d'accueil qui est présidé par le premier vice-président de l'Assemblée nationale, M. William Cusano. Notons que M. Cusano est devenu vice-président de l'ERC à la suite de la réunion du Comité exécutif qui a eu lieu le 27 juillet dans le cadre de l'Assemblée annuelle de l'ERC à Uncasville, Connecticut. M. Cusano sera président de l'ERC à compter du 1^{er} janvier 2007.

L'Assemblée nationale a accueilli, du 17 au 19 mai, une délégation de l'État du Delaware. Cet accueil a porté exclusivement sur la question de la santé et des services sociaux et a permis aux parlementaires québécois et américains d'échanger sur les différences entre les deux systèmes de soins de santé.

Il n'y a pas eu de rencontre du Caucus Législative des Grands Lacs, mais l'Assemblée nationale a accueilli M^{me} Patricia Birkholz, présidente du Caucus, le 17 novembre. L'Assemblée nationale a alors été informée que la section du Midwest du CSG assumera le secrétariat de cette organisation pendant au moins deux ans.

Conclusion

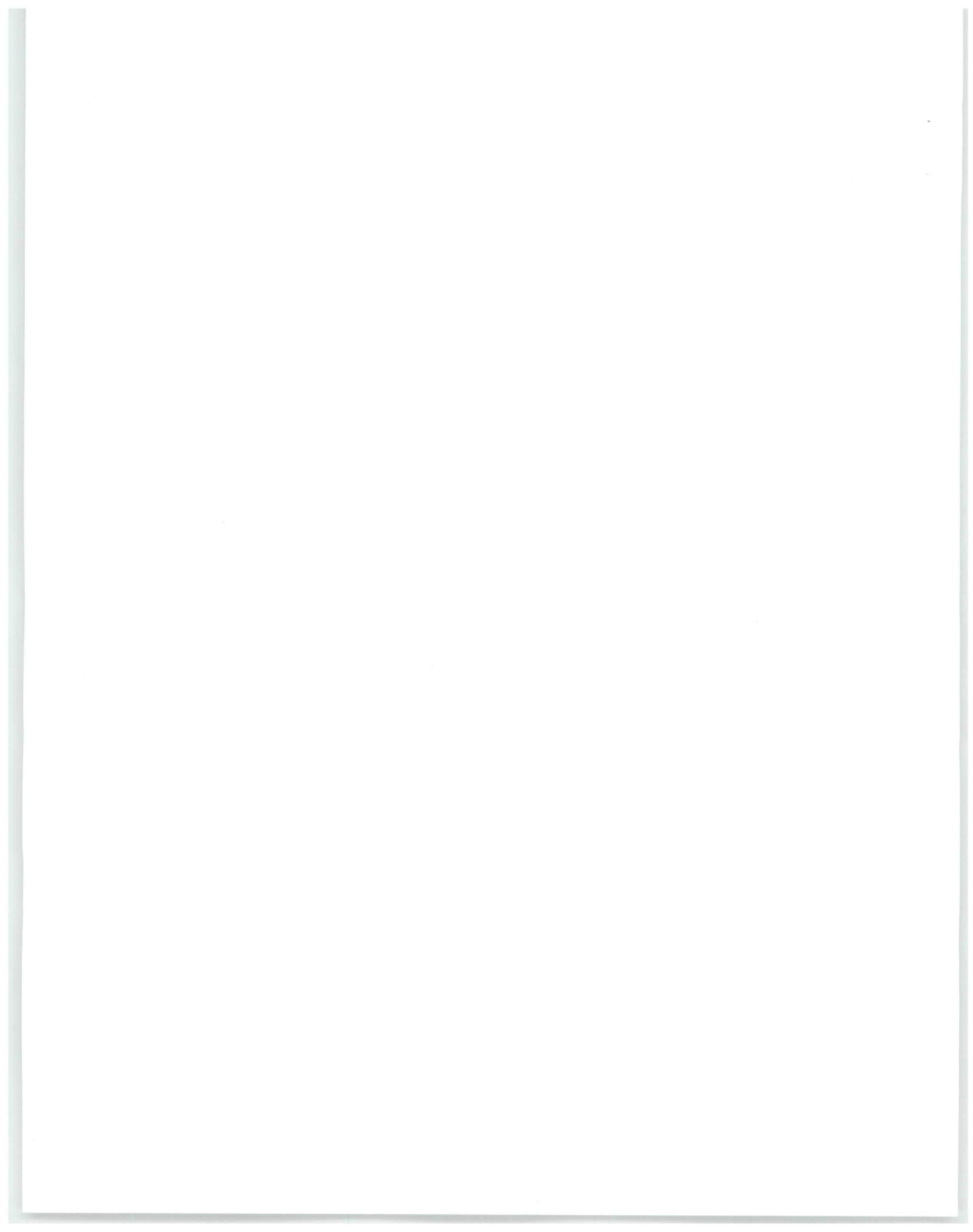
Durant l'exercice 2005-2006, la DANRÉU s'est efforcée de consolider ses relations multilatérales aux États-Unis. Ces activités lui auront notamment permis de consolider, par la désignation de nouveaux députés à divers postes de responsabilités au sein des organisations américaines, ses acquis à l'ERC, au CSG et à la NCSL.

C'est ainsi, que M. Cusano, député de Viau et premier vice-président, monsieur Tony Tomassi, député de LaFontaine, et madame Rita Dionne-Marsolais, députée de Rosemont, occupent des postes au Comité exécutif de l'ERC. De plus, M. Tomassi agit à titre de vice-président de la Commission Canada - États-Unis de l'ERC et M^{me} Dionne-Marsolais agit à titre de vice-présidente de la Commission de l'énergie et de l'environnement de l'ERC.

En préparation de l'accueil de l'Assemblée annuelle de l'ERC à Québec en août 2007, l'Assemblée nationale a planifié une activité de promotion destinée aux participants à l'Assemblée annuelle de l'ERC à Philadelphie, en août 2006.

Les rencontres fructueuses dans le cadre des activités de la NCSL ont par ailleurs permis à un député de l'Assemblée nationale de siéger au sein du Comité exécutif de cette organisation.

Enfin, je représente personnellement l'Assemblée nationale à titre de membre du Comité exécutif du CSG, et à la Commission des affaires internationales, avec mon collègue François Legault, député de Rousseau. Et madame Yolande James, députée de Nelligan, siège dorénavant à titre de membre de la Commission des politiques de santé du CSG.



Au cours de la prochaine année, la DANRÉU compte poursuivre la consolidation entreprise l'an dernier en renforçant la présence de l'Assemblée nationale au sein du CSG, notamment à la Commission des politiques de santé, au sein de laquelle l'Assemblée nationale sera appelée à jouer un rôle plus actif.

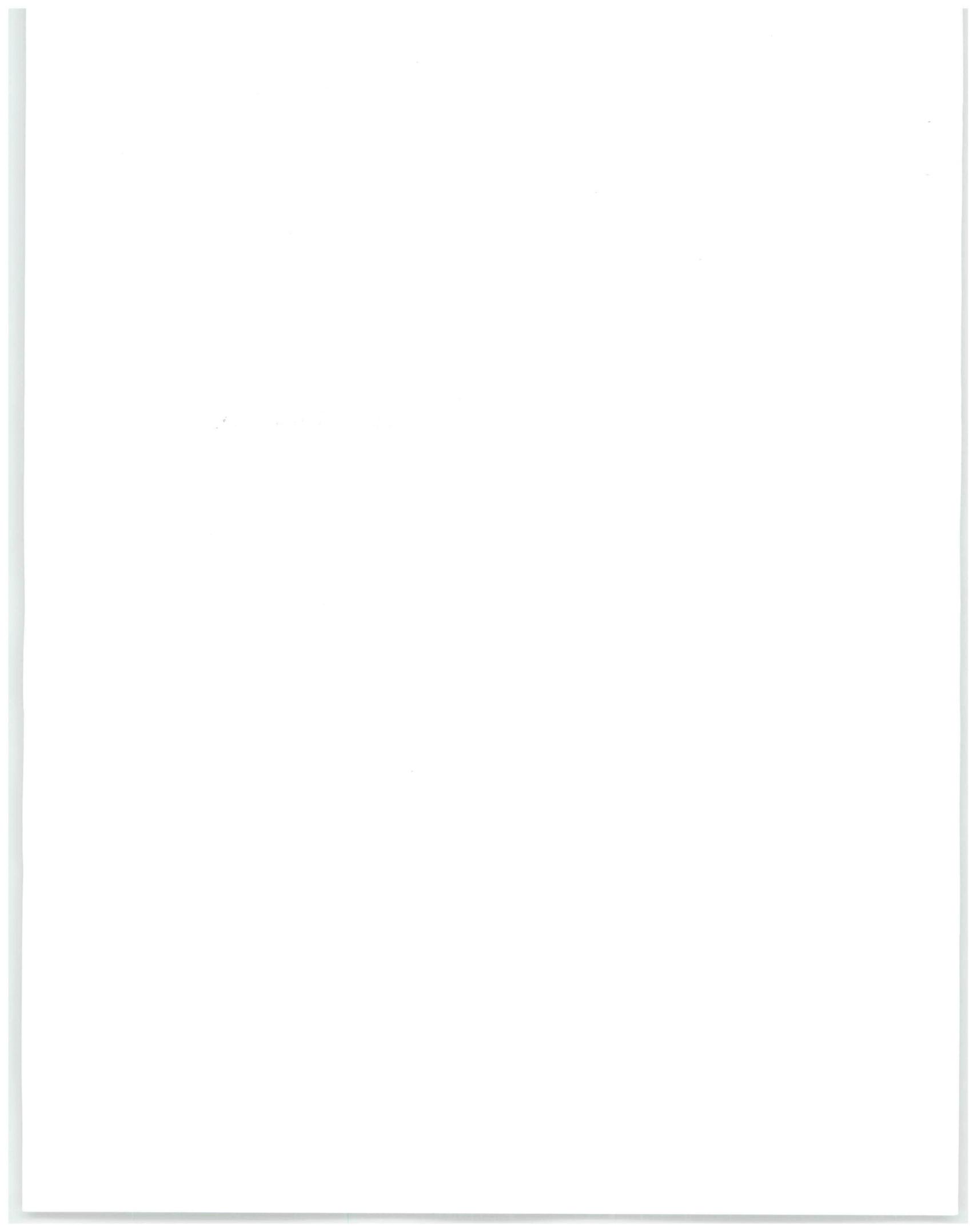
Enfin, l'Assemblée nationale aura le plaisir d'accueillir le Comité exécutif de l'ERC en mars 2007 en préparation de l'Assemblée annuelle de l'ERC à Québec.

Je demeure à votre disposition pour discuter de ce rapport et je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments distingués.



Russell Copeman
Député de Notre-Dame-de-Grâce
Président délégué de la Délégation de
l'Assemblée nationale pour les
relations avec les États-Unis

p. j. Fiches synoptiques



**RÉUNION DE LA COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES RESSOURCES NATURELLES DE LA
NATIONAL CONFERENCE OF STATE LEGISLATURES (NCSL)**

Fiche synoptique

Activité

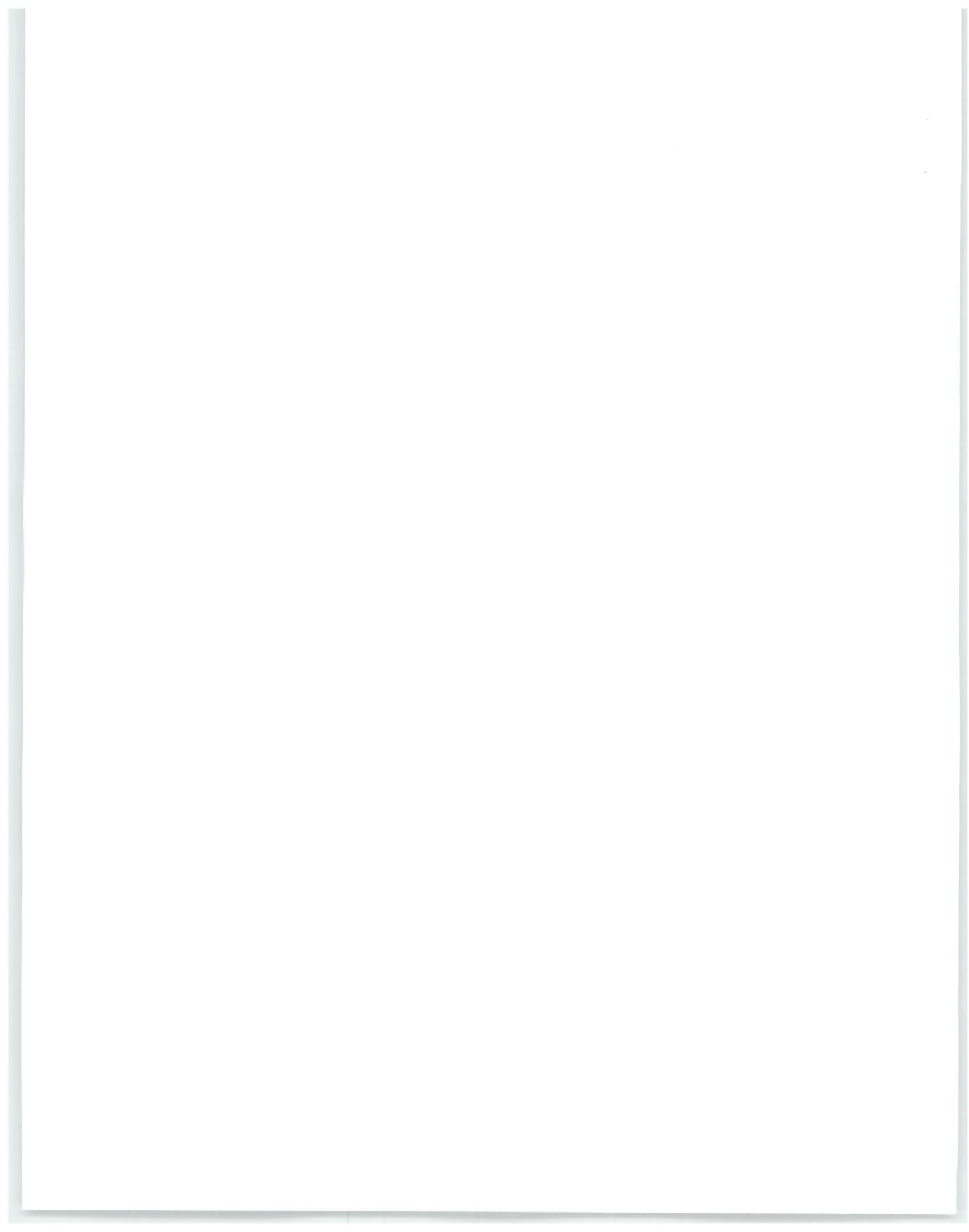
- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Washington (District de Columbia)
- Du 14 au 16 avril 2005

Participants

- Monsieur Jean-Pierre Soucy, député de Portneuf et membre de la Commission de l'environnement et des ressources naturelles de la NCSL
- Monsieur François Arsenault, secrétaire de la Commission des transports et de l'environnement, Assemblée nationale
- Monsieur Bertrand Nadeau, Service des études documentaires, Assemblée nationale

Contexte

- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) participe à cette activité à titre de membre international associé à la NCSL, une organisation nationale américaine dont sont membres des parlementaires des 50 États américains. L'ANQ demeure la seule assemblée « membre international associé » à la NCSL.
- L'ANQ est membre sans droit de vote du Comité exécutif ainsi que des comités et groupes de travail qui y sont rattachés depuis qu'elle est devenue membre international associé en avril 2000.
- Le Comité exécutif et les commissions permanentes se réunissent en marge de l'Assemblée annuelle (en été). Le Comité exécutif tient trois autres réunions par année (automne, hiver et printemps) pour un total de quatre. Les commissions permanentes tiennent deux autres réunions pour un total de trois.
- À la suite d'une modification aux statuts de la NCSL, ratifiée par l'Assemblée annuelle en juillet 2004, le président de l'ANQ a nommé deux députés québécois à des postes au sein de deux commissions permanentes, soit celle de l'environnement et des ressources naturelles, et celle du développement économique, du commerce et des affaires culturelles. Ces députés ont droit de parole, mais pas droit de vote.
- Les commissions permanentes se sont réunies en décembre 2004 à Savannah, Géorgie. Pour la première fois, deux députés de l'ANQ ont pu participer aux travaux à titre de membres.



Thèmes

- Les relations entre les États et le gouvernement fédéral
- Les options afin de diminuer les émissions polluantes des moteurs au diesel
- La législation limitant l'émission de polluants atmosphériques par les véhicules ainsi que par les sources stationnaires
- Le financement des infrastructures liées à la qualité de l'eau
- Les sujets touchant à l'environnement et aux ressources naturelles qui pourraient être discutés dans les diverses assemblées législatives au cours de l'année 2005
- L'impact des accords commerciaux internationaux sur les États
- Les mandats fédéraux imposés aux États sans transfert de fonds
- Les incidences sur les États des réformes fédérales en matière d'imposition et de taxation, de services financiers, de sécurité sociale et d'habitation
- Les questions de développement local dans les zones rurales et urbaines

Objectifs et enjeux

- Poursuivre et renforcer le développement d'un réseau de contacts auprès des décideurs provenant de toutes les régions des États-Unis et de la capitale américaine.
- Consolider la place de l'ANQ au sein de la NCSL et de la Commission de l'environnement et des ressources naturelles.
- Permettre aux députés québécois de mieux comprendre les grands enjeux nord-américains en matière d'environnement et de ressources naturelles.

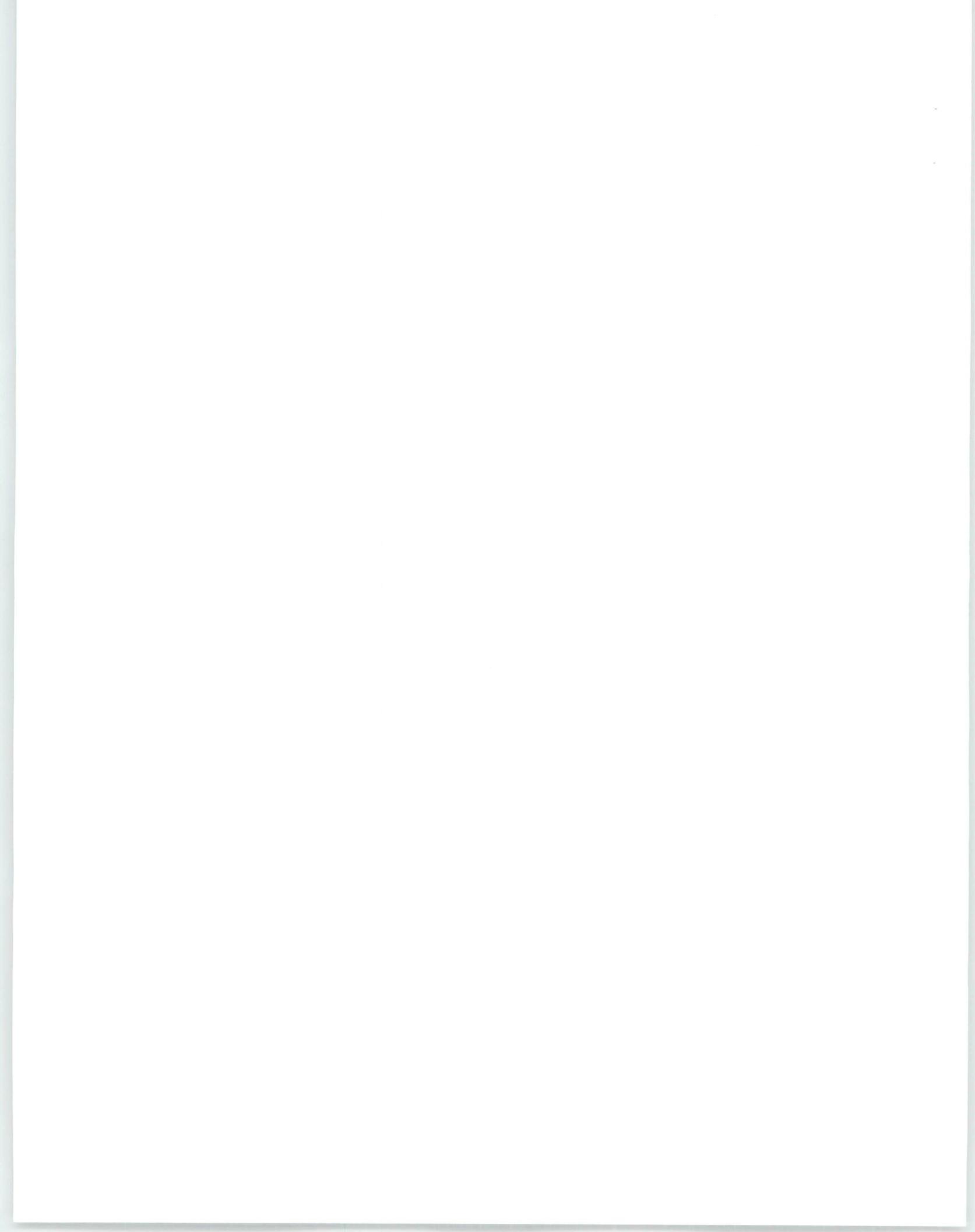
Commentaires/conclusions

- La participation aux commissions a rempli les objectifs fixés puisqu'elle a permis de rencontrer et de se faire connaître des membres de cette dernière. Il a été constaté que plusieurs enjeux en matière d'environnement sont les mêmes au Québec et aux États-Unis, tels la pollution émise par l'essence au diesel et par les véhicules (automobiles, camions, autobus etc.).
- Les membres de la délégation québécoise ont eu une rencontre avec le Directeur du Bureau du tourisme du Québec à Washington qui a dressé un portrait des principaux enjeux du Québec aux États-Unis.

Coûts

- Per diem	3 572,30 \$
- Transport	1 714,25 \$
- Autres	0,00 \$
Total	5 286,55 \$

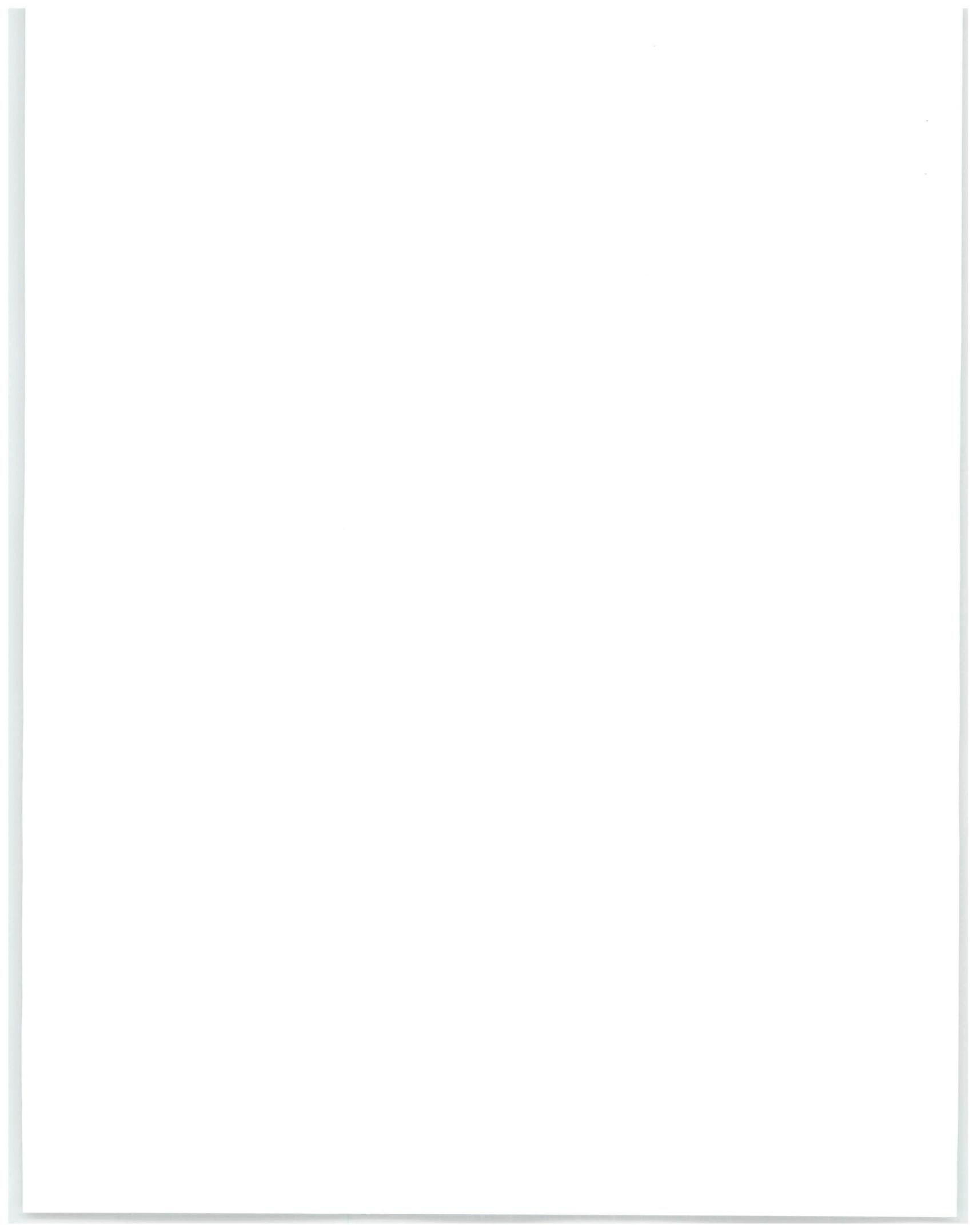
(2006-05-31)



**RÉUNION DE LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE ET DE L'ENVIRONNEMENT
DE L'EASTERN REGIONAL CONFERENCE
DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (ERC/CSG)**

Fiche synoptique

- Activité**
- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
 - New York, New York
 - 29 avril 2005
- Participants**
- Madame Rita Dionne-Marsolais, députée de Rosemont et vice-présidente de la section du Québec de l'ERC/CSG
 - Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU
- Contexte**
- À l'occasion de la réunion du Comité exécutif de l'ERC/CSG, tenue en mars 2005 à Uncasville, Connecticut, il a été convenu que les membres de la Commission de l'énergie et de l'environnement devraient se pencher sur les questions de recyclage des déchets électroniques et informatiques. Cette question du recyclage des déchets électroniques et informatiques est devenue un enjeu important dans certains États populeux des États-Unis. À titre de vice-présidente de la Commission avec plein droit de vote, M^{me} Dionne-Marsolais a appuyé l'idée d'explorer cette question. Les membres de la Commission ont convenu que la réunion pourrait avoir lieu à New York, lieu du siège social de l'ERC/CSG.
- Thème**
- Le recyclage des équipements informatiques et électroniques
- Objectifs et enjeux**
- Explorer les diverses approches législatives face au recyclage des déchets électroniques et informatiques.
 - Établir une liste de produits qui pourraient être soumis à la réglementation concernant le recyclage des déchets électroniques et informatiques.
 - Consolider les liens avec les parlementaires du Nord-Est américain et ainsi contribuer au rayonnement de l'Assemblée nationale et du Québec aux États-Unis.
 - Promouvoir les intérêts du Québec auprès de nos interlocuteurs américains.
 - Explorer les modes de financement d'un éventuel programme de recyclage des déchets électroniques et informatiques.
 - Promouvoir l'accueil de l'Assemblée annuelle de 2007 par l'Assemblée nationale.



Commentaires/Conclusions

- Notre participation nous a permis de faire le point sur ce qui se fait au Québec en matière de recyclage et de partager notre expertise avec nos partenaires américains.
- Les membres de la Commission ont convenu de tenir une deuxième réunion afin de compléter le programme de la réunion tenue dans le cadre de l'Assemblée annuelle.

Coûts

- Per diem	1 387,23 \$
- Transport	1 356,77 \$
- Autres	131,20 \$
Total	2 875,20 \$

(2006-05-31)

**RÉUNION DU COMITÉ EXÉCUTIF DE
LA NATIONAL CONFERENCE OF STATE LEGISLATURES (NCSL)**

Fiche synoptique

Activité

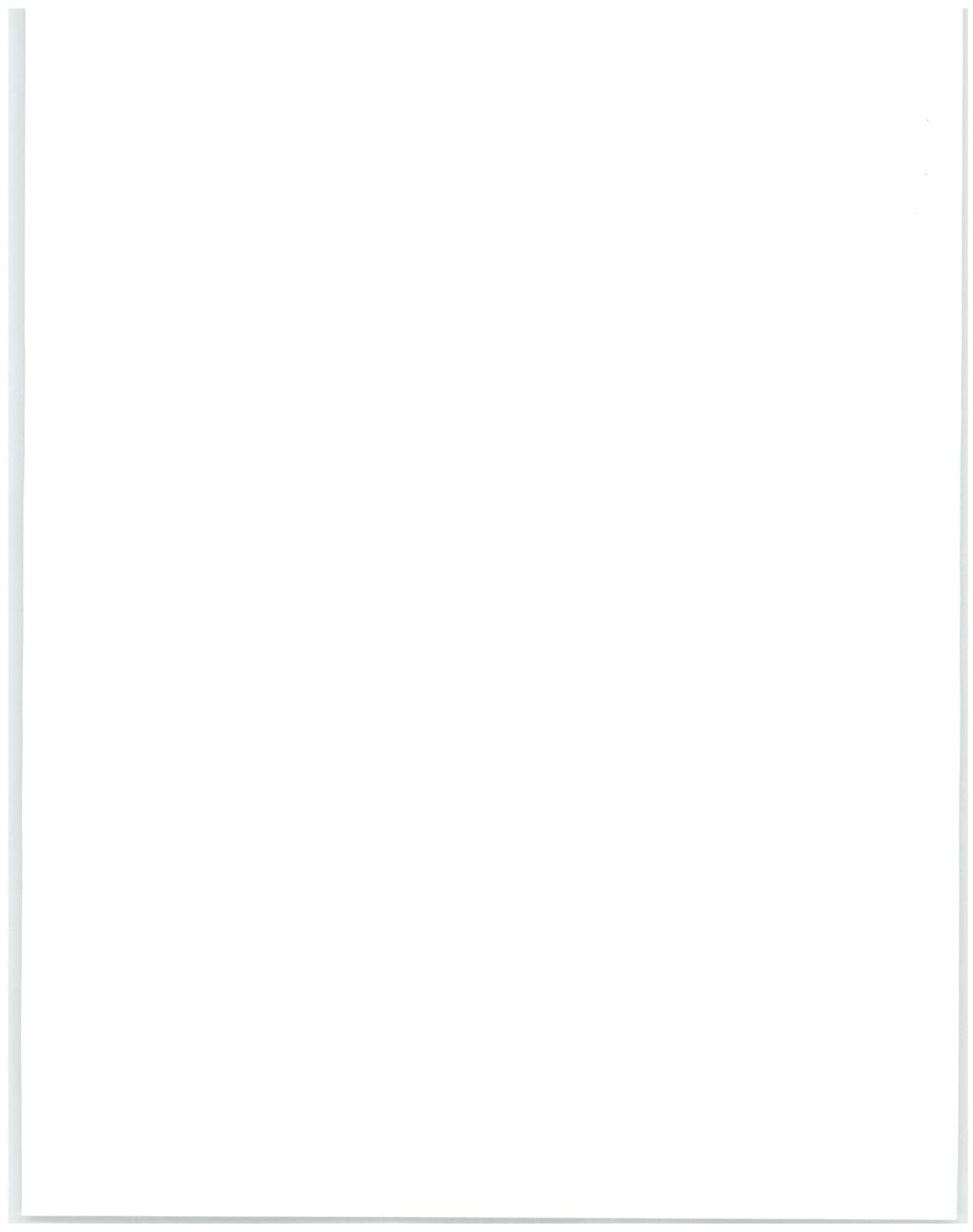
- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Annapolis (Maryland)
- 13 et 14 mai 2005

Participants

- Madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac
- Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU

Contexte

- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) participe à cette activité à titre de membre international associé à la *National Conference of State Legislatures* (NCSL), une organisation nationale américaine dont sont membres des parlementaires des 50 États américains. L'ANQ demeure la seule assemblée « membre international associé » à la NCSL.
- L'ANQ est membre sans droit de vote au Comité exécutif ainsi qu'aux comités et groupes de travail qui y sont rattachés.
- Le Comité exécutif et les commissions permanentes se réunissent en marge de l'Assemblée annuelle (en été). Le Comité exécutif tient trois autres réunions par année (automne, hiver et printemps) pour un total de quatre. Les commissions permanentes tiennent deux autres réunions pour un total de trois.
- Les dernières réunions du Comité exécutif ont eu lieu à Salt Lake City, Utah, en juillet 2004, à Anchorage, Alaska, en septembre 2004, et à Biloxi, Mississippi, en janvier 2004. Lors de la réunion à Salt Lake City, l'Assemblée générale a adopté à l'unanimité la proposition qui permettra à un représentant des Assemblées législatives associées de siéger à titre de membre non votant aux assises du Comité exécutif. Lors de la réunion tenue à Anchorage, la NCSL a invité l'Assemblée nationale à désigner des parlementaires aux commissions permanentes de l'organisation. Ces députés ont droit de parole, mais pas droit de vote.



- Les commissions permanentes se sont réunies en décembre 2004 à Savannah, Géorgie. Pour la première fois, deux députés de l'ANQ ont participé aux travaux à titre de membres : M. Jean-Pierre Soucy, député de Portneuf (Commission de l'environnement et des ressources naturelles) et M^{me} Lucie Papineau, députée de Prévost (Commission du développement économique, du commerce et des affaires culturelles). M^{me} Papineau agissait en remplacement du parlementaire désigné, M. Claude Boucher, député de Johnson. Une autre réunion des commissions a eu lieu à Washington, DC, du 13 au 16 avril 2005. À cette occasion, M. Soucy a poursuivi sa participation à la Commission de l'environnement et des ressources naturelles.
- La NCSL est également membre du Comité exécutif de la Confédération parlementaire des Amériques (COPA).

Thèmes

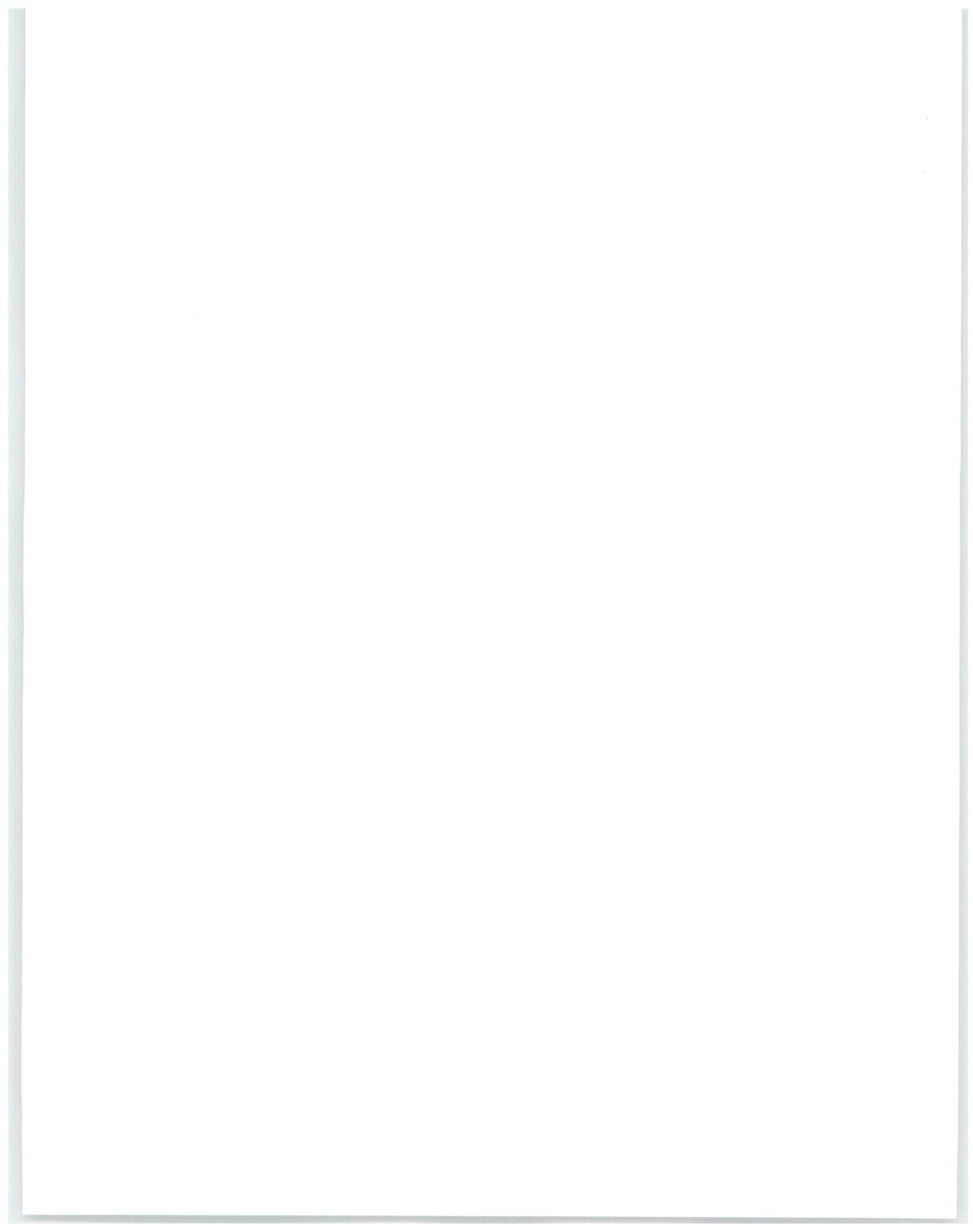
- La planification stratégique et les questions budgétaires
- La préparation du programme de l'Assemblée annuelle de 2005, qui se tiendra à Seattle, État de Washington, en août
- Les réunions des sous-comités et des groupes de travail sectoriels, notamment en matière de finances, de santé et de commerce électronique
- La situation politique et institutionnelle au Québec

Objectifs et enjeux

- Favoriser la participation active des députés de l'ANQ aux travaux du Comité exécutif, faire valoir leurs points de vue et assurer le positionnement de l'ANQ au sein des structures clés qui sont le Comité exécutif et les comités permanents.
- Participer à l'élaboration du programme et au choix des thèmes de discussion de l'Assemblée annuelle de 2005.
- Susciter la participation active de la NCSL à la Confédération parlementaire des Amériques (COPA) ainsi qu'au Réseau des femmes parlementaires des Amériques.

Commentaires/conclusion

- M^{me} L'Écuyer a participé aux activités du Réseau des femmes parlementaires de la NCSL. À l'occasion d'un déjeuner offert par le Parlement de l'État du Maryland aux membres du Réseau, M^{me} L'Écuyer a fait la rencontre de madame Carol Petzold, présidente du Réseau, et lui a fait part des attentes du Réseau des femmes parlementaires des Amériques et de la prochaine réunion de la COPA.

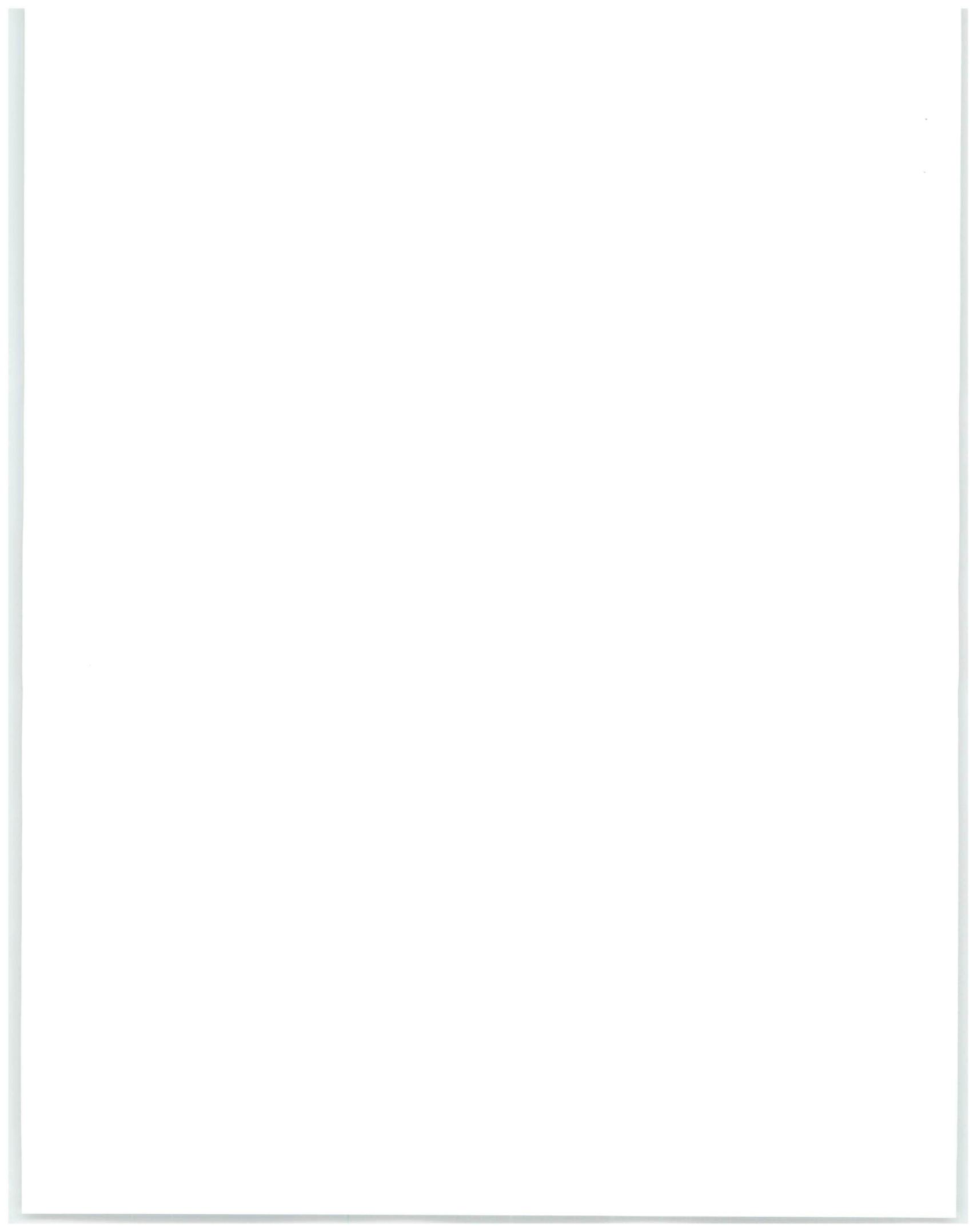


- M^{me} L'Écuyer a également eu un entretien avec madame Jeanne Kohl-Welles, sénatrice de l'État de Washington et ancienne présidente du Réseau (2002-2003). Cette dernière s'est montrée très intéressée à participer aux activités de la COPA.
- M^{me} L'Écuyer a rencontré les dirigeants de la NCSL et fait part de l'intention de l'ANQ de poursuivre ses efforts pour qu'un parlementaire québécois puisse siéger au sien du Comité exécutif.

Coûts

- Per diem	2 160,50 \$
- Transport	2 773,52 \$
- Autres	161,66 \$
Total	5 095,68 \$

(2006-05-31)



ACCUEIL D'UNE DÉLÉGATION DE PARLEMENTAIRES DE L'ÉTAT DU DELAWARE

Fiche synoptique

Activité

- Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Québec (Québec)
- 17 au 19 mai 2005

Participants

Délégation du Delaware

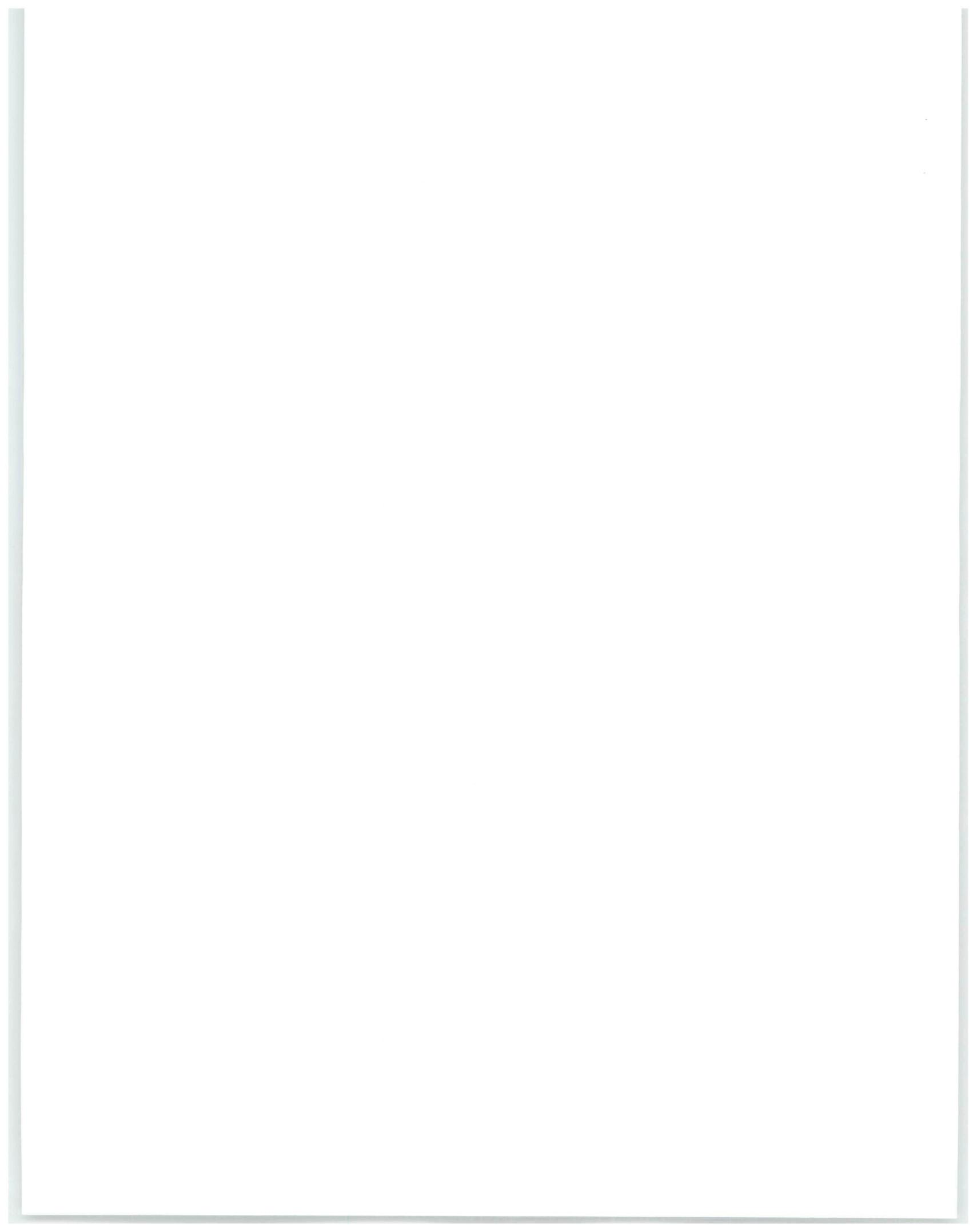
- Madame Pamela Maier, présidente de la Commission de la santé et du développement de la personne de la Chambre des représentants
- Monsieur Roger Roy, membre de la Chambre des représentants
- Madame Paula K. Roy, directrice exécutive de la Commission de la santé du Delaware

Délégation du Québec

- Monsieur Russell Copeman, député de Notre-Dame-de-Grâce et président délégué de la DANRÉU
- Monsieur Pierre Descoteaux, député de Groulx et vice-président de la section du Québec de l'*Eastern Regional Conference du Council of State Governments (ERC/CSG)*
- Madame Rita Dionne-Marsolais, députée de Rosemont et vice-présidente de la section du Québec de l'*Eastern Regional Conference du Council of State Governments (ERC/CSG)*
- Madame Yolande James, députée de Nelligan et vice-présidente de la section du Québec du *Council of State Governments (CSG)*
- Madame Lucie Papineau, députée de Prévost et vice-présidente de la section du Québec du *Council of State Governments (CSG)*
- Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU

Contexte

- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé de l'ERC/CSG depuis 1990. Des députés de l'ANQ siègent à toutes les instances de l'ERC/CSG et ont plein droit de vote.
- L'État du Delaware est membre de la même organisation interparlementaire.
- La Commission de la santé et des services sociaux du Delaware étudie la possibilité de modifier son système de soins de santé.
- Dans le cadre de cette étude, des membres de la Commission de la santé et des services sociaux du Delaware ont souhaité rencontrer des membres de l'ANQ pour approfondir leurs connaissances du système de soins de santé au Québec.



Thèmes

- Caractéristiques spécifiques du système de santé et des services sociaux québécois
- Le financement du système de santé et des services sociaux
- Le financement de l'assurance médicaments
- La hausse des dépenses de santé, les principaux facteurs explicatifs et les mesures de contrôle en vigueur
- La main d'œuvre dans le secteur de la santé au Québec

Objectifs et enjeux

- Expliquer le fonctionnement du système de soins de santé au Québec.
- Consolider les liens avec les parlementaires du Nord-Est américain et ainsi contribuer au rayonnement de l'ANQ et du Québec aux États-Unis.
- Promouvoir les intérêts du Québec auprès de nos interlocuteurs américains.

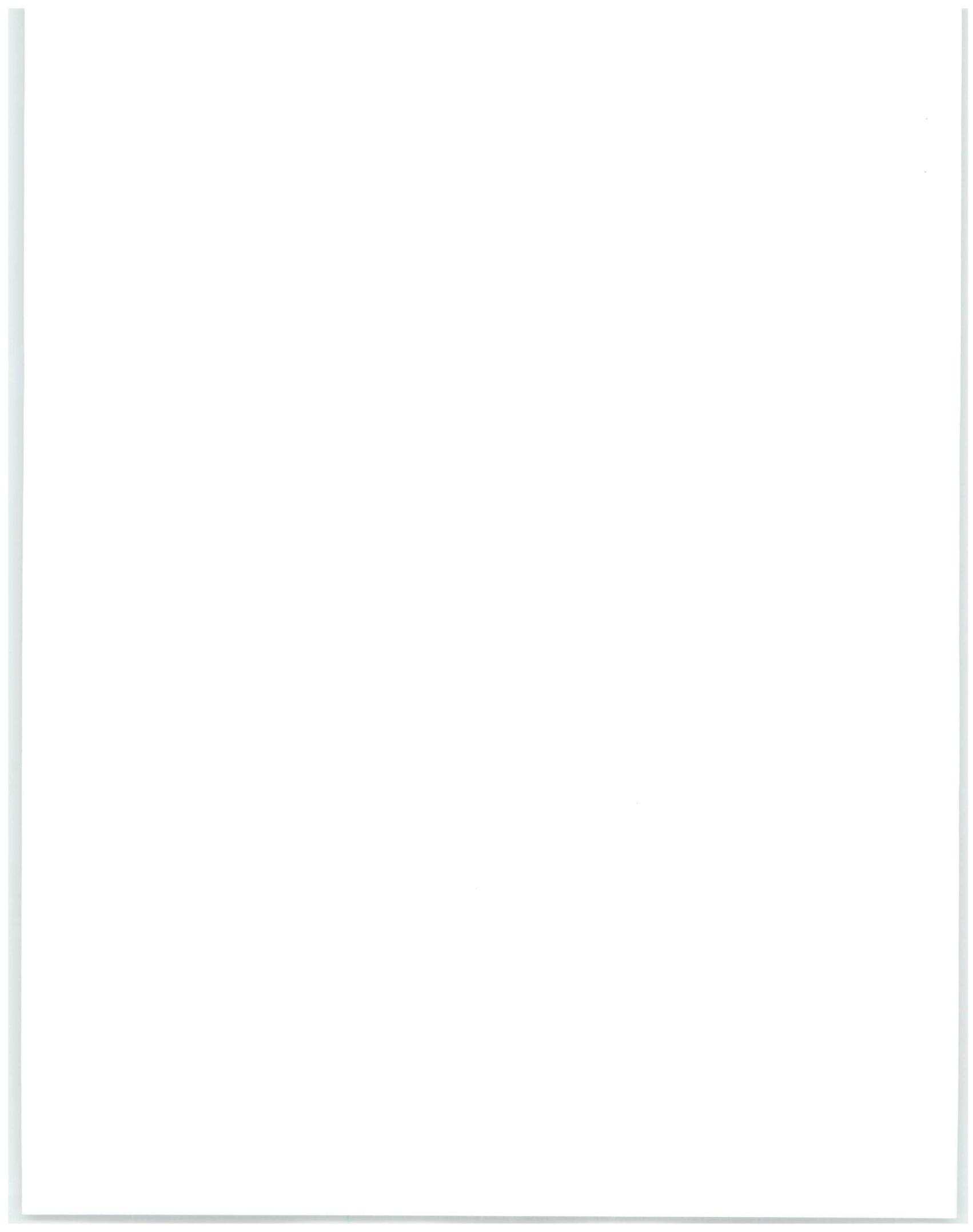
Commentaires/conclusions

- Les membres de la délégation de l'État du Delaware ont grandement apprécié les présentations des députés québécois sur les thèmes de cette rencontre. À cet effet, les membres de la délégation de l'État du Delaware nous ont informé de leur intention de faire rapport aux membres des commissions de la santé à la Chambre des représentants ainsi qu'au Sénat de l'État du Delaware.
- Cette rencontre a aussi permis aux membres de la délégation québécoise de mieux comprendre les enjeux en matière de santé aux États-Unis, notamment dans l'État du Delaware. Elle a également permis aux membres des deux délégations d'échanger sur des sujets d'intérêt commun en matière de santé.

Coûts

Total **3 694,00 \$**

(2006-05-31)



RÉUNION DU PRINTEMPS DES COMITÉS ET DES GROUPES DE TRAVAIL DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (CSG)

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Lake Tahoe (Californie)
- 5 au 8 juin 2005

Participants

- Monsieur Russell Copeman, député de Notre-Dame-de-Grâce et président délégué de la DANRÉU
- Madame Yolande James, députée de Nelligan et vice-présidente de la section du Québec du CSG
- Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU

Contexte

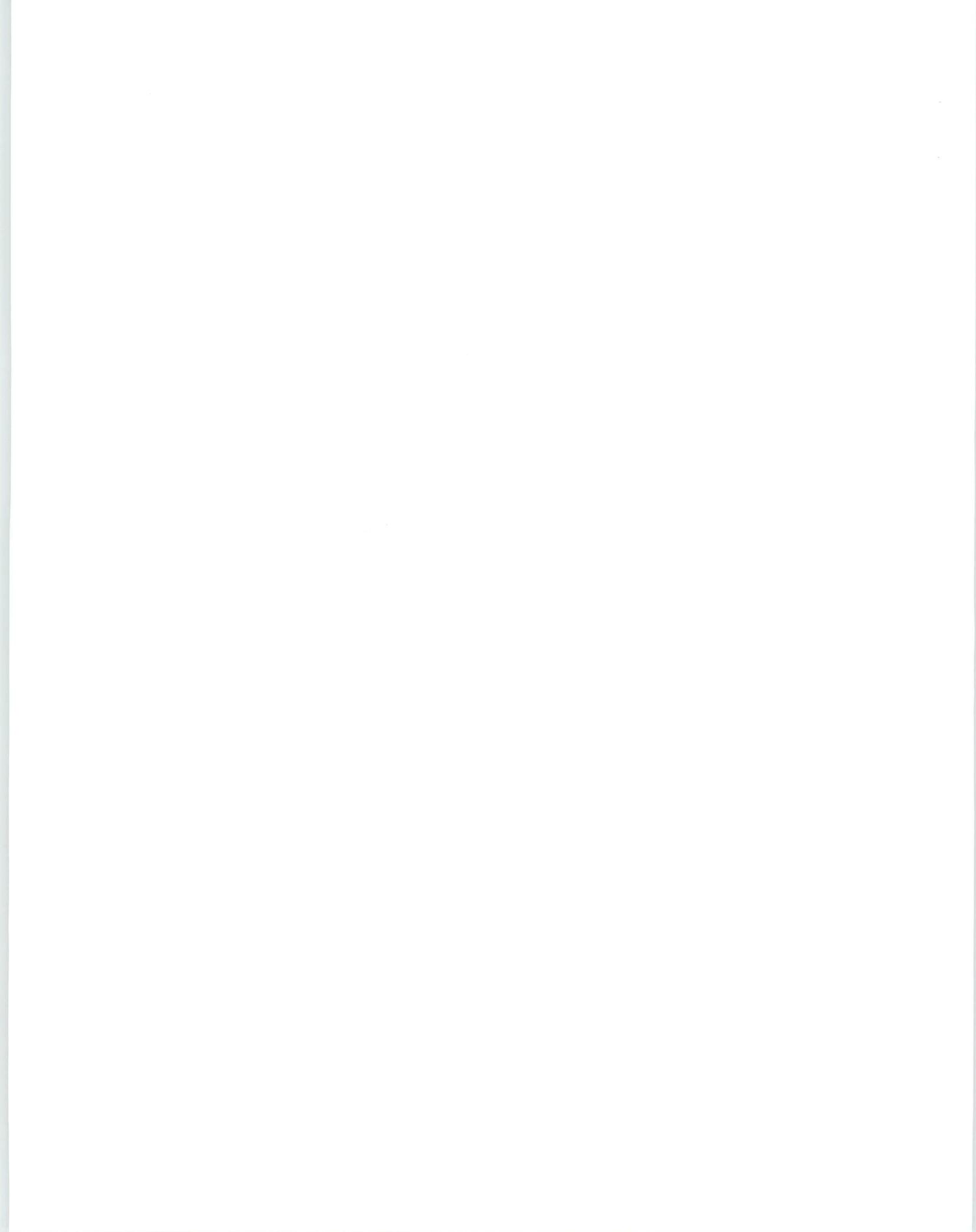
- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé du CSG depuis décembre 1995 et a accueilli l'Assemblée annuelle en décembre 1999. Plus de 1 700 délégués ont participé à cette activité, la première de l'organisation réalisée à l'extérieur des États-Unis.
- L'ANQ possède un siège sans droit de vote au Comité exécutif de l'organisation et détient un siège avec droit de vote à la Commission des affaires internationales. L'Assemblée nationale participe également aux réunions des groupes de travail sur l'environnement et sur l'agriculture.
- L'ANQ est devenue membre du comité sur les politiques en matière de santé en avril 2005 et participera dorénavant aux travaux de ce groupe de travail.

Thèmes

- Affaires internationales
- Assemblée annuelle
- Environnement
- Agriculture
- Éducation
- Santé
- Finances publiques
- Immigration

Objectifs et enjeux

- Participer activement aux travaux des commissions et groupes de travail auxquels l'ANQ est membre, notamment à la réunion du Comité exécutif et à celle de la Commission des affaires internationales.
- Maintenir le réseau de relations interparlementaires avec les parlements des États des États-Unis.



Objectifs et enjeux (suite)

- Participer à la préparation du programme de l'Assemblée annuelle qui aura lieu en décembre 2005, à Wilmington, Delaware.
- Faire le point sur la situation politique et institutionnelle au Québec.
- Sensibiliser les parlementaires américains sur certains dossiers d'intérêt commun, notamment sur le dossier du bois d'œuvre résineux et celui de la vache folle.

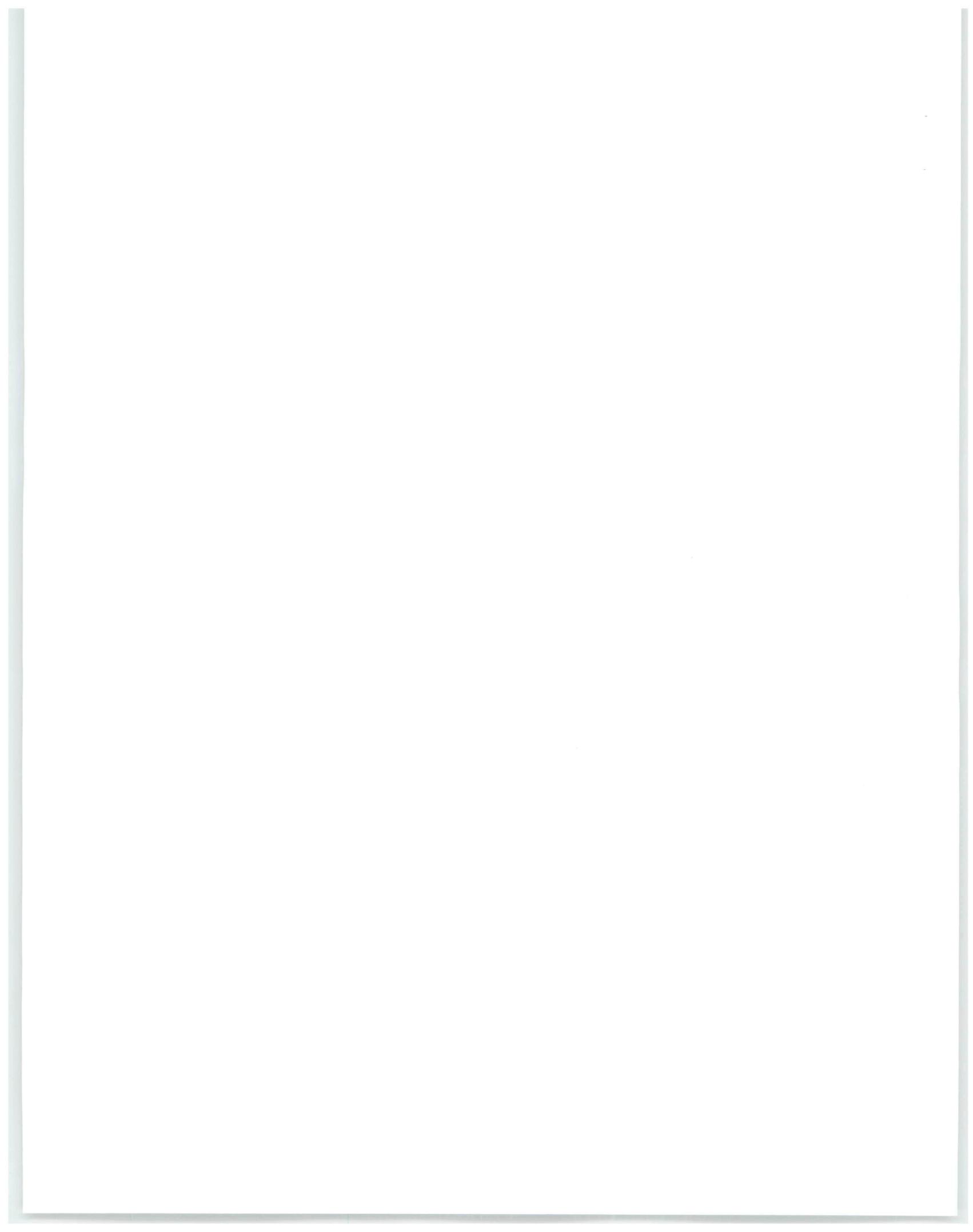
Commentaires/conclusions

- M. Copeman a participé aux réunions du Comité exécutif qui, par exception, ont été tenues à huis clos, sur des sujets d'ordre administratif. M. Copeman a également participé à la réunion de la Commission des affaires internationales.
- M^{me} James a pour sa part participé aux réunions de la Commission de la santé.

Coûts

- Per diem	6 349,27 \$
- Transport	4 921,77 \$
- Autres	825,08 \$
Total	12 096,12 \$

(2006-05-31)



**ASSEMBLÉE ANNUELLE DE L'*EASTERN REGIONAL CONFERENCE*
DU *COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (ERC/CSG)***

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Uncasville (Connecticut)
- 25 au 28 juillet 2005

Participants

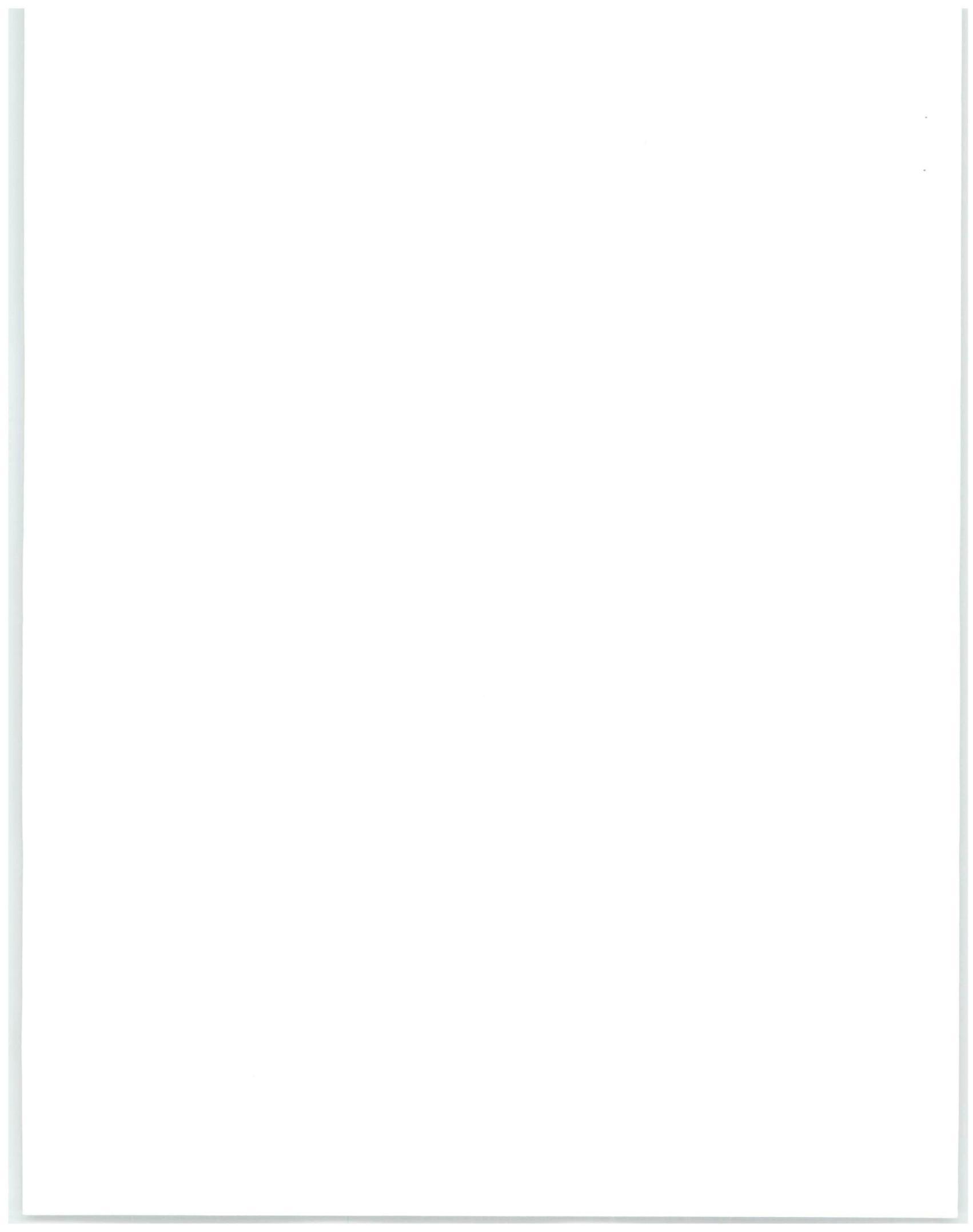
- Monsieur Russell Copeman, député de Notre-Dame-de-Grâce et président délégué de la DANRÉU
- Monsieur Pierre Descoteaux, député de Groulx et vice-président de la section du Québec de l'ERC/CSG
- Madame Rita Dionne-Marsolais, députée de Rosemont et vice-présidente de la section du Québec de l'ERC/CSG
- Monsieur William Cusano, premier vice-président de l'Assemblée nationale et président du comité d'accueil ERC-2007
- Monsieur Dominic Dumont, conseiller en relations interparlementaires et internationales

Contexte

- L'Assemblée nationale est membre international associé de l'*Eastern Regional Conference du Council of State Governments (ERC)* depuis 1990. C'est à ce titre qu'une délégation de l'Assemblée nationale participe à cette activité annuelle. Des députés de l'Assemblée nationale siègent au Comité exécutif, à la Commission ERC/provinces canadiennes de l'Est et à la Commission de l'énergie et de l'environnement.
- L'ANQ a été choisie à titre d'hôte de l'Assemblée annuelle de 2007. Elle a déjà accueilli l'Assemblée annuelle de 1995.

Thèmes

- La gestion des déchets électroniques
- Les changements climatiques
- L'avenir en termes de couverture et de croissance des coûts des soins de santé
- L'école secondaire de demain
- La gestion de l'assurance-maladie
- L'impact de l'industrie de la défense sur le développement économique
- Les enjeux des ports méthaniers
- La réforme des soins de santé mentale
- L'avenir du transport ferroviaire dans le Nord-Est
- Le comportement électoral des électeurs du Nord-Est



Objectifs et enjeux

- Consolider les liens avec les parlementaires du Nord-Est américain et ainsi contribuer au rayonnement de l'ANQ et du Québec aux États-Unis. En effet, l'Assemblée annuelle permet aux parlementaires québécois de promouvoir les intérêts du Québec auprès de leurs homologues et des divers intervenants américains ainsi que d'entretenir et de renforcer les relations de l'Assemblée nationale avec les assemblées législatives des États du Nord-Est des États-Unis.
- Participer activement aux réunions de travail au programme de l'activité, notamment celles du Comité exécutif, de l'ERC/provinces canadiennes de l'Est, et de l'énergie et de l'environnement.
- Faire le point sur les préparatifs en vue de l'accueil à Québec de l'Assemblée annuelle de l'ERC en 2007.

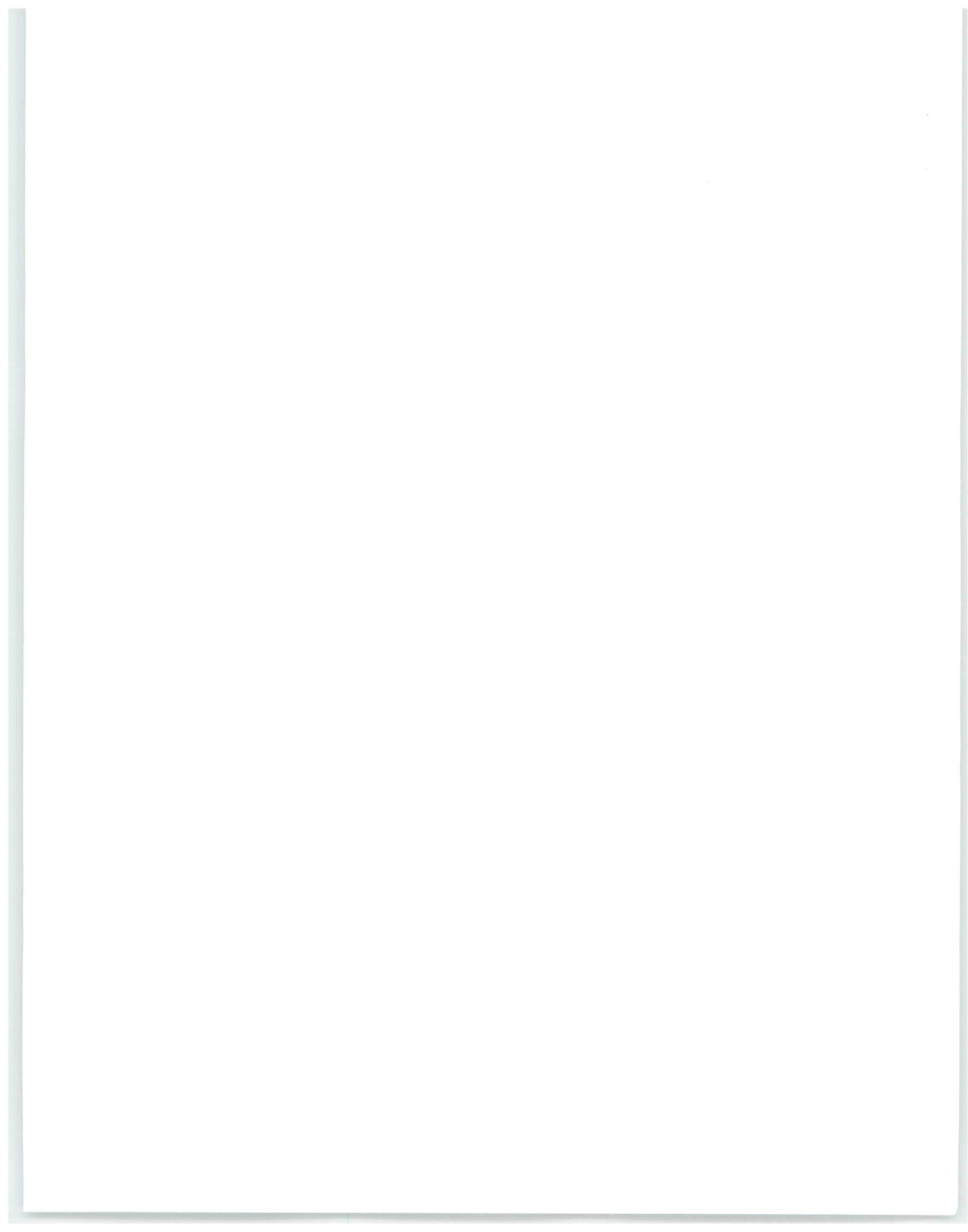
Commentaires/conclusions

- À la réunion du Comité exécutif, M. Copeman a présenté M. Cusano comme président du comité d'accueil de l'Assemblée annuelle de l'ERC Québec 2007. M. Cusano a fait le point sur l'état actuel des préparatifs de l'Assemblée annuelle de 2007. M. Cusano s'est à nouveau adressé aux délégués présents lors de la dernière session de travail.
- Un dîner organisé en collaboration avec le délégué général du Québec à New York et la déléguée du Québec à Boston, a permis de raffermir les liens avec des parlementaires américains qui occupent des postes de responsabilité au sein de l'ERC/CSG.
- Sur proposition de M. Copeman, le Comité des nominations a ratifié celle de monsieur Cusano à titre de vice-président de l'ERC/CSG, en 2006, puis de président, en 2007.

Coûts

- Per diem	6 547,00 \$
- Transport	3 325,84 \$
- Autres	1 623,47 \$
Total	11 496,31 \$

(2006-05-31)



**ASSEMBLÉE ANNUELLE DE
LA NATIONAL CONFERENCE OF STATE LEGISLATURES (NCSL)**

Fiche synoptique

Activité

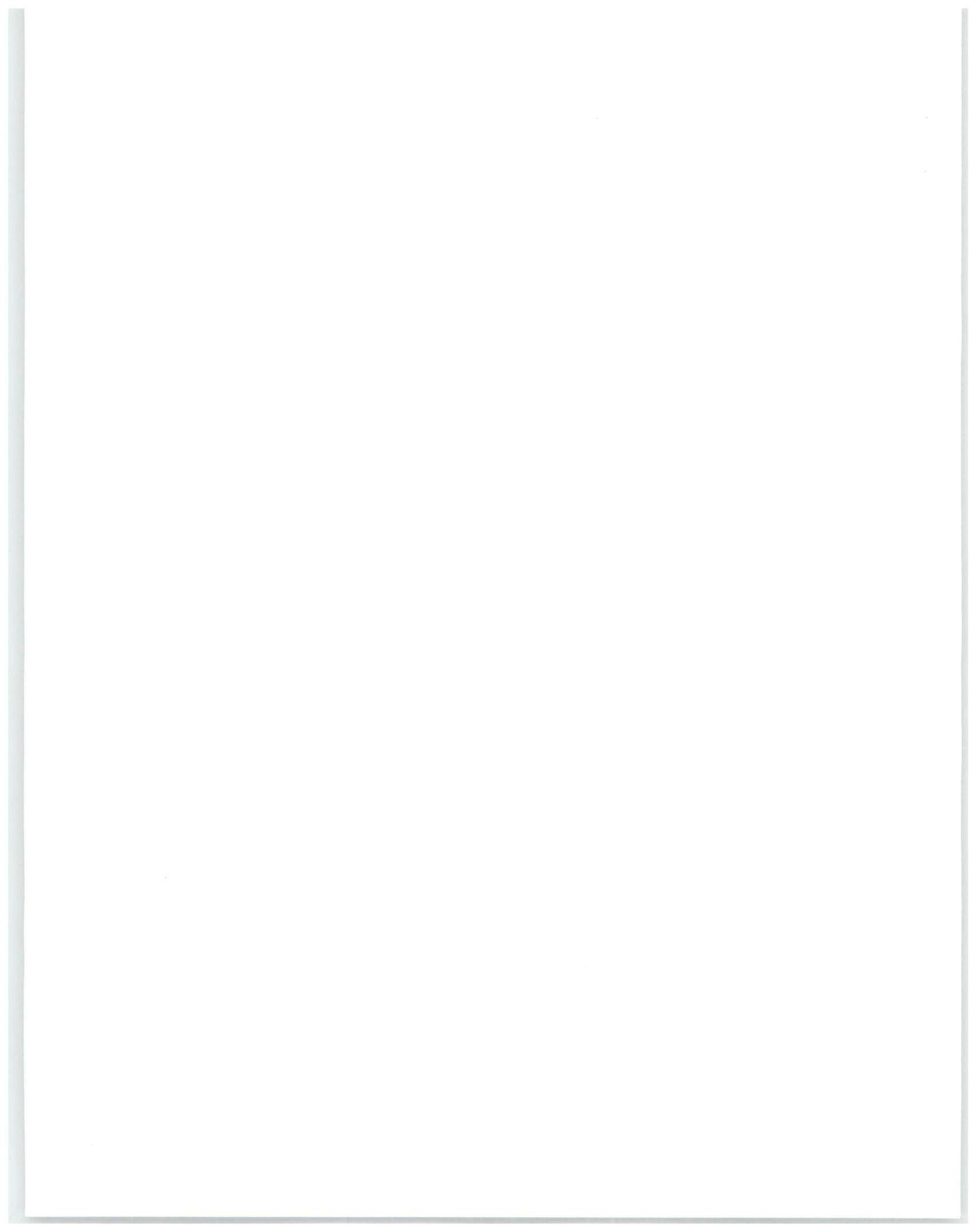
- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Seattle (État de Washington)
- Du 16 au 20 août 2005

Participants

- Monsieur Roch Cholette, député de Hull et vice-président de la section du Québec de la *National Conference of State Legislatures* (NCSL)
- Monsieur Rosaire Bertrand, député de Charlevoix et vice-président de la section du Québec de la NCSL
- Madame Denise Beaudoin, députée de Mirabel
- Monsieur Jean-Pierre Soucy, député de Portneuf et membre de la Commission de l'environnement et des ressources naturelles de la NCSL
- Monsieur Tony Tomassi, député de LaFontaine
- Monsieur François Boutin, secrétaire administratif adjoint de la DANRÉU
- Monsieur François Arsenaault, secrétaire de la Commission des transports et de l'environnement de l'Assemblée nationale

Contexte

- L'Assemblée nationale participe à cette activité à titre de membre international associé à la *National Conference of State Legislatures* (NCSL), une organisation nationale américaine dont sont membres des parlementaires des 50 États américains.
- L'Assemblée nationale détient un statut d'observateur au Comité exécutif ainsi qu'aux commissions et groupes de travail qui y sont rattachés.
- L'Assemblée nationale participe aux instances supérieures de la NCSL depuis qu'elle est devenue membre international associé en avril 2000.
- La participation de l'Assemblée nationale aux instances supérieures de la NCSL assure une continuité dans les relations du Québec avec les États-Unis.
- La NCSL participe aux activités de la COPA et du Réseau des femmes parlementaires des Amériques. D'ailleurs, à la dernière Assemblée générale de la COPA tenue au Brésil en mai 2005, deux parlementaires américaines ont été élues au Comité exécutif du Réseau, notamment madame Jeanne Kohl-Wells, sénatrice de l'État de Washington et co-présidente du comité organisateur de l'Assemblée annuelle la NCSL à Seattle.
- L'Assemblée nationale a accueilli pour la première fois une réunion du Comité exécutif en mai 2003.



Thèmes

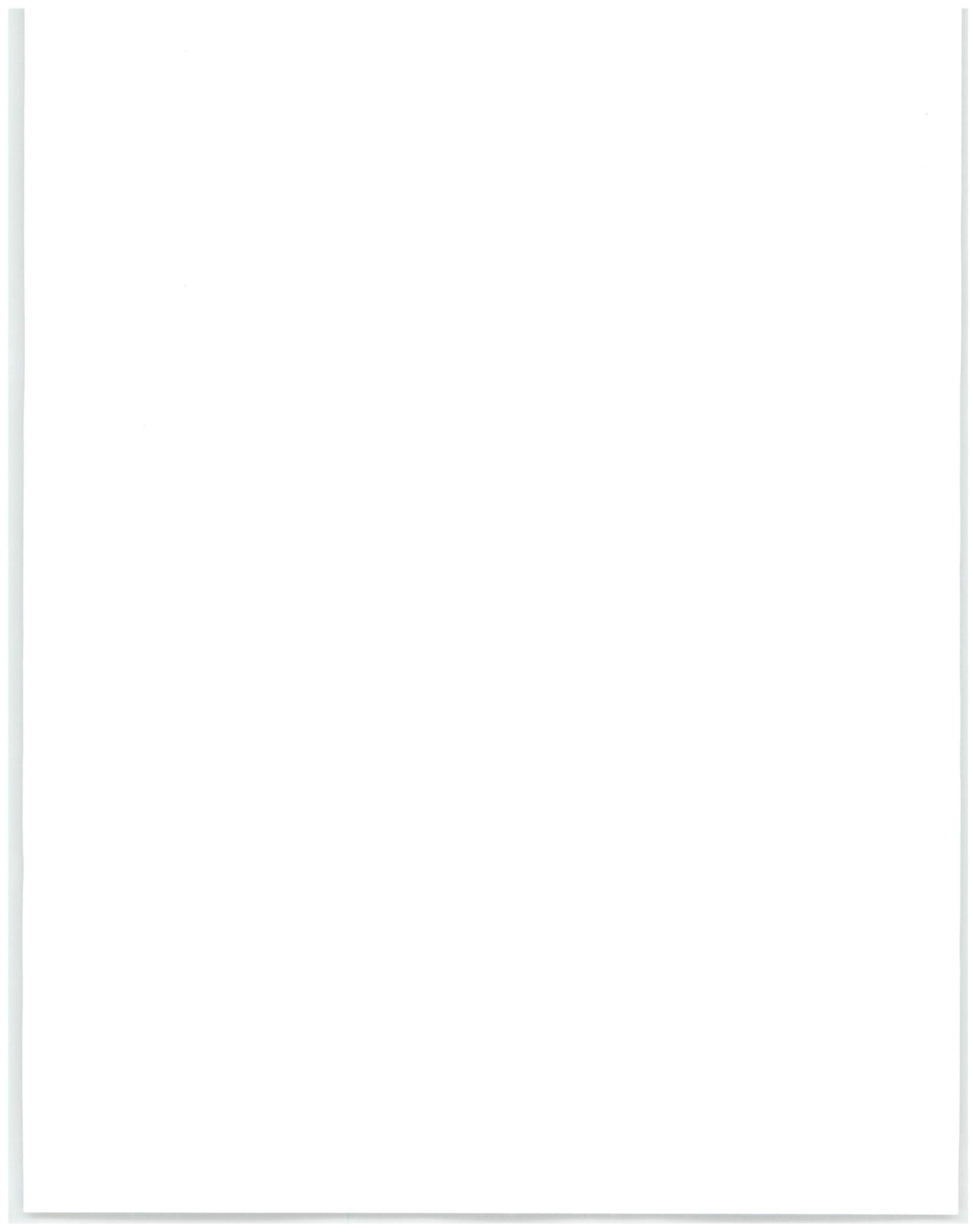
- Le thème général de l'Assemblée annuelle était « *Strong States, Strong Nation* »
- Les modifications à entériner aux statuts et règlements de la NCSL pour permettre à des parlementaires québécois de siéger au Comité exécutif
- La révolution informatique
- Le développement économique
- L'énergie et l'environnement
- La santé
- L'éducation
- Les transports
- La sécurité sociale
- Le commerce international
- L'agriculture et le développement rural
- Le perfectionnement du travail législatif et parlementaire

Objectifs et enjeux

- S'assurer que soit entérinée, en assemblée plénière, la modification aux statuts de l'organisation permettant l'ajout d'un membre au Comité exécutif à titre de membre international associé et veiller à ce que ce membre soit l'Assemblée nationale.
- Assurer une participation active au sein du Comité exécutif et des deux commissions permanentes sur lesquelles l'Assemblée nationale siège (Commission du développement économique, du commerce et des affaires culturelles et Commission de l'environnement et des ressources naturelles).
- Poursuivre et renforcer le développement d'un réseau de contacts auprès de décideurs provenant de toutes les régions des États-Unis.
- Susciter une participation active de la NCSL à la Confédération parlementaire des Amériques (COPA).
- Faire le point sur la situation politique et institutionnelle du Québec auprès des participants.
- Rencontrer des délégués internationaux en participant notamment aux activités prévues au programme de ces délégués.

Commentaires/conclusions

- Après des années de négociation, la NCSL a amendé ses statuts afin de permettre à un membre international associé de siéger à son Comité exécutif à titre de membre non votant. Ce siège revêt une très grande importance car il permettra à l'Assemblée nationale de faire valoir son point de vue sur les orientations de l'organisation et sur les grands dossiers liés aux relations interétatiques, notamment en matière de commerce, d'énergie et d'environnement.
- Les membres de la délégation québécoise ont participé de façon active aux réunions de la Commission de l'environnement et des ressources naturelles et de la Commission du développement économique, du commerce et des affaires culturelles ainsi qu'aux activités du Réseau des femmes parlementaires.



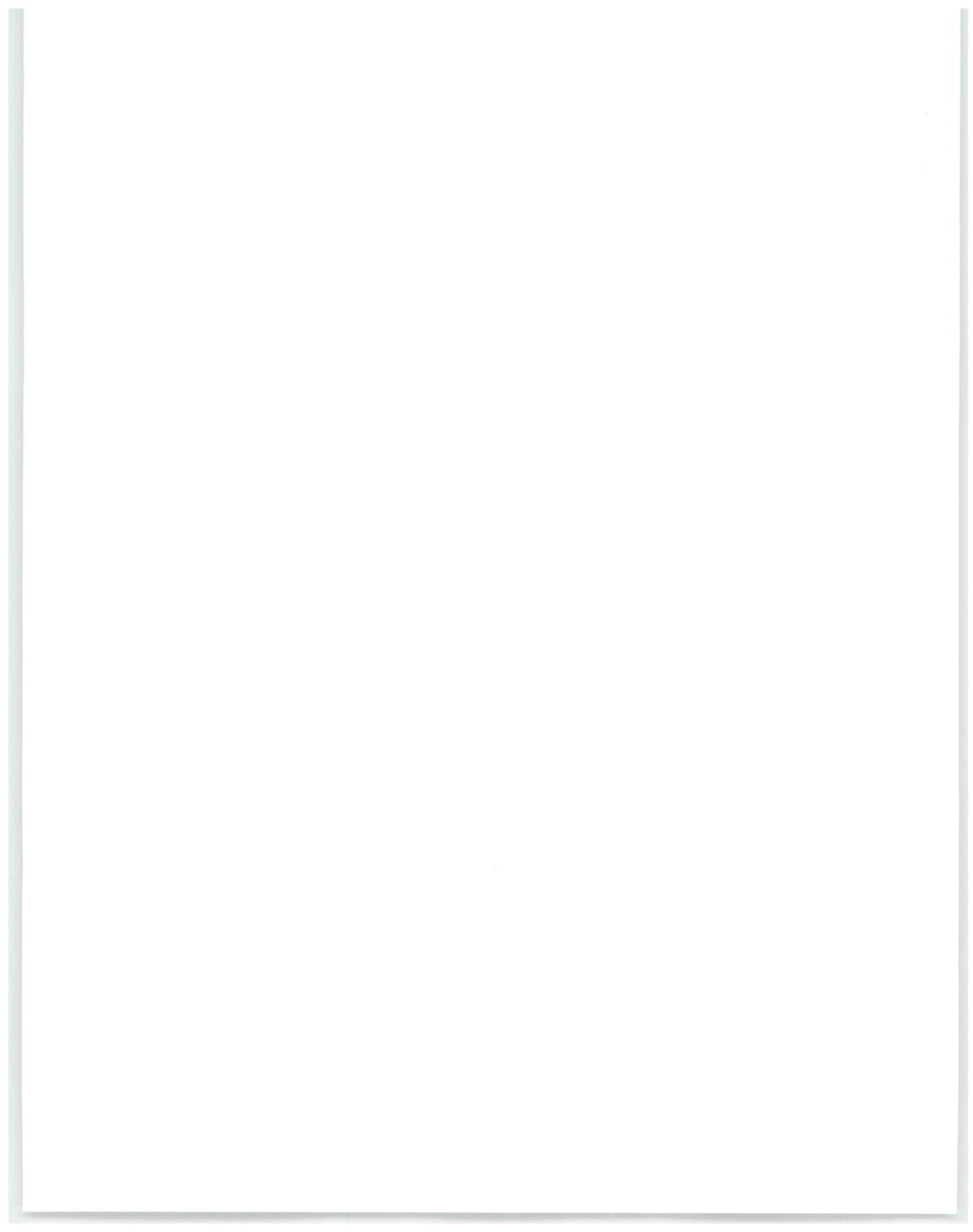
Commentaires/conclusions
(suite)

- L'ensemble de la délégation québécoise a participé avec intérêt aux activités du programme international, notamment sur les discussions portant sur les négociations commerciales internationales.

Coûts

- Per diem	19 943,37 \$
- Transport	6 684,75 \$
- Autres	3 736,53 \$
Total	30 364,65 \$

(2006-05-31)



**PARTICIPATION À
L'EASTERN LEADERSHIP DEVELOPMENT & ISSUES ACADEMY (ELDIA)
DE L'EASTERN REGIONAL CONFERENCE
DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (ERC/CSG)**

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Philadelphie (Pennsylvanie)
- 11 au 15 septembre 2005

Participants

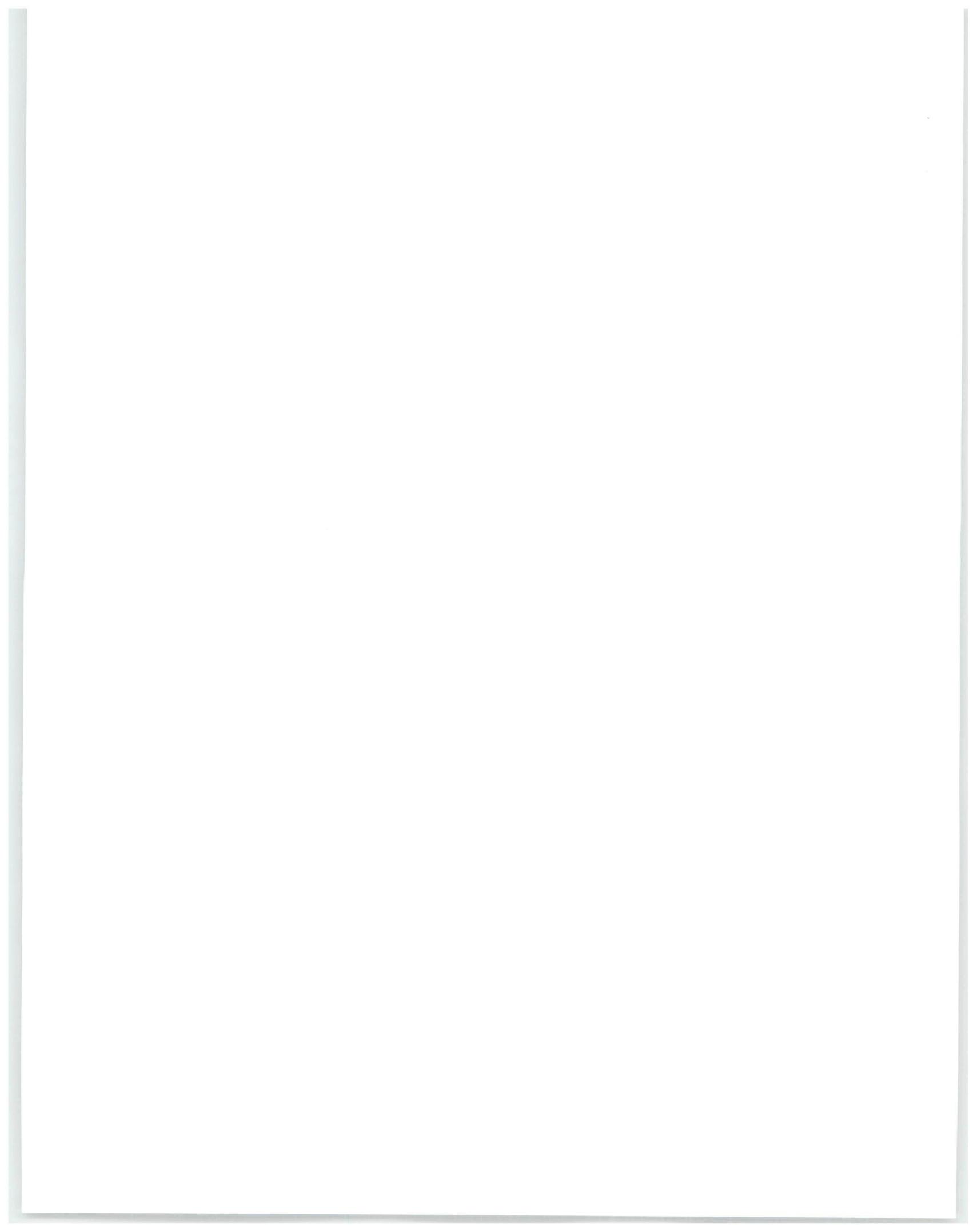
- Monsieur Éric R. Mercier, député de Charlesbourg
- Madame Elsie Lefebvre, députée de Laurier-Dorion

Contexte

- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé de l'ERC/CSG depuis 1990. C'est à ce titre qu'une délégation de l'ANQ participe aux activités de cette organisation. Des députés de l'ANQ siègent au Comité exécutif, à la Commission ERC/provinces canadiennes de l'Est et à la Commission de l'énergie et de l'environnement.
- Il s'agit de la première édition de l'ELDIA, mise sur pied en 2004-2005 par un groupe de travail auquel participait l'ANQ. Cette initiative se veut un reflet régional du *Henry Toll Fellowship*, un programme de formation géré par le CSG, l'organisation nationale dont l'ERC est l'une des quatre régions membres.

Thèmes

- *Leadership and Problem solving: Finding the Tipping Point*
- *Saving Tax Dollars by Helping State Employees Stay Healthy*
- *What's your Leadership Style? Personality Profiling and Testing and Adventure Based Learning*
- *CSG Overview and a Discussion on Policy Trends in the Region with ERC Policy Staff*
- *How the Northeast's Demographics & Economics Fit*
- *Renew Pennsylvania*
- *Representative Democracy: Why It Looks So Bad and Works So Well*
- *Leadership Academy Meets with Fels Students*
- *What the Legislative and Executive Branch Need to Know About the Courts*
- *The Demise of Fact in Political Debate: Detecting Deception in the Presidential Ads of 2004*
- *Ethics: What is Right and Wrong?*
- *The Capital Gang: The State House Press Corps and How They Cover State News*
- *Facing the Media*



Objectifs et enjeux

- Consolider les liens avec les parlementaires et les fonctionnaires des États du Nord-Est américain et ainsi contribuer au rayonnement de l'ANQ et du Québec aux États-Unis. En effet, cette activité permet aux membres de la délégation québécoise de promouvoir les intérêts du Québec auprès de leurs homologues et des divers intervenants américains.
- Permettre aux parlementaires québécois d'échanger avec leurs homologues américains afin de faire connaître la réalité québécoise sur les thèmes de travail.
- Permettre aux parlementaires québécois de prendre connaissance des problématiques actuelles auxquelles font face leurs homologues américains et de comprendre le contexte parlementaire au sein duquel évoluent leurs collègues membres de l'ERC/CSG.
- Effectuer la promotion de l'accueil par l'ANQ de l'Assemblée annuelle de l'ERC/CSG en 2007.

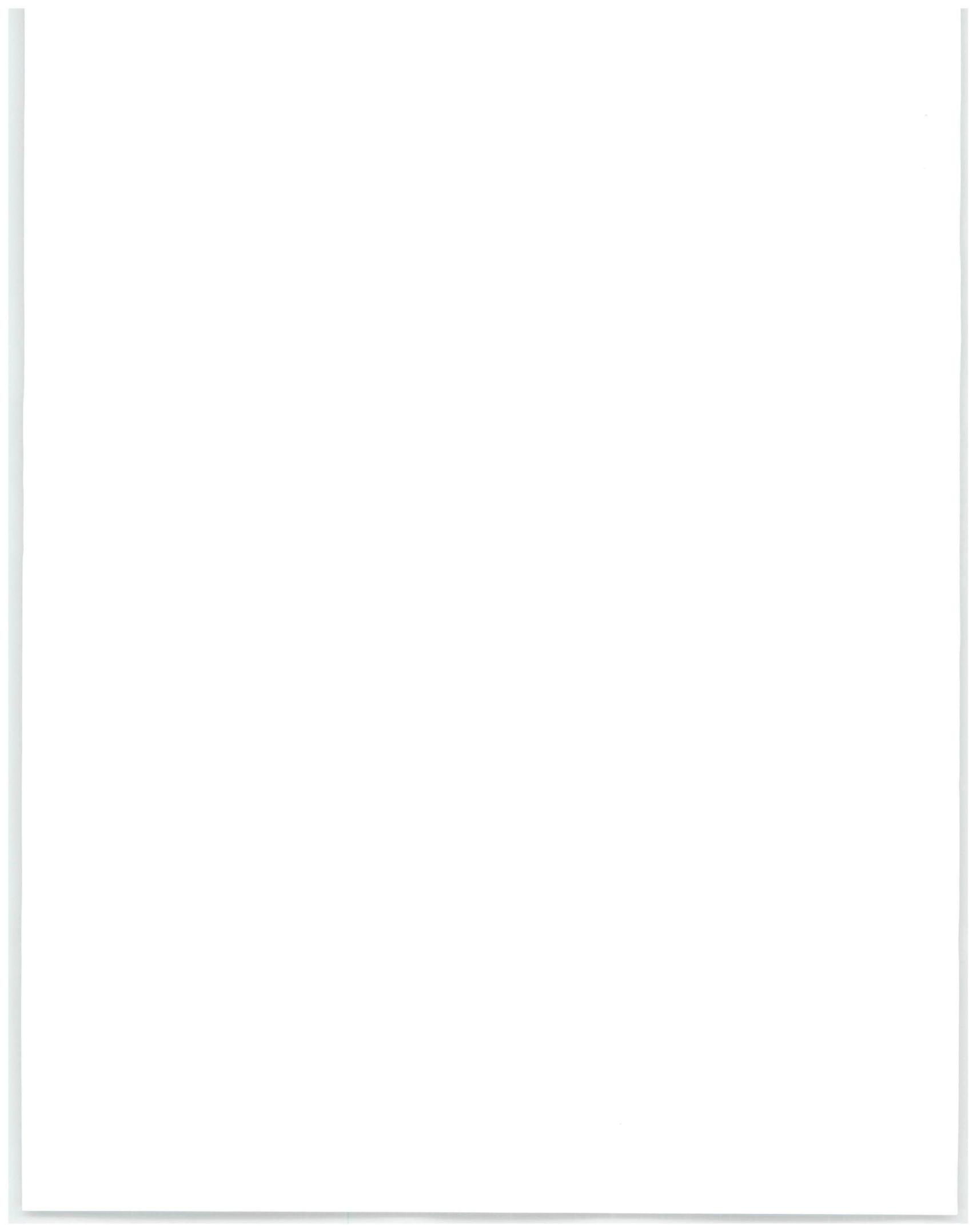
Commentaires/conclusions

- Cette première réunion de l'ELDIA a été qualifiée de franc succès par l'ERC/CSG avec une participation de tous les États membres de l'ERC/CSG. Le programme était de haut niveau et les parlementaires québécois qui y ont participé ont apprécié cette expérience unique.

Coûts

- Per diem	490,00 \$
- Transport	1 562,23 \$
- Autres	0,00 \$
Total	2 052,23 \$

(2006-05-31)

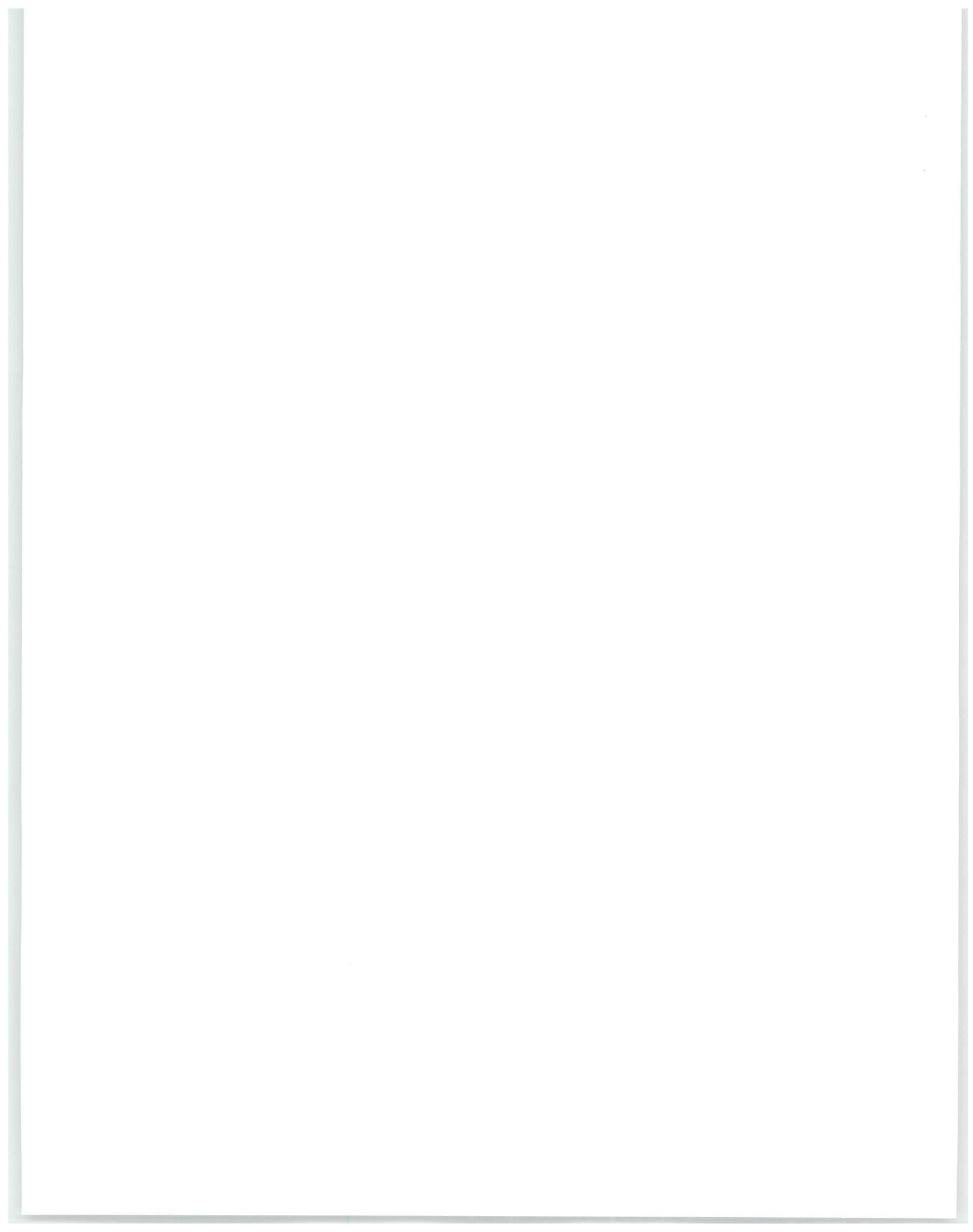


**PARTICIPATION AU TOLL FELLOWSHIP PROGRAM
DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (CSG)**

Fiche synoptique

<u>Activité</u>	<ul style="list-style-type: none">- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)- Lexington (Kentucky)- 24 au 29 septembre 2005								
<u>Participants</u>	<ul style="list-style-type: none">- Madame Rita Dionne-Marsolais, députée de Rosemont								
<u>Contexte</u>	<ul style="list-style-type: none">- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé du CSG. Dans le cadre de son programme de formation professionnelle, le CSG offre des stages de formation pour des députés et futurs parlementaires. Cette formation particulière a lieu au siège social du CSG, à Lexington, au Kentucky. C'était la troisième fois qu'un député québécois participait à cette activité.								
<u>Thèmes</u>	<ul style="list-style-type: none">- Les relations avec les institutions américaines								
<u>Objectifs et enjeux</u>	<ul style="list-style-type: none">- Mieux comprendre le fonctionnement des institutions démocratiques aux États-Unis et consolider le réseau de l'ANQ dans les États américains.								
<u>Commentaires/conclusions</u>	<ul style="list-style-type: none">- Ce programme de formation professionnelle est riche d'enseignements pour les parlementaires québécois qui souhaitent approfondir leurs connaissances du système politique des États-Unis.								
<u>Coûts</u>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"><tr><td style="padding-left: 20px;">- Per diem</td><td style="text-align: right;">285,00 \$</td></tr><tr><td style="padding-left: 20px;">- Transport</td><td style="text-align: right;">640,82 \$</td></tr><tr><td style="padding-left: 20px;">- Autres</td><td style="text-align: right;">0,00 \$</td></tr><tr><td style="padding-left: 40px;">Total</td><td style="text-align: right;">925,82 \$</td></tr></table>	- Per diem	285,00 \$	- Transport	640,82 \$	- Autres	0,00 \$	Total	925,82 \$
- Per diem	285,00 \$								
- Transport	640,82 \$								
- Autres	0,00 \$								
Total	925,82 \$								

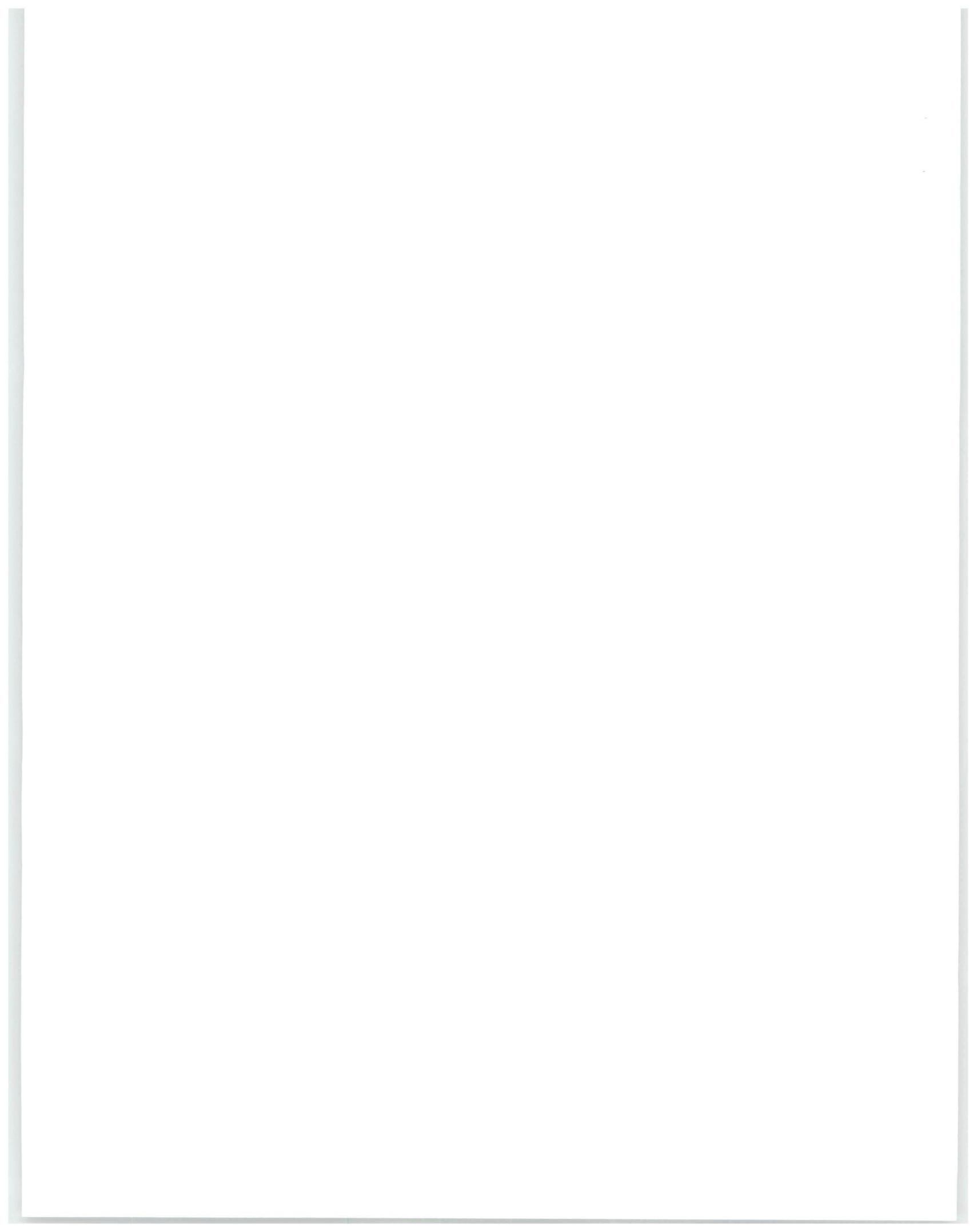
(2006-05-31)



**RÉUNION DU COMITÉ EXÉCUTIF DE
LA NATIONAL CONFERENCE OF STATE LEGISLATURES (NCSL)**

Fiche synoptique

- Activité**
- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
 - Hilton Head (Caroline du Sud)
 - Les 7 et 8 octobre 2005
- Participants**
- Monsieur Roch Cholette, député de Hull, vice-président de la section du Québec de la NCSL
 - Monsieur François Boutin, secrétaire administratif adjoint de la DANRÉU
- Contexte**
- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) participe à cette activité à titre de membre international associé à la NCSL, une organisation nationale américaine dont sont membres des parlementaires des 50 États américains.
 - L'ANQ a obtenu un siège au Comité exécutif de l'organisation au cours de la dernière assemblée annuelle de la NCSL, à Seattle en août 2005, devenant ainsi le premier membre international associé à siéger à cette instance.
 - L'ANQ participe aux instances supérieures de la NCSL depuis qu'elle est devenue membre international associé en avril 2000.
 - La participation de l'ANQ aux instances supérieures de la NCSL assure une continuité dans les relations du Québec avec les États-Unis.
 - L'ANQ a accueilli pour la première fois une réunion du Comité exécutif en mai 2003.
- Thèmes**
- Planification des activités pour la prochaine année
 - Comité exécutif – affaires courantes et questions budgétaires
 - Groupe de travail spécial sur les programmes internationaux
 - Orientation des nouveaux membres du Comité exécutif
- Objectifs et enjeux**
- Faire valoir le point de vue de l'ANQ sur les orientations de l'organisation, sur les grands dossiers liés aux relations interétatiques ainsi que sur l'efficacité du travail législatif et parlementaire, lorsque ces sujets sont abordés dans le cadre des travaux du Comité exécutif.
 - Amorcer une réflexion et un dialogue sur la manière de remplir de façon optimale le rôle de membre international associé au sein du Comité exécutif.
 - Faire le point sur la situation politique et institutionnelle du Québec auprès des participants.



Objectifs et enjeux (suite)

- Poursuivre et renforcer le développement d'un réseau de contacts auprès de décideurs provenant de toutes les régions des États-Unis.

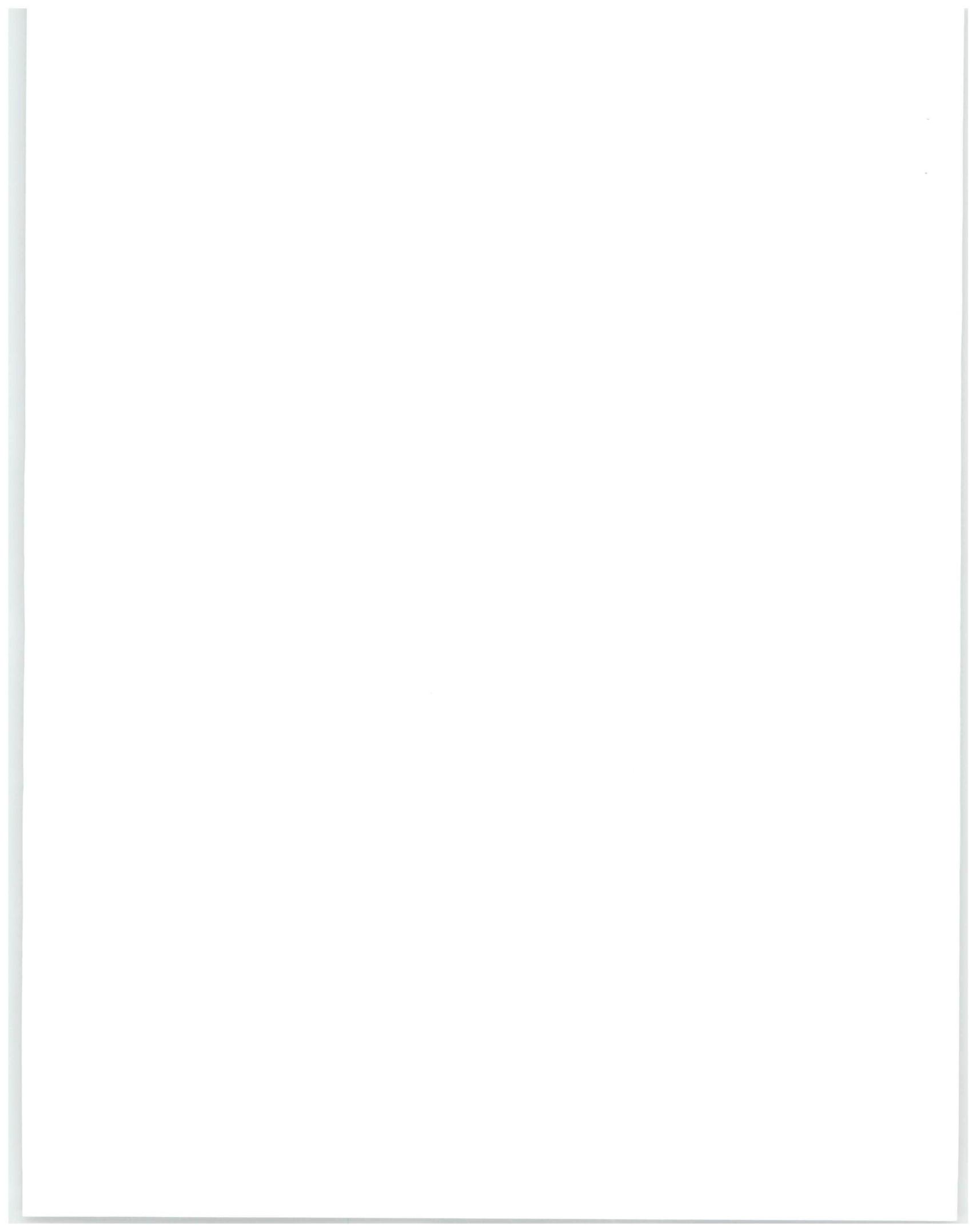
Conclusions/Commentaires

- La première participation de l'ANQ au Comité exécutif de la NCSL a été soulignée de façon remarquable par le président de l'organisation. L'ensemble des membres du Comité ont chaudement applaudi cette première présence d'un membre international associé. Monsieur Roch Cholette, député de Hull, a été invité à commenter l'actualité. Il a mentionné l'aide québécoise et canadienne après le passage de l'ouragan Katrina, la nomination de madame Michaëlle Jean comme gouverneure générale du Canada et a commenté certains dossiers sectoriels.
- Le député de Hull a assisté à la réunion du Groupe de travail spécial sur les programmes internationaux. Il y a fait valoir l'expertise de l'ANQ en matière de coopération interparlementaire et y a décrit son réseau de relations bilatérales et multilatérales, notamment sa participation et sa contribution à la Confédération parlementaire des Amériques (COPA) et à l'Association parlementaire du Commonwealth (APC). Les représentants de la NCSL se sont montrés intéressés par un élargissement des programmes internationaux et le représentant de l'ANQ s'est dit ouvert à des échanges d'information à ce chapitre en vue du renforcement des institutions démocratiques au sein des pays membres de ces organisations.

Coûts

- Per diem	2 223,28 \$
- Transport	2 773,64 \$
- Autres	14,86 \$
Total	5 011,78 \$

(2006-05-31)

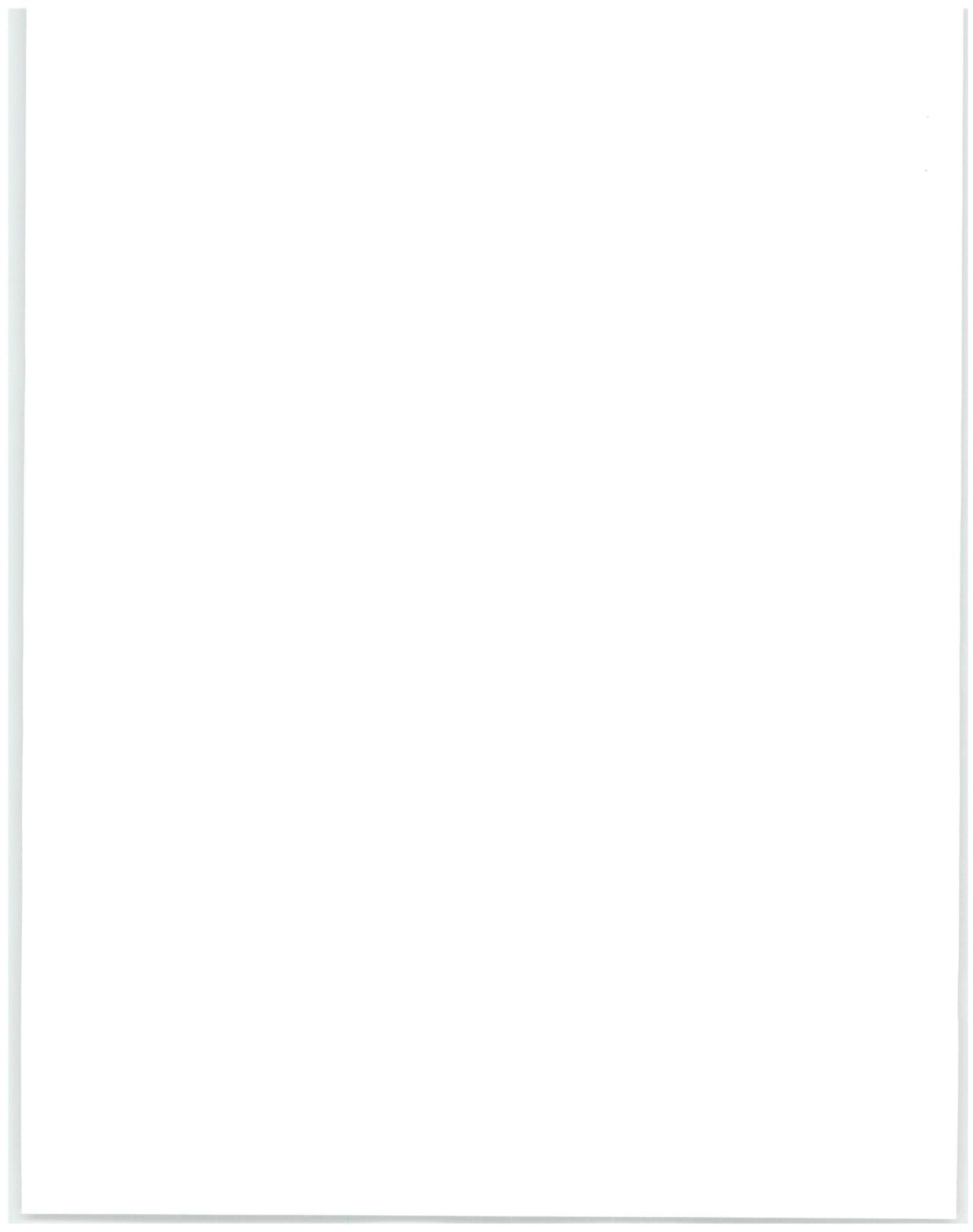


MISSION À BOSTON

Fiche synoptique

<u>Activité</u>	<ul style="list-style-type: none">- Activité de la délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)- Boston (Massachusetts)- 12 et 13 octobre 2005								
<u>Participants</u>	<ul style="list-style-type: none">- Monsieur William Cusano, premier vice-président de l'Assemblée nationale- Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU								
<u>Contexte</u>	<ul style="list-style-type: none">- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé de l'<i>Eastern Regional Conference du Council of State Governments</i> (ERC/CSG) depuis 1990. Des députés de l'ANQ siègent à toutes les instances de l'ERC et ont plein droit de vote. L'ANQ sera l'hôte de l'Assemblée annuelle de 2007. M. Cusano, premier vice-président de l'ANQ, a été désigné vice-président de l'ERC et assumera la présidence de l'organisation en 2007.								
<u>Thèmes</u>	<ul style="list-style-type: none">- Promotion de l'accueil de l'Assemblée annuelle de l'ERC de 2007, à Québec- Les relations Québec-États-Unis								
<u>Objectifs et enjeux</u>	<ul style="list-style-type: none">- Sensibiliser la Délégation du Québec à Boston au rôle de l'Assemblée nationale dans ses relations avec les parlementaires américains.- Promouvoir l'accueil, en 2007, de l'Assemblée annuelle de l'ERC.								
<u>Commentaires/conclusions</u>	<ul style="list-style-type: none">- Cette mission a permis à M. Cusano de participer à plusieurs rencontres parlementaires à titre de président du Comité d'accueil de l'ERC Québec 2007. Ces rencontres lui ont permis de sensibiliser les membres de la Délégation du Québec à Boston au fait que l'ANQ sera l'hôte de l'Assemblée annuelle de l'ERC en 2007.								
<u>Coûts</u>	<table><tr><td>- Per diem</td><td>1 429,41 \$</td></tr><tr><td>- Transport</td><td>2 713,65 \$</td></tr><tr><td>- Autres</td><td>62,22 \$</td></tr><tr><td>Total</td><td>4 205,28 \$</td></tr></table>	- Per diem	1 429,41 \$	- Transport	2 713,65 \$	- Autres	62,22 \$	Total	4 205,28 \$
- Per diem	1 429,41 \$								
- Transport	2 713,65 \$								
- Autres	62,22 \$								
Total	4 205,28 \$								

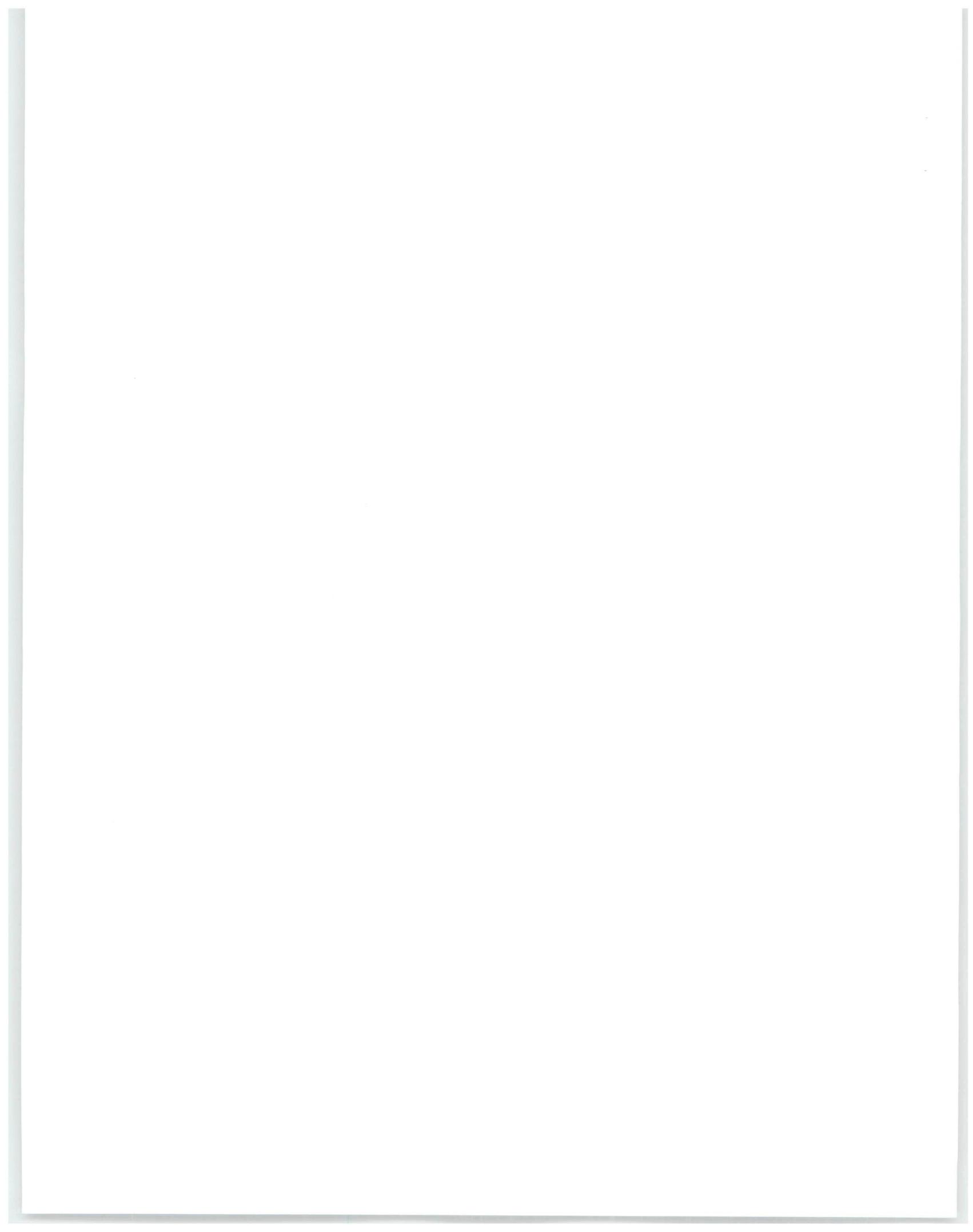
(2006-05-31)



**RÉUNION DES COMITÉS EXÉCUTIF ET DE L'ASSEMBLÉE ANNUELLE
DE L'EASTERN REGIONAL CONFERENCE
DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (ERC/CSG)**

Fiche synoptique

- Activité**
- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
 - Halifax, Nouvelle-Écosse
 - 21 au 23 octobre 2005
- Participants**
- Monsieur William Cusano, premier vice-président de l'Assemblée nationale et vice-président de l'ERC/CSG
 - Monsieur Norman MacMillan, député de Papineau et whip en chef du gouvernement
 - Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU
- Contexte**
- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé de l'ERC/CSG depuis 1990. Des députés de l'ANQ siègent à toutes les instances de l'ERC/CSG et ont plein droit de vote. L'ANQ a accueilli l'Assemblée annuelle de l'ERC/CSG en août 1995. Cette même année, le président de l'ANQ a agi à titre de président de l'ERC/CSG. En décembre 2000, l'ANQ a été choisie à titre d'hôte de l'Assemblée annuelle de 2007. M. Cusano, premier vice-président de l'ANQ et président du Comité d'accueil de ERC 2007, a été désigné vice-président de l'ERC/CSG et assumera la présidence de l'organisation en 2007.
- Thèmes**
- Comité exécutif
 - Assemblée annuelle
 - Affaires fiscales
 - Agriculture
 - Développement économique et international
 - Énergie et environnement
 - Transport
- Objectifs et enjeux**
- Faire adopter une résolution portant sur l'Initiative concernant les voyages dans l'hémisphère occidental (IVHO) demandant au gouvernement américain de retarder l'application des mesures relatives aux passeports.
 - Promouvoir l'accueil en 2007 de l'Assemblée annuelle de l'ERC/CSG.
- Commentaires/conclusions**
- La résolution concernant l'IVHO a été adoptée par la Commission des relations Canada/États-Unis et par le Comité exécutif.



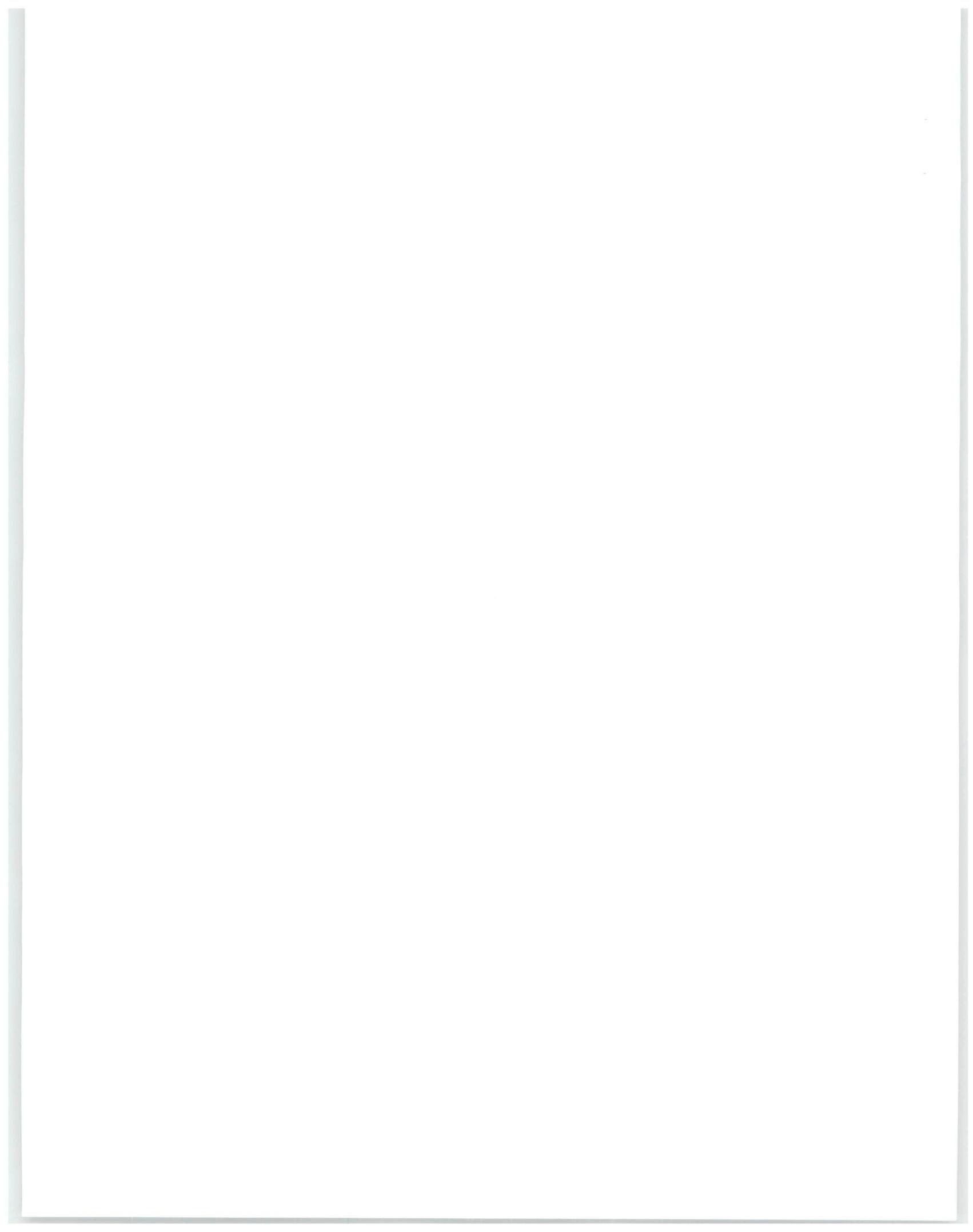
Commentaires/conclusions
(suite)

- Les membres du Comité exécutif ont aussi décidé de faire une mission spéciale au Congrès des États-Unis pour faire valoir leur position concernant l'IVHO auprès des autorités américaines.

Coûts

- Per diem	2 167,31 \$
- Transport	2 844,39 \$
- Autres	442,96 \$
Total	5 454,66 \$

(2006-05-31)



**RENCONTRE DE TRAVAIL AVEC MADAME PATRICIA BIRKHOZ, PRÉSIDENTE
PRO TEMPORE DU SÉNAT DE L'ÉTAT DU MICHIGAN ET PRÉSIDENTE DU
CAUCUS LÉGISLATIF DES GRANDS LACS**

Fiche synoptique

Activité

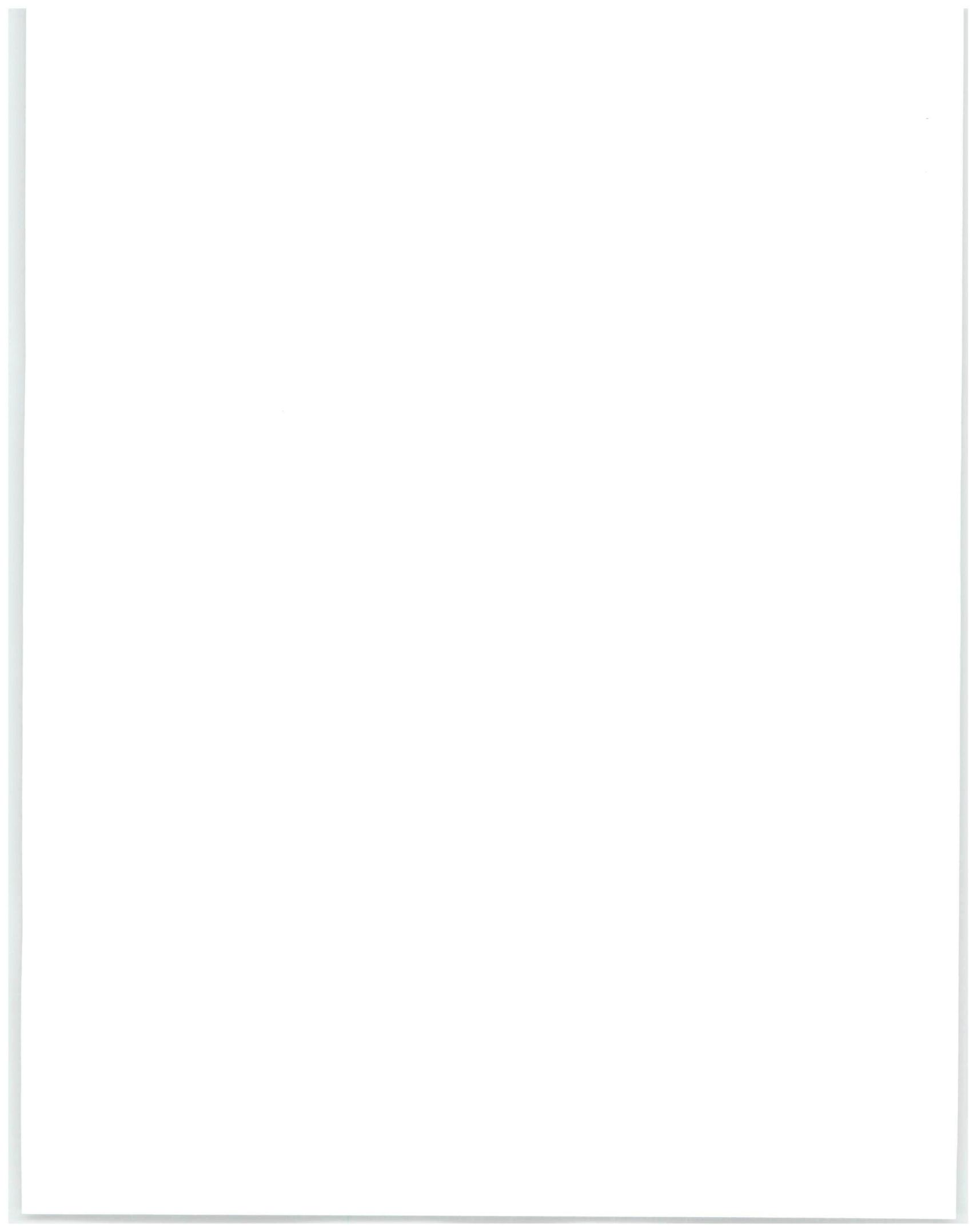
- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Québec (Québec)
- 17 novembre 2005

Participants

- Madame Yolande James, députée de Nelligan
- Madame Lucie Papineau, députée de Prévost
- Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU

Contexte

- Le 28 mai 2003, la présidence de l'Assemblée nationale recevait une lettre l'informant de deux résolutions adoptées par le Sénat de l'État du Michigan, l'une enjoignant la Commission internationale conjointe des Grands Lacs d'être vigilante par rapport aux aspects négatifs du projet de diversion des eaux des Grands Lacs, l'autre annonçant la création d'un Caucus législatif des Grands Lacs composé de parlementaires de huit États américains et des provinces de l'Ontario et du Québec, toutes deux membres internationaux affiliés du *Council of State Governments* (CSG).
- Le Caucus législatif des Grands Lacs a pour mandat d'effectuer un suivi des questions environnementales et économiques qui ont une incidence sur les populations habitant la région des Grands Lacs.
- La première réunion de cette nouvelle entité législative a eu lieu dans le cadre de l'Assemblée annuelle du CSG Midwest, à Milwaukee, au Wisconsin, le 23 août 2003. À cette occasion, les parlementaires américains, ontariens et québécois présents ont adopté une résolution instaurant le Caucus législatif des Grands Lacs. La deuxième réunion du Caucus législatif des Grands Lacs a eu lieu à Pittsburgh, Pennsylvanie, en octobre 2003, dans le cadre de l'Assemblée annuelle du CSG.



Contexte (suite)

- Le 17 novembre 2005, M^{me} Birkholz est venue au Québec à l'invitation du gouvernement du Québec, plus précisément du Bureau d'invitation et d'accueil de personnalités étrangères (BIAPE). Outre l'entretien avec le président de l'Assemblée nationale, M^{me} Birkholz a été présentée lors de la période des affaires courantes. En matinée, elle a eu un entretien avec le ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, monsieur Thomas J. Mulcair, et avec la ministre des Relations internationales du Québec, madame Monique Gagnon-Tremblay. M^{me} Birkholz est la présidente du Caucus Législatif des Grands Lacs. À la suite de l'entretien avec le président, M^{me} Birkholz a participé à une séance de travail avec madame Yolande James, députée de Nelligan, et madame Lucie Papineau, députée de Prévost, toutes deux membres du Caucus législatif des Grands Lacs.

Thèmes

- Le Caucus législatif des Grands Lacs
- Le lieu et les thèmes de la prochaine réunion
- La création d'un secrétariat
- Les suites de la réunion de mars 2003

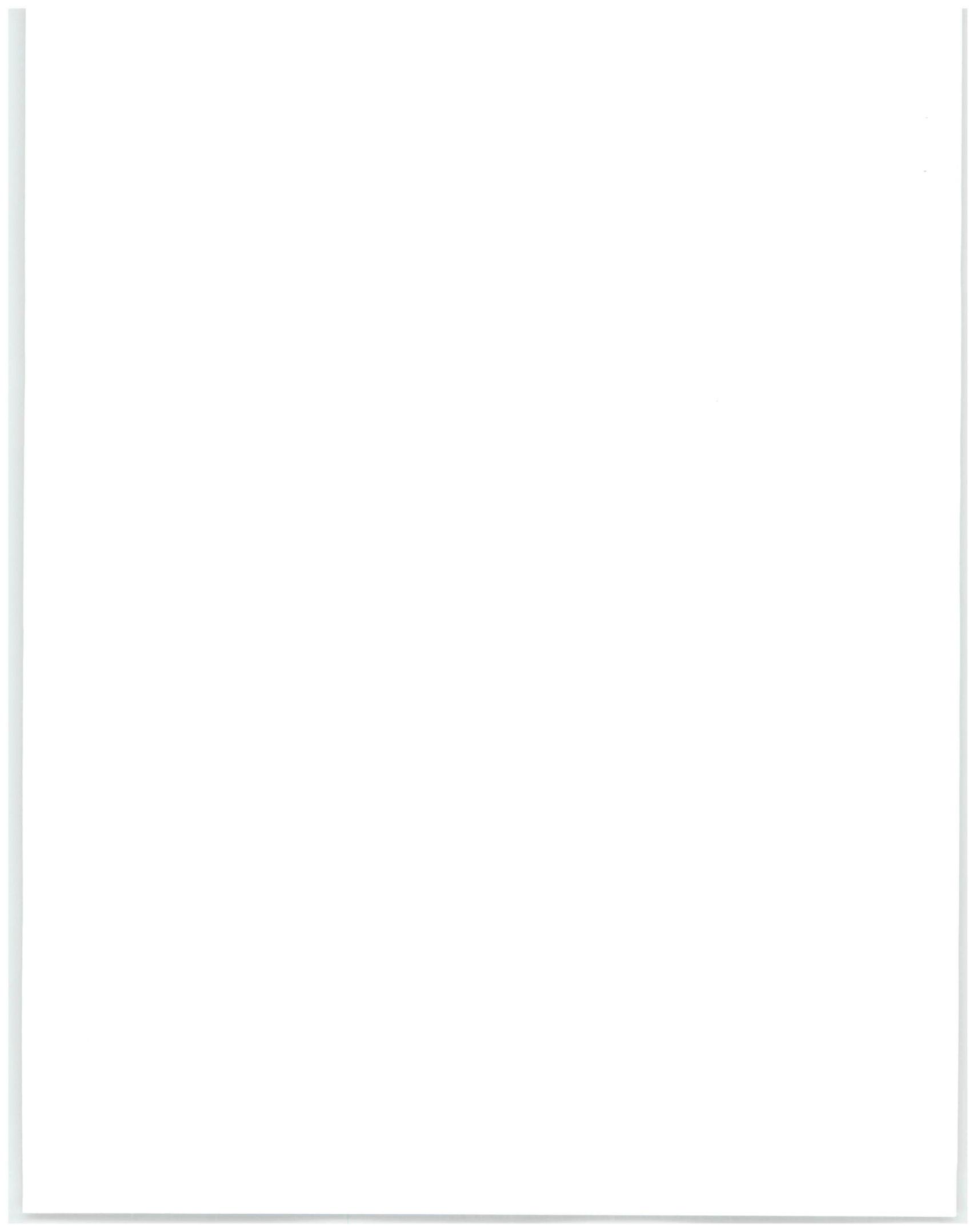
Objectifs et enjeux

- Réitérer l'intérêt du Québec de participer activement aux travaux du Caucus législatif des Grands Lacs.
- Assurer un suivi de la décision de créer un secrétariat temporaire aux États-Unis.

Commentaires/conclusions

- Cette rencontre a permis au président de se familiariser avec le Caucus Législatif des Grands Lacs et le rôle qu'il joue auprès des parlementaires des États et des provinces concernés.
- Les députés québécois membres du Caucus ont pu profiter du passage de M^{me} Birkholz pour faire une séance de travail en préparation de la prochaine réunion du Caucus qui aura lieu à Chicago, Illinois, en août 2006, dans le cadre de l'Assemblée annuelle du CSG Midwest.
- Cette séance de travail a également permis à monsieur Russell Copeman, député de Notre-Dame-de-Grâce et président délégué de la DANREU, de faire la connaissance de M^{me} Birkholz. Ils ont échangé sur les perspectives d'avenir du Caucus et les grands défis à relever.

(2006-05-31)



**ASSEMBLÉE ANNUELLE
DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (CSG)**

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Wilmington (Delaware)
- Du 1^{er} au 4 décembre 2005

Participants

- Monsieur Russell Copeman, député de Notre-Dame-de-Grâce et président délégué de la DANRÉU
- Madame Yolande James, députée de Nelligan et vice-présidente de la section du Québec du CSG
- Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU

Contexte

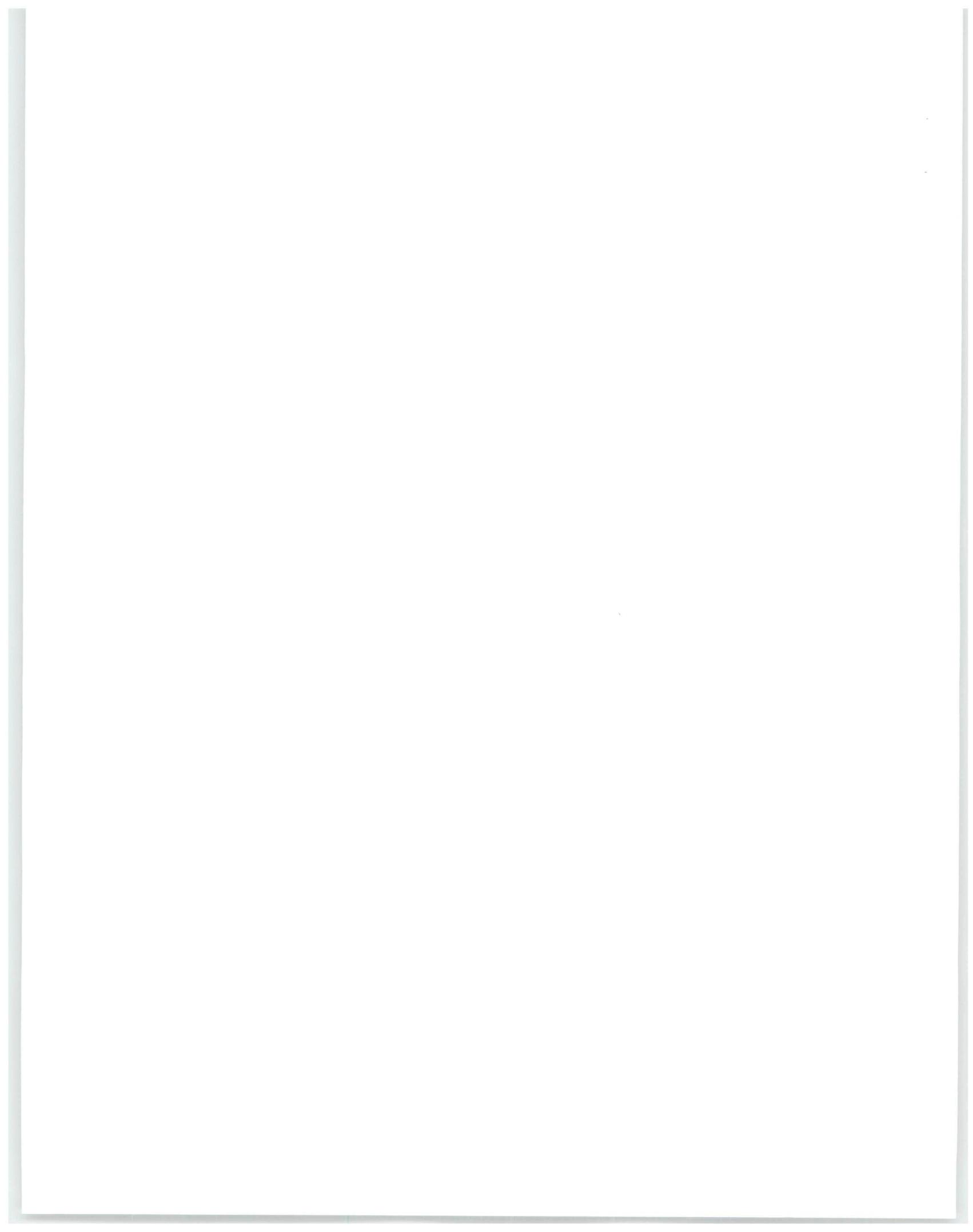
- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé du CSG depuis 1995 et a accueilli l'Assemblée annuelle en décembre 1999. Plus de 1 700 délégués ont participé à cette activité, la première de l'organisation à se tenir à l'extérieur des États-Unis. L'ANQ participe aux activités du CSG, dont l'Assemblée annuelle ainsi que les réunions du Comité de exécutif, du Groupe de travail sur la santé et de la Commission des affaires internationales. L'ANQ possède un siège (sans droit de vote) au Comité exécutif de l'organisation et détient également un siège (avec droit de vote) au Comité de l'Assemblée annuelle et à la Commission des affaires internationales.

Thèmes

- L'énergie
- L'environnement
- Les relations intergouvernementales
- Les affaires internationales
- Le transport
- La santé

Objectifs et enjeux

- Participer activement aux travaux des commissions et groupes de travail dont l'ANQ est membre, notamment aux réunions du Comité exécutif du CSG et de l'Eastern Regional Conference (ERC) ainsi qu'à celles de la Commission des affaires internationales. L'ANQ souhaite également participer aux activités d'autres commissions, dont celle de la santé et celle de l'énergie et de l'environnement.
- Proposer l'adoption d'une résolution concernant le report de l'*Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental* (IVHO) devant la Commission des affaires internationales.



Objectifs et enjeux (suite)

- Maintenir et renforcer le réseau de relations interparlementaires avec les parlements des États des États-Unis.
- Faire connaître la situation politique et institutionnelle récente du Québec.

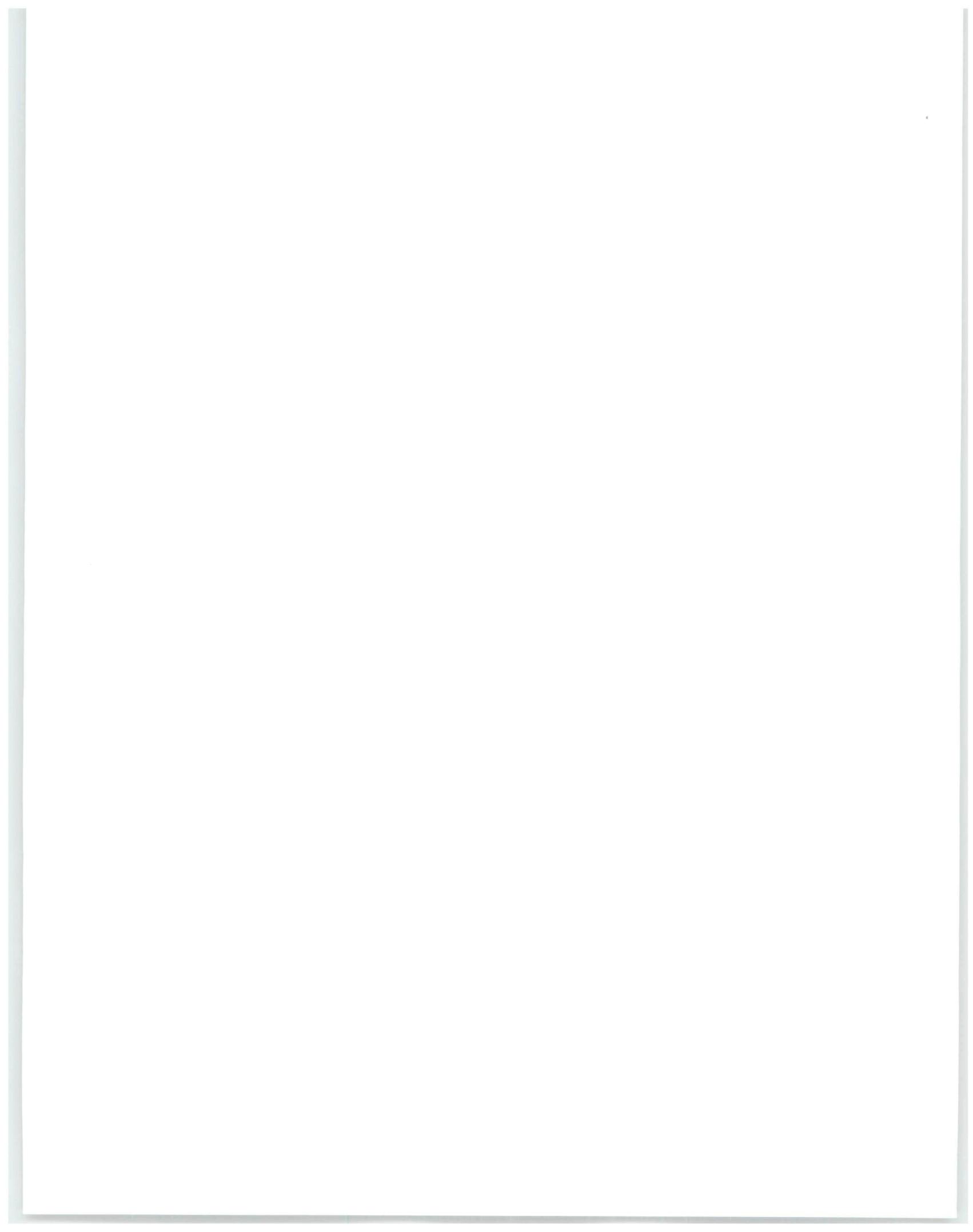
Commentaires/conclusions

- La résolution parrainée par M. Copeman, portant sur la question des passeports et concernant le report de l'IVHO devant la Commission des affaires internationales, a été adoptée par celle-ci et par le Comité exécutif.
- En outre, M^{me} James a participé aux réunions de la Commission de la santé et a pu intervenir notamment sur le système de soins de santé au Canada et au Québec.

Coûts

- Per diem	4 115,59 \$
- Transport	2 289,60 \$
- Autres	1 226,19 \$
Total	7 631,38 \$

(2006-05-31)



**RÉUNION DES COMMISSIONS PERMANENTES DE
LA NATIONAL CONFERENCE OF STATE LEGISLATURES (NCSL)
(NCSL FALL FORUM 2005 AND STANDING COMMITTEES)**

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Chicago (Illinois)
- Du 7 au 9 décembre 2005

Participants

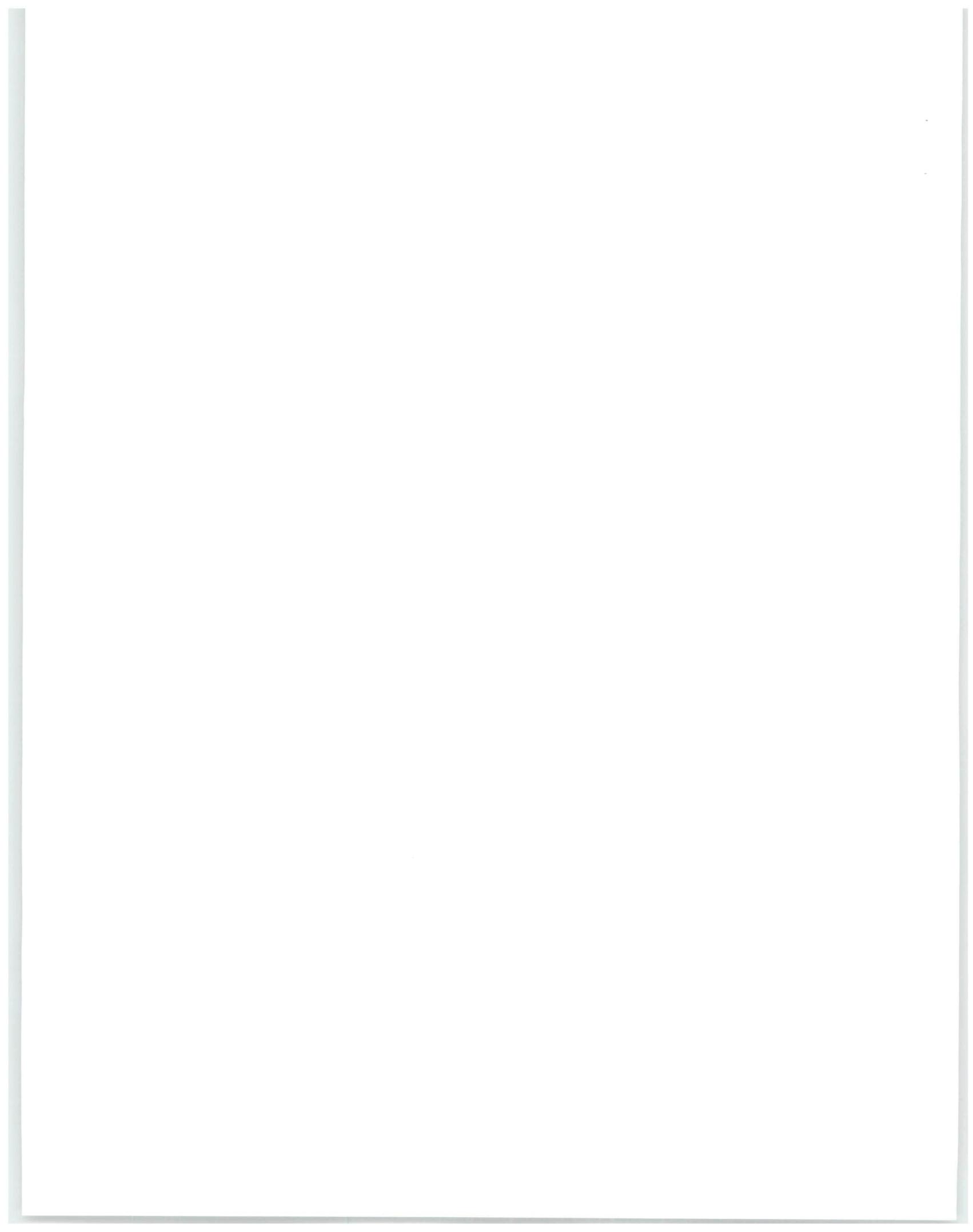
- Monsieur Jean-Pierre Soucy, député de Portneuf et membre de la Commission de l'environnement et des ressources naturelles, NCSL
- Monsieur François Arsenault, secrétaire de la Commission des transports et de l'environnement, Assemblée nationale
- Monsieur Bertrand Nadeau, conseiller, Service des études documentaires, Assemblée nationale

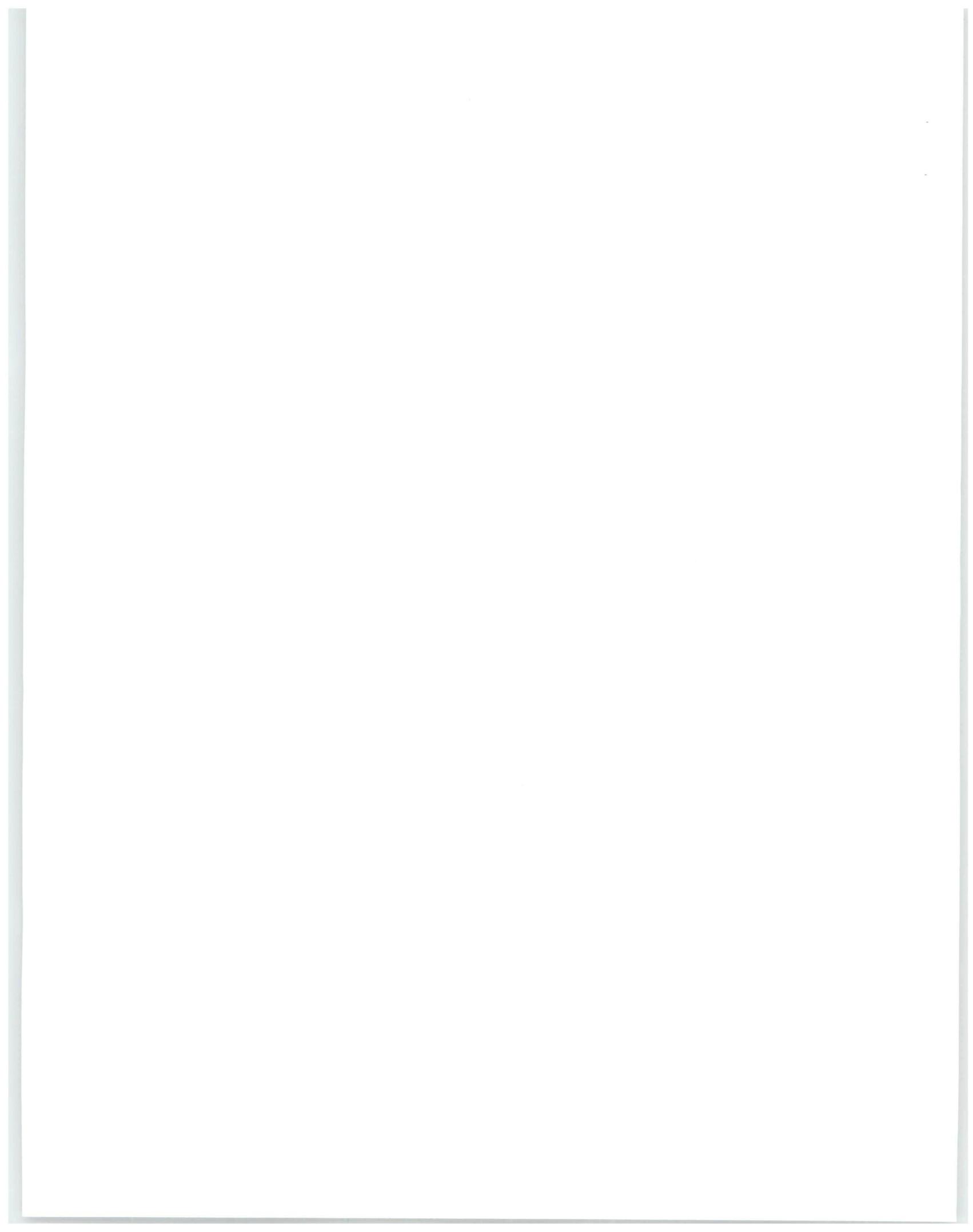
Contexte

- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) participe à cette activité à titre de membre international associé à la NCSL, une organisation nationale américaine dont sont membres des parlementaires des 50 États américains.
- L'ANQ détient un siège au Comité exécutif à titre de membre international associé et a un statut d'observateur aux commissions et aux groupes de travail qui y sont rattachés.
- L'ANQ participe aux instances supérieures de la NCSL depuis qu'elle est devenue membre international associé en avril 2000.
- La participation de l'ANQ aux instances supérieures de la NCSL assure une continuité dans les relations du Québec avec les États-Unis.
- L'ANQ a accueilli pour la première fois une réunion du Comité exécutif en mai 2003.
- En 2004, la NCSL a modifié ses statuts en vue de permettre à deux députés de l'ANQ de participer à ses commissions permanentes.
- Lors de la dernière assemblée annuelle tenue à Seattle en août 2005, la NCSL a modifié ses statuts afin de permettre à un membre international associé de siéger à son Comité exécutif à titre de membre non votant, et c'est l'ANQ qui a obtenu ce siège.

Thèmes

- La sécurité énergétique et le coût de l'énergie
- L'énergie propre
- La qualité de l'environnement
- Les incitatifs fiscaux et le développement économique
- Les négociations commerciales multilatérales : le mécanisme de consultation entre les deux paliers de gouvernement





**RÉUNION DU SOMMET LÉGISLATIF DES COMMISSIONS DE L'AGRICULTURE
DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (CSG)
ET DE LA NATIONAL CONFERENCE OF STATE LEGISLATURES (NCSL)**

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Tempe (Arizona)
- Du 20 au 22 janvier 2006

Participants

- Monsieur Russell Copeman, député de Notre-Dame-de-Grâce et président délégué de la DANRÉU
- Monsieur Maxime Arseneau, député des Îles-de-la-Madeleine
- Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU

Contexte

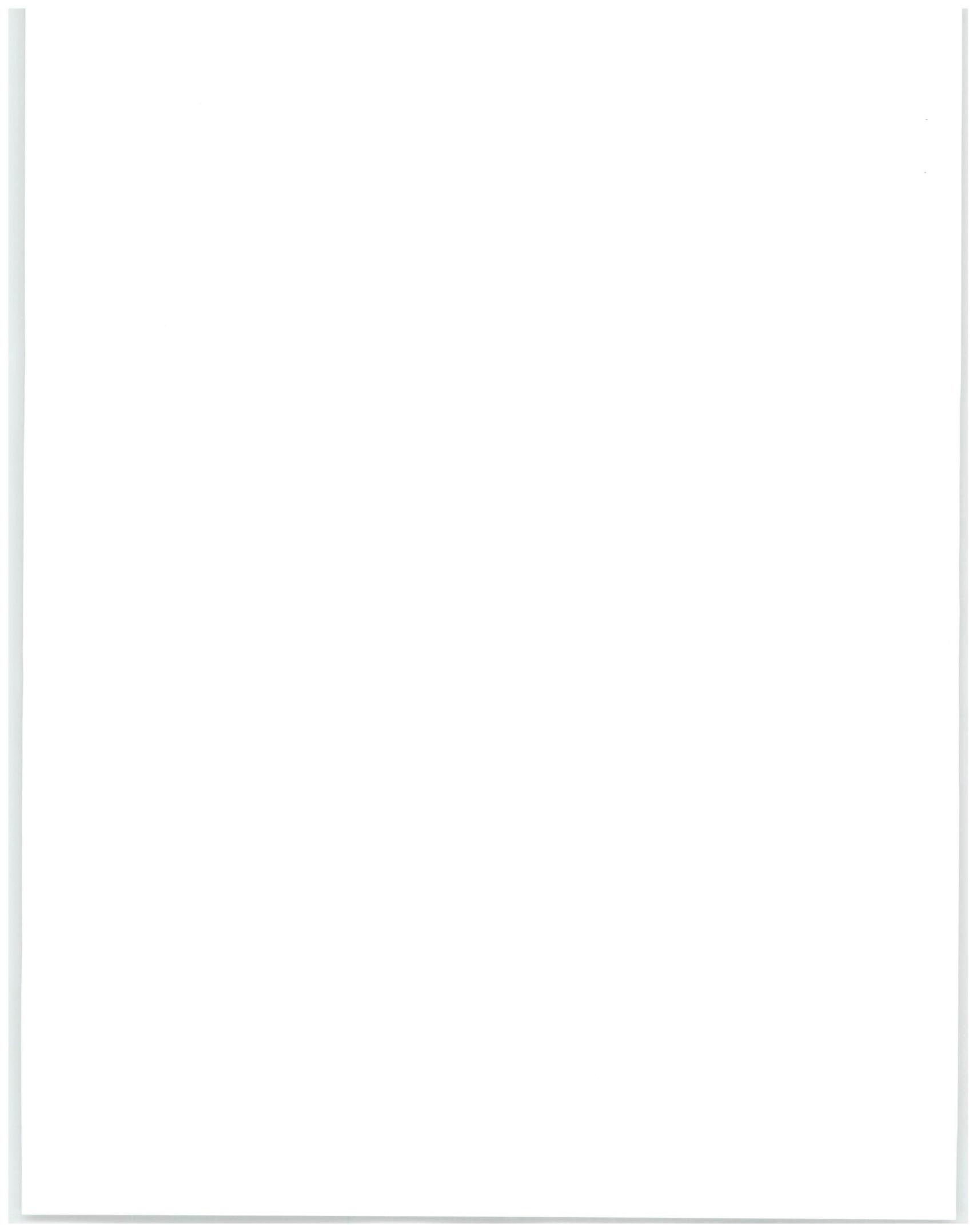
- Ce sommet, intitulé *Legislative Agriculture Chairs Summit*, était organisé conjointement par la NCSL et le CSG. Il était principalement destiné aux présidents des commissions de l'agriculture des États des États-Unis.
- Ce sommet était le quatrième à être tenu en autant d'années. Depuis 2004, des représentants canadiens sont invités à y participer. L'instigateur de la participation canadienne est le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international canadien, plus particulièrement le consul général du Canada à Buffalo, New York.
- La participation canadienne se limite habituellement aux ministres de l'Agriculture des provinces. Cette notion a été élargie pour inclure des représentants des assemblées législatives des provinces.
- L'adjoint parlementaire du ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, monsieur Daniel Bernard, député de Rouyn-Noranda-Témiscamingue, a participé aux travaux.

Thèmes

- L'Accord trinational sur l'agriculture
- Le « *Farm Bill* » : processus d'adoption
- Le commerce agricole canado-américain
- Le suivi du dossier de l'encéphalite spongiforme bovine (ESB) et de l'embargo commercial
- Les politiques agricoles au Canada et aux États-Unis

Objectifs et enjeux

- Poursuivre le développement d'un réseau de contacts auprès de décideurs provenant de toutes les régions des États-Unis et de la capitale américaine.



Objectifs et enjeux (suite)

- Défendre les intérêts du Québec en matière d'agriculture.
- Mieux connaître les politiques agricoles aux États-Unis.

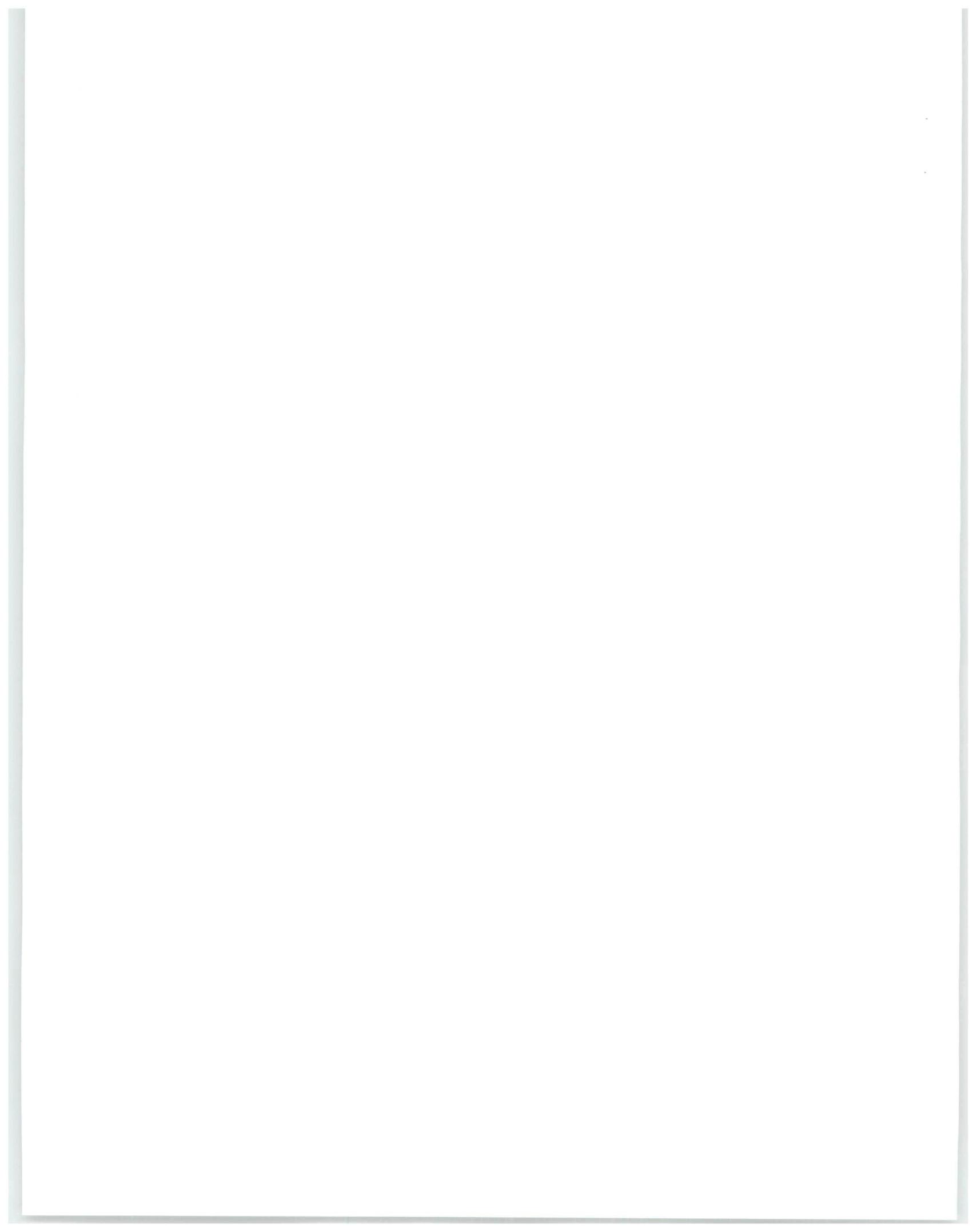
Commentaires/conclusions

- Cette mission a permis à la délégation de l'Assemblée nationale du Québec (ANQ) de défendre les intérêts du Québec en matière d'agriculture, notamment sur la question des systèmes québécois de mise en marché du lait et de l'identification des vaches laitières.
- Le Sommet s'est doté d'une structure permanente et formelle qui s'appellera dorénavant « State Agricultural and Rural Leaders ». Les parlementaires des provinces canadiennes pourront faire partie de cette nouvelle organisation et de son nouveau Comité exécutif. À cet effet, un député de l'Alberta a été élu membre du Comité exécutif.

Coûts

- Per diem	3 150,66 \$
- Transport	6 042,81 \$
- Autres	363,28 \$
Total	9 556,75 \$

(2006-05-31)



**RÉUNION DU COMITÉ EXÉCUTIF DE
LA NATIONAL CONFERENCE OF STATE LEGISLATURES (NCSL)**

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Santa Barbara (Californie)
- Les 27 et 28 janvier 2006

Participants

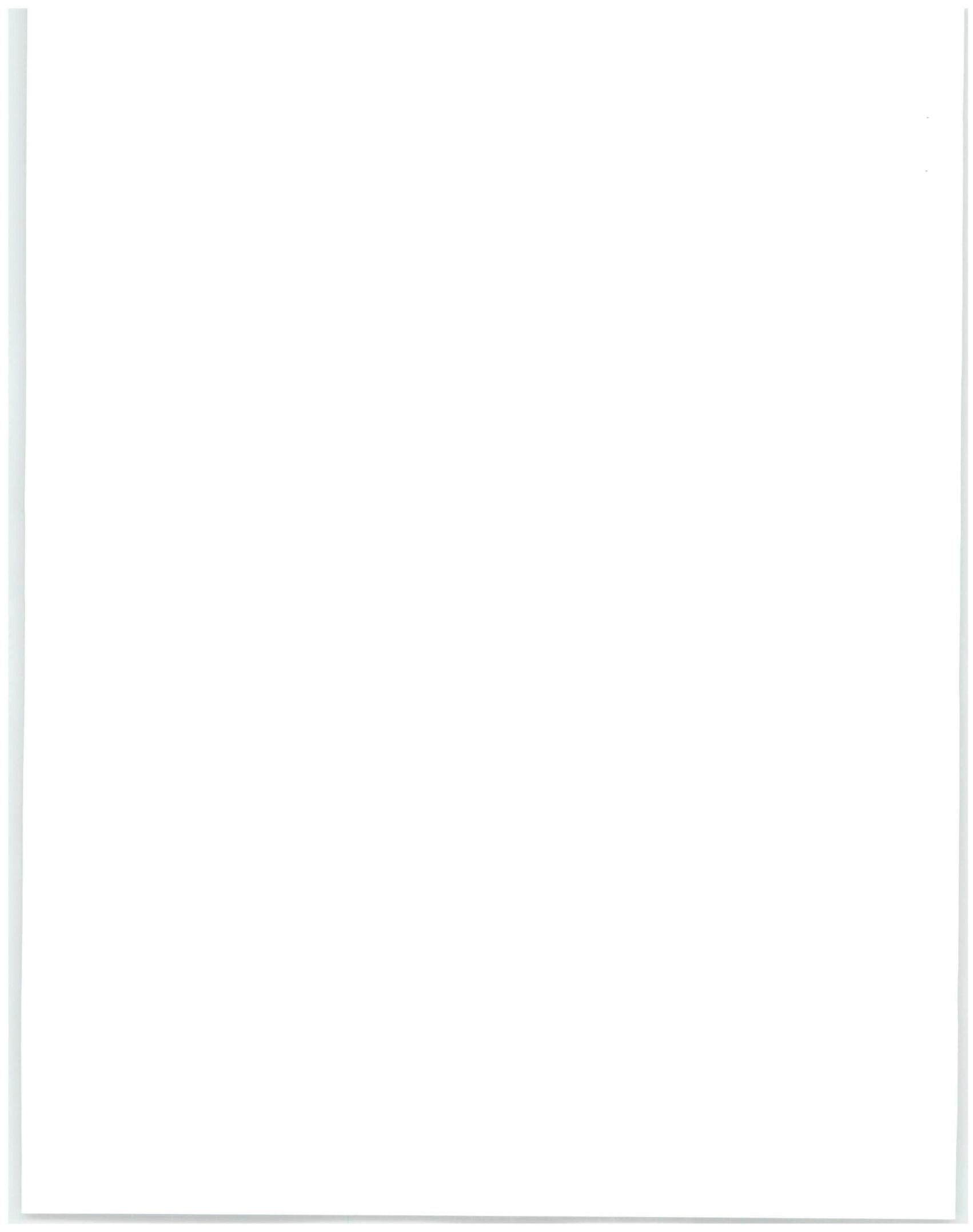
- Monsieur Roch Cholette, député de Hull, vice-président de la section du Québec de la NCSL
- Monsieur Rosaire Bertrand, député de Charlevoix, vice-président de la section du Québec de la NCSL
- Monsieur François Boutin, secrétaire administratif adjoint de la DANRÉU

Contexte

- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) participe à cette activité à titre de membre international associé à la NCSL, une organisation nationale américaine dont sont membres des parlementaires des 50 États américains.
- La participation de l'ANQ aux instances supérieures de la NCSL assure une continuité dans les relations du Québec avec les États-Unis. Membre international associé depuis avril 2000, l'ANQ a accueilli pour la première fois une réunion du Comité exécutif en mai 2003. Depuis 2004, elle est membre de deux commissions de l'organisation (Développement économique, commerce et affaires culturelles ainsi qu'Environnement et ressources naturelles).
- En août 2005, l'ANQ a obtenu un siège au Comité exécutif de l'organisation, devenant ainsi le premier membre international associé à siéger à cette instance, comme membre non votant. Elle a participé à ce titre à la dernière réunion du Comité exécutif à Hilton Head, Caroline du Sud, en octobre 2005.

Thèmes

- Planification des activités pour l'année 2006
- Comité exécutif – affaires courantes et questions budgétaires
- Comité des programmes internationaux
- Orientation des nouveaux membres du Comité exécutif
- Immigration et questions frontalières



Objectifs et enjeux

- Participer activement aux travaux du Comité exécutif de même qu'aux réunions des comités (affaires courantes et questions budgétaires, programmes internationaux, orientation des nouveaux membres).
- Faire valoir le point de vue de l'ANQ sur les orientations de l'organisation, sur les grands dossiers liés aux relations interétatiques ainsi que sur l'efficacité du travail législatif et parlementaire, lorsque ces sujets sont abordés dans le cadre des travaux du Comité exécutif.
- Poursuivre le dialogue avec les autorités de la NCSL sur la manière de remplir de façon optimale le rôle de membre international associé au sein du Comité exécutif.
- Faire connaître la situation politique et institutionnelle récente du Québec auprès des participants.
- Poursuivre et renforcer le développement d'un réseau de contacts auprès de décideurs provenant de toutes les régions des États-unis.

Commentaires/conclusions

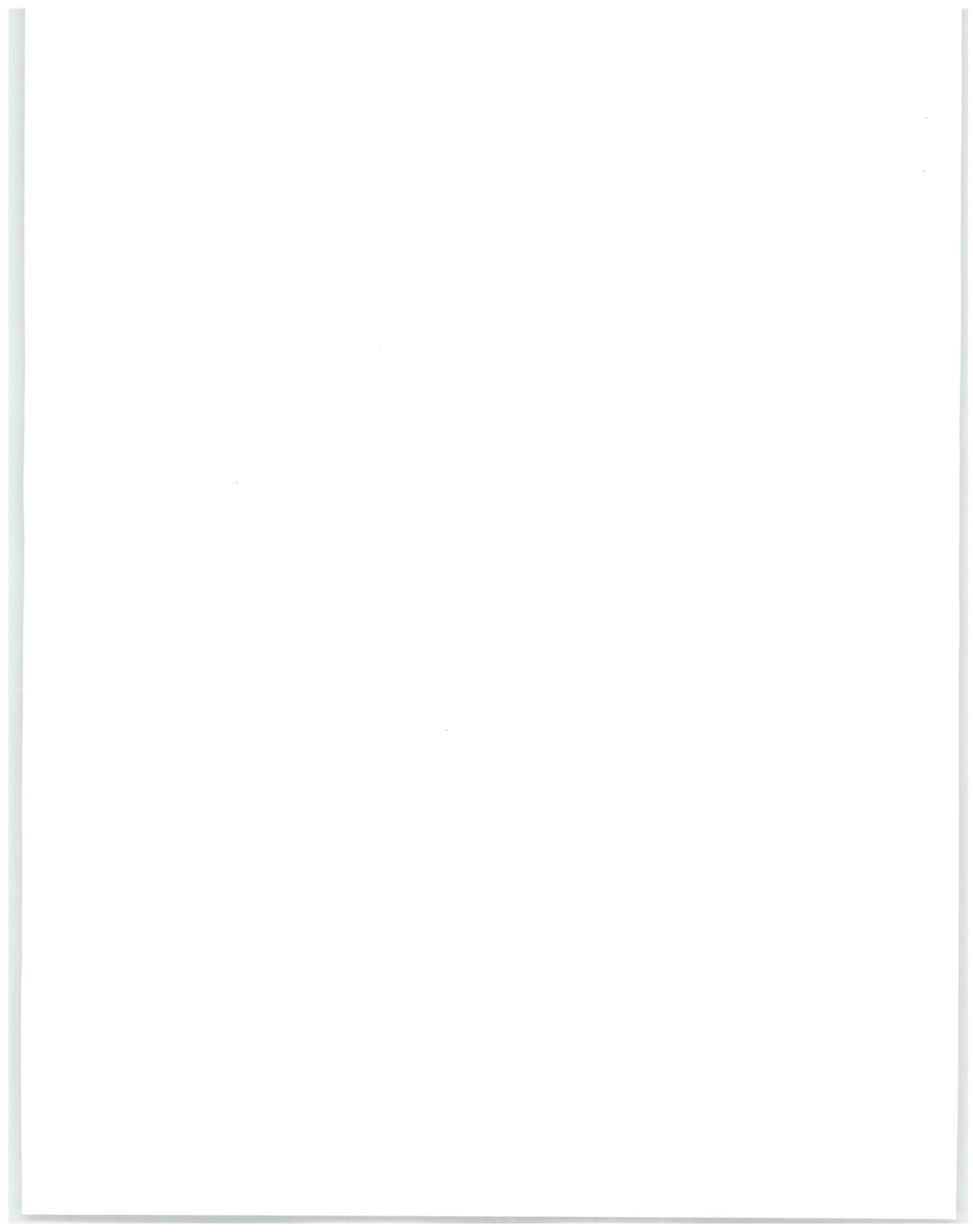
- M. Roch Cholette a commenté l'actualité au Québec et dans l'ensemble du Canada, principalement la dernière élection fédérale et les perspectives au chapitre des relations entre le Canada et les États-Unis. Les parlementaires américains ont beaucoup apprécié cette présentation.

La délégation de l'ANQ a participé à la réunion du Comité des programmes internationaux, où l'ANQ a été mentionnée comme partenaire international de premier plan pour la NCSL, à titre de membre international associé. Lors de la réunion du nouveau Groupe de travail sur l'immigration et les États, la délégation québécoise a fait inscrire la frontière canado-américaine et la question des passeports comme sujets de discussion pour une prochaine réunion.

Coûts

- Per diem	3 676,50 \$
- Transport	3 462,63 \$
- Autres	4,69 \$
Total	7 143,82 \$

(2006-05-31)



**MISSION DE LA COMMISSION CANADA/ÉTATS-UNIS DE L'*EASTERN*
REGIONAL CONFERENCE DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (ERC/CSG)
SUR L'INITIATIVE RELATIVE AUX VOYAGES DANS L'HÉMISPHERE
OCCIDENTAL (IVHO)**

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
- Washington (District de Columbia)
- Du 31 janvier au 2 février 2006

Participants

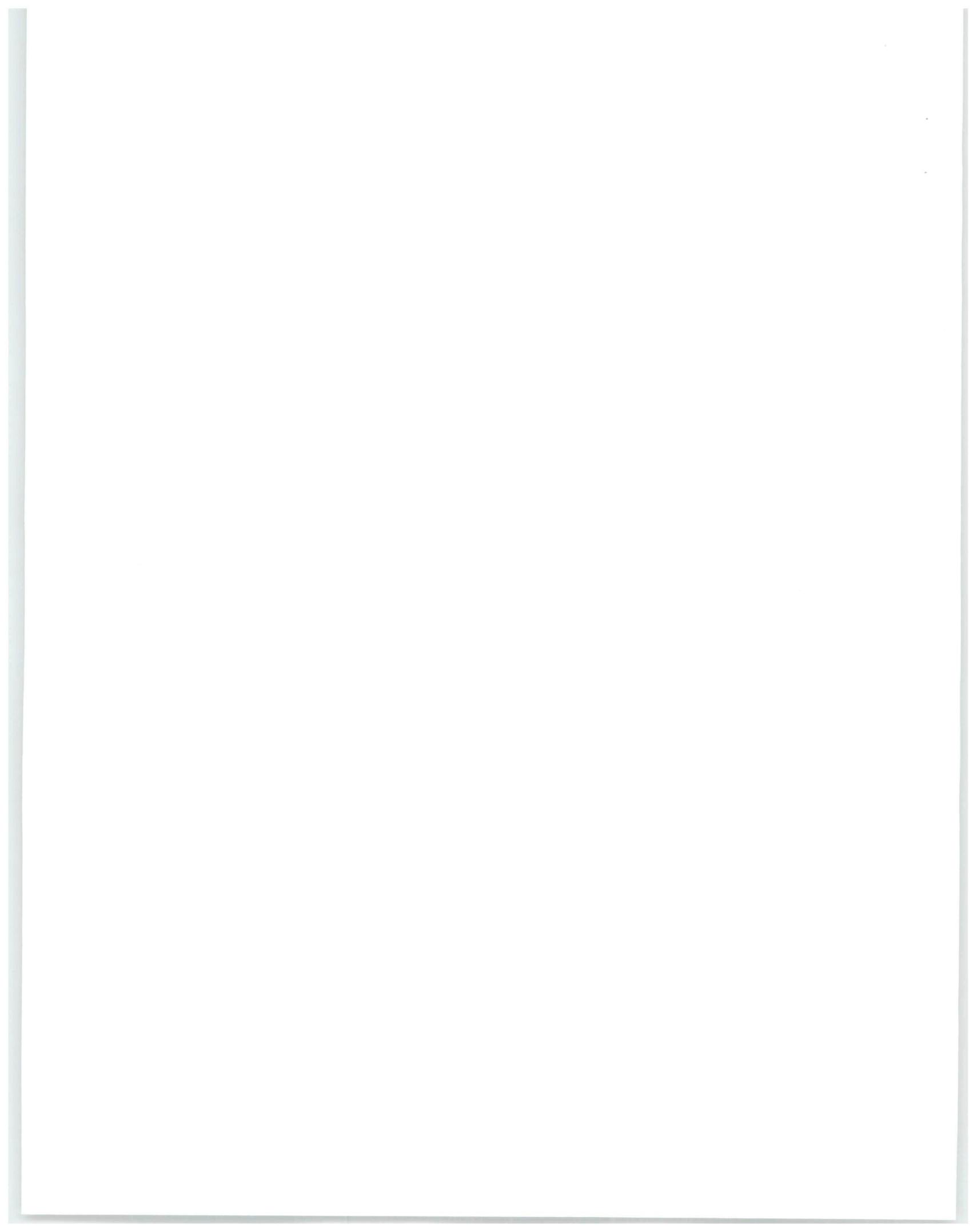
- Monsieur William Cusano, premier vice-président de l'Assemblée nationale et vice-président de l'ERC
- Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU

Contexte

- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé de l'*Eastern Regional Conference du Council of State Governments (ERC/CSG)* depuis 1990. Des députés de l'ANQ siègent à toutes les instances de l'ERC et ont plein droit de vote. L'ANQ a accueilli l'Assemblée annuelle de l'ERC en août 1995. Cette même année, le président de l'ANQ a agi à titre de président de l'ERC. En décembre 2000, l'ANQ a été choisie à titre d'hôte de l'Assemblée annuelle de 2007.
- À l'initiative de l'ANQ, à l'occasion de la réunion du Comité exécutif qui a eu lieu à Halifax, Nouvelle-Écosse, du 21 au 23 octobre 2005, les membres de la Commission et du Comité exécutif ont adopté une résolution demandant au gouvernement américain et au Congrès des États-Unis de revoir leur position concernant l'*initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental (IVHO)*. Cette résolution évoquait également l'organisation d'une mission auprès de membres du Congrès et du gouvernement américain à Washington, D. C., concernant cette question.

Commentaires/conclusions

- M. Cusano a fait notamment la rencontre de madame Suzan Collins, membre du Sénat au Congrès des États-Unis pour l'État du Maine et présidente de la Commission sénatoriale sur la sécurité intérieure, ainsi que de monsieur Patrick Leahy, sénateur Démocrate au Congrès pour l'État du Vermont et grand défenseur des bonnes relations entre le Canada et les États-Unis.
- M. Cusano a pu faire valoir le point de vue du Québec concernant l'IVHO.



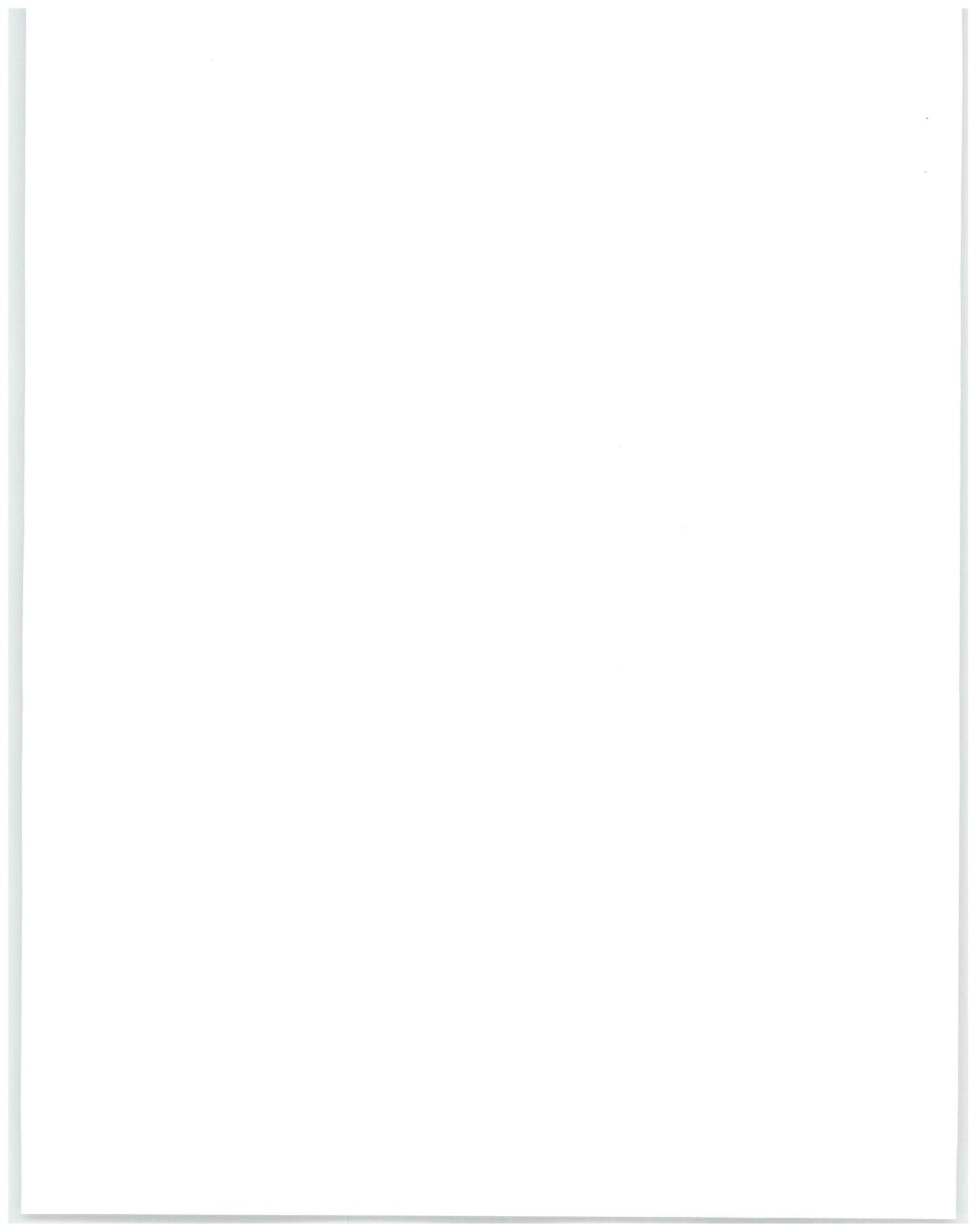
Commentaires/conclusions
(suite)

- Cette mission est la première que M. Cusano effectuait à titre de vice-président de l'ERC/CSG. Elle a permis à M. Cusano de faire la connaissance de plusieurs membres du Comité exécutif de l'ERC/CSG et d'échanger avec ces derniers sur la tenue à Québec, en 2007, de l'Assemblée annuelle de l'ERC/CSG.

Coûts

- Per diem	885,00 \$
- Transport	1 169,51 \$
- Autres	36,44 \$
Total	2 090,95 \$

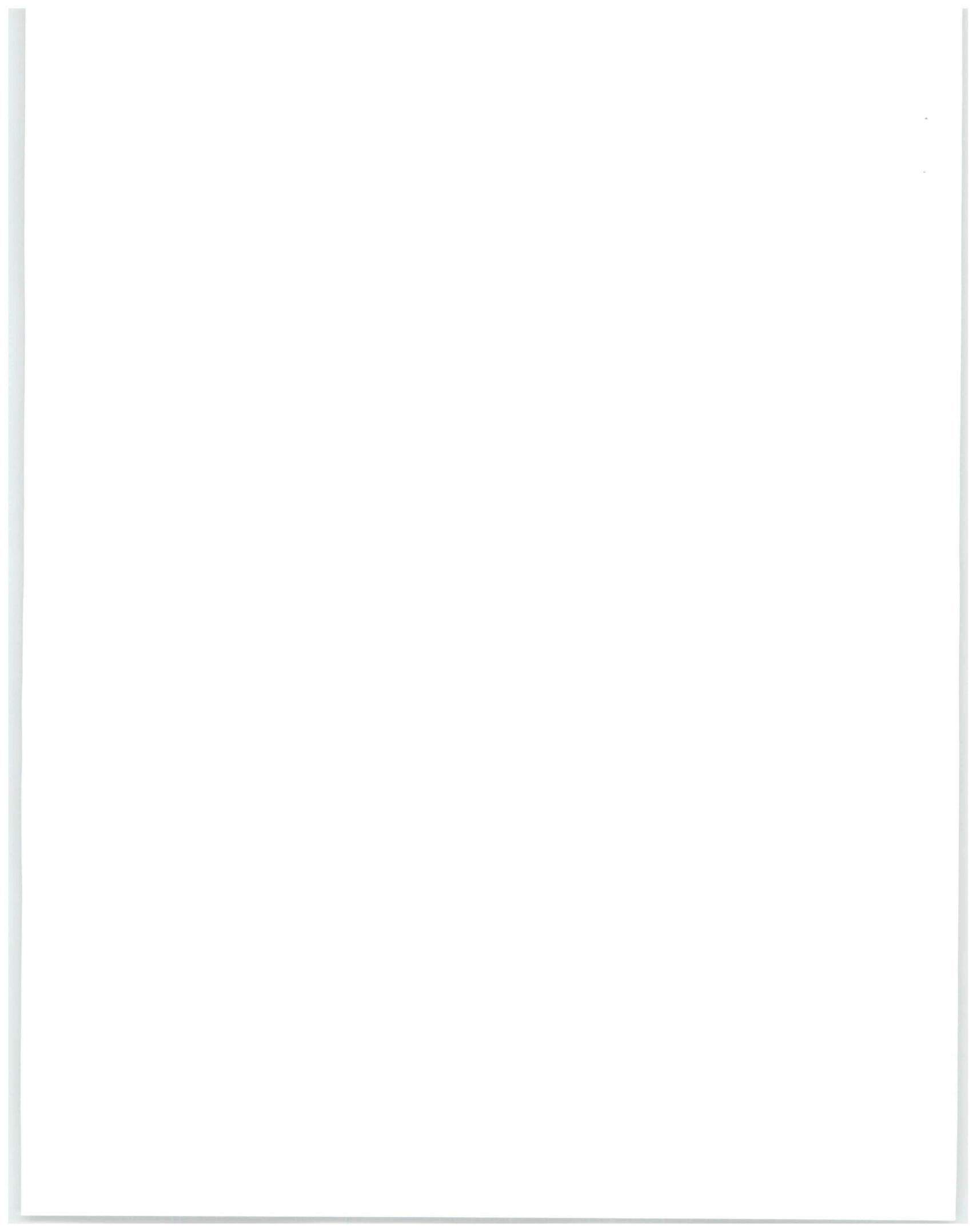
(2006-05-31)



**RÉUNION PRÉPARATOIRE À LA RÉUNION DE LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE
ET DE L'ENVIRONNEMENT DE L'EASTERN REGIONAL CONFERENCE
DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (ERC/CSG)**

Fiche synoptique

- Activité**
- Activité de la Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
 - New York (New York)
 - Le 3 février 2006
- Participants**
- Madame Rita Dionne-Marsolais, députée de Rosemont, vice-présidente de la section du Québec de l'ERC/CSG et vice-présidente de la Commission de l'énergie et de l'environnement de l'ERC/CSG
 - Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU
- Contexte**
- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé de l'ERC/CSG depuis 1990. Des députés de l'ANQ siègent à toutes les instances de l'ERC/CSG et ont plein droit de vote. L'ANQ a accueilli l'Assemblée annuelle de l'ERC/CSG en août 1995. Cette même année, le président de l'ANQ a agi à titre de président de l'ERC/CSG. En décembre 2000, l'ANQ a été choisie à titre d'hôte de l'Assemblée annuelle de 2007. L'ANQ occupe la vice-présidence de l'ERC ainsi que la vice-présidence de la Commission de l'énergie et de l'environnement.
- Thèmes**
- Préparation d'une conférence sur l'énergie et l'environnement de l'ERC/CSG, qui aura lieu à Boston, les 11 et 12 mai 2006 : planification de l'ordre du jour de la réunion et choix des conférenciers
- Objectifs et enjeux**
- Faire connaître la position de l'ANQ en matière d'énergie et de développement durable, ainsi qu'en matière d'environnement.
 - Consolider les liens avec les parlementaires du Nord-Est américain et ainsi contribuer au rayonnement de l'ANQ et du Québec aux États-Unis.
 - Promouvoir les intérêts du Québec auprès de nos interlocuteurs américains.
- Commentaires/conclusions**
- Les membres de la commission ont décidé de tenir une conférence portant sur les questions énergétiques et environnementales dans le Nord-Est. Cette conférence aura lieu en mai 2006, à Boston, à un endroit à déterminer par l'ERC/CSG.



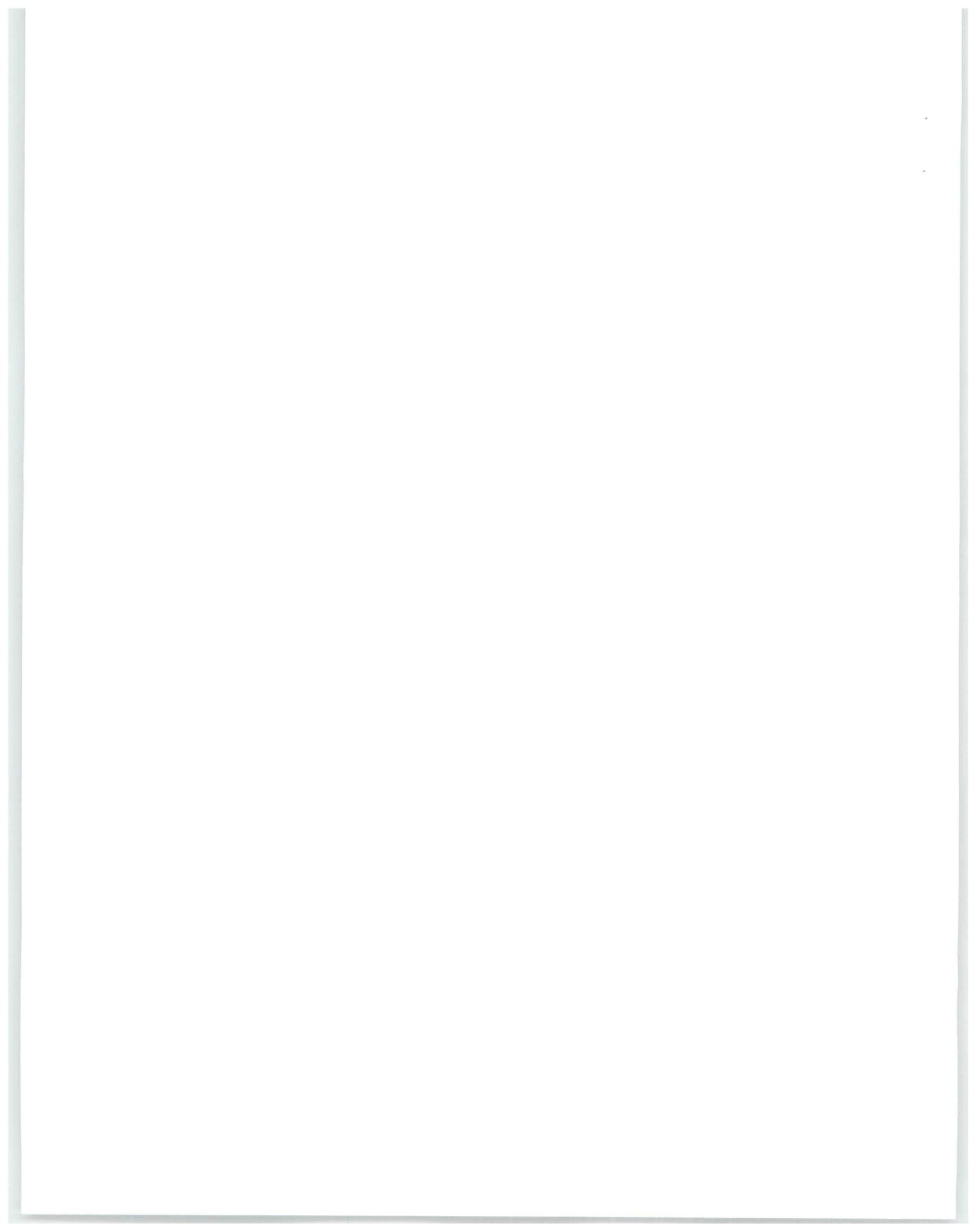
Commentaires/conclusions
(suite)

- Les membres de la Commission ont par ailleurs proposé plusieurs thèmes et le nom de plusieurs conférenciers potentiels pour cette conférence. Une proposition de programme en fonction des disponibilités des conférenciers suggérés sera complétée par l'ERC/CSG.
- Les membres de la Commission pourront discuter à nouveau de cette conférence à l'occasion de la réunion des Comités exécutif et de l'Assemblée annuelle qui aura lieu du 31 mars au 2 avril 2006, à Philadelphie, en Pennsylvanie.

Coûts

- Per diem	905,95 \$
- Transport	1 976,02 \$
- Autres	21,80 \$
Total	2 903,77 \$

(2006-05-31)



**RÉUNIONS DES COMITÉS EXÉCUTIF ET DE L'ASSEMBLÉE ANNUELLE
DE L'EASTERN REGIONAL CONFERENCE
DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS (ERC/CSG)**

Fiche synoptique

- Activité**
- Délégation de l'Assemblée nationale pour les relations avec les États-Unis (DANRÉU)
 - Philadelphie (Pennsylvanie)
 - 31 mars au 2 avril 2006
- Participants**
- Monsieur William Cusano, premier vice-président de l'Assemblée nationale et vice-président de l'ERC/CSG
 - Monsieur Tony Tomassi, député de LaFontaine et vice-président de la section du Québec de l'ERC/CSG
 - Madame Rita Dionne-Marsolais, députée de Rosemont et vice-présidente de la section du Québec de l'ERC/CSG
 - Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la DANRÉU
- Contexte**
- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est membre international associé de l'ERC/CSG depuis 1990. Des députés de l'ANQ siègent à toutes les instances de l'ERC et ont plein droit de vote. L'ANQ a accueilli l'Assemblée annuelle de l'ERC en août 1995. Cette même année, le président de l'ANQ a agi à titre de président de l'ERC. En décembre 2000, l'ANQ a été choisie à titre d'hôte de l'Assemblée annuelle de l'ERC en 2007.
- Thèmes**
- Comité exécutif
 - Assemblée annuelle
 - Affaires fiscales
 - Agriculture
 - Développement économique/international
 - Énergie et environnement
 - Justice criminelle
 - Transport
- Objectifs et enjeux**
- Consolider les liens avec les parlementaires du Nord-Est américain et ainsi contribuer au rayonnement de l'ANQ et du Québec aux États-Unis.
 - Promouvoir les intérêts du Québec auprès de nos interlocuteurs américains.
 - Entretenir et renforcer les relations de l'ANQ avec les assemblées législatives des États du Nord-Est des États-Unis.
 - Participer activement aux réunions de travail au programme de l'activité afin de faire connaître le positionnement du Québec.
 - Faire le point sur la situation politique au Québec.

Objectifs et enjeux (suite)

- Promouvoir l'accueil de l'Assemblée annuelle de l'ERC Québec 2007 par l'ANQ. À cet effet, présenter l'activité de promotion de l'ANQ qui aura lieu le 1^{er} août 2006 dans le cadre de l'Assemblée annuelle de l'ERC à Philadelphie, Pennsylvanie.
- Faire le suivi des mesures à prendre à la suite de la visite de janvier 2006, au Congrès des États-unis, sur la question des passeports et de *l'Initiative concernant les voyages dans l'hémisphère occidental* (IVHO).

Commentaires/conclusions

- M^{me} Dionne-Marsolais et M. Cusano ont fait une visite des lieux où se tiendra, le 1^{er} août prochain, l'activité de promotion de l'ERC Québec 2007 à l'occasion de l'Assemblée annuelle de l'ERC 2006.
- M. Cusano et M. Tomassi ont participé à une rencontre portant sur les actions à entreprendre à la suite de la visite de janvier 2006, au Congrès des États-unis, sur la question des passeports et de l'IVHO. La principale recommandation découlant de cette rencontre est d'inviter la sénatrice Susanne Collins, présidente de la Commission du Sénat du *Homeland Security* au Congrès des États-Unis, à titre de conférencière à l'Assemblée annuelle de 2006.
- M. Tomassi a fait une présentation sur la situation politique et institutionnelle du Québec devant les membres du Comité exécutif et M. Cusano a présidé une partie des travaux de celle-ci. M^{me} Dionne-Marsolais a fait une présentation sur la Conférence sur l'énergie et l'environnement de l'ERC/CSG qui aura lieu à Boston les 11 et 12 mai 2006.

Coûts

- Per diem	3 355,28 \$
- Transport	3 810,95 \$
- Autres	89,32 \$
Total	7 255,55 \$

(2006-05-31)

